



Romani Word List of Henrik August Reinholm

Transcribed Word List of H.A.Reinholm's Notes on Romani Language in Late 19th Century Finland

Amine Barseghyan
Trainee

Minority Languages Project
National Library of Finland

10.08.2016



THE NATIONAL LIBRARY OF FINLAND – Research Library

Reinholmin digitoitu käsikirjoitus koostuu 73 kuvasta, joista suurin osa on kaksipuolinen. Kuvien vasenpuolta katsotaan tässä A- ja oikeaa puolta B-puoleksi, jotka molemmat sisältävät (muutamaa poikkeusta lukuun ottamatta) tekstiä.

KÄYTTÖOHJEET:

A. Word-versio

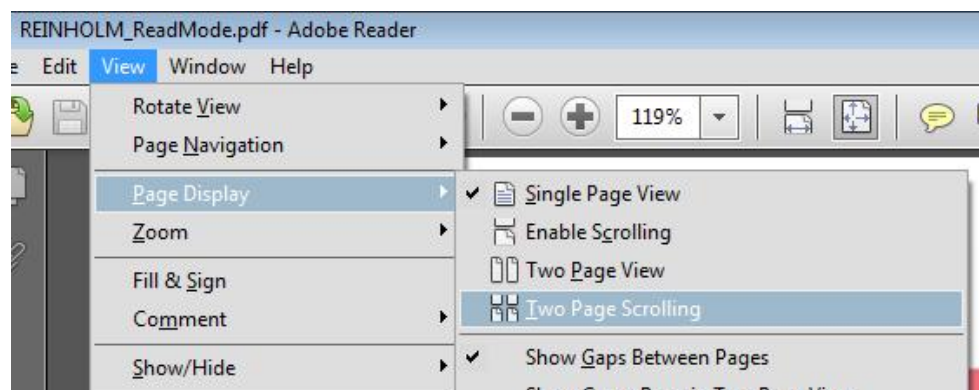
1) Nähdäksesi kuvan samanaikaisesti molempine tekstineen lue tiedosto *Read Mode*:ssa:



2) Selaa sivuja käyttäen hiiren rullaa. (Huom. *Read mode*:n nuolen käyttö "piilottaa" kuvan eteenpäin siirryttäessä, ja kuvaa näkyy joko A- tai B-tekstin yhteydessä).

B. PDF-versio

1) Nähdäksesi kuvan samanaikaisesti molempine tekstineen valitse *View*-valikosta *Page Display* ja *Two Page Scrolling*:



- A A 1 1 Albertina, Albo
- 2 2 Ulrika, Ulla
- 3 3 Hemmi
- 4 4 Maria Kaipi
- 5 5 Sibilla, Sibilla
- 6 6 Lovisa, Viisu
- 7 7 Fredrik, Feija
- 8 8 Karl Kallu
- 9 9 Henrik Heikurke, Heikaske
- 10 10 Adolf Dolfi
- 11 11 Kolesmami
- 12 12 Johan, Janne
- 13 13 Severus, Veemu
- 14 14 Elias, Elu, Elias

- B B
- B 1 B 1 Labiatt P.
- B 2 B 2 Ph, ph.
- B 3 B 3 F.
- B 4 B 4 B.
- B 5 B 5 M

- 15 15 Piiger te kokala nikki, konna luitas!
- 16 16 Piiger ipone nikki, konna lastat pois!
- 17 17 Adeolesta hamyora, jumalon kiiva.
- 18 18 korkeäveha, kauntelia.
- 19 19 egonen helle fremdonen, omajista taikka vierousta

- C C
- 1 1 Kormmalainen
- 2 2
- 3 3
- 4 4
- 5 5 Patis uppfästämning:
- 6 6 A
- 7 7 E
- 8 8 z, y, j.
- 9 9 O, j.
- 10 10 u
- 11 11 V. B. W.
- 12 12 a) gutturals K. C. 2
- 13 13 G
- 14 14 Kh. Gh.
- 15 15 Ch. spanska j.
- 16 16 H
- 17 17 l) Palatales u. Sibilanten
- 18 18 Tsch, Sp. o. Eng. Ch., r. v
- 19 19 Carpineradt Tsch, Eng. Chh.
- 20 20 X. = Eng. J. (G)
- 21 21 Palatale Zischlyute
- 22 22 Härdt sch. Eng. sh. pr. ch. jü
- 23 23 vekt sch. Fr. j, perf. j, r. st. rl
- 24 24 Dentale Zischlyute
- 25 25 Assibileradt J (Ts). r. sp. Fyske z
- 26 26 d (dz, ds). spanska z
- 27 27 cerebrala: (R. D)
- 28 28 R
- 29 29 dental: F. F.
- 30 30 Th. Tsch.
- 31 31 D
- 32 32 Y
- 33 33

A
 E
 F
 G
 H
 I
 J
 K
 L
 M
 N
 O
 P
 Q
 R
 S
 T
 U
 V
 W
 X
 Y
 Z

38A

- | | |
|----|------------------------|
| 1 | Albo |
| 2 | Ulla |
| 3 | Hemmi |
| 4 | Maiju |
| 5 | Bilsu |
| 6 | Viisu |
| 7 | Feija |
| 8 | Kallu |
| 9 | Heikuske, Heikaske |
| 10 | Dolfi |
| 11 | Holsmanni |
| 12 | Janne |
| 13 | Veeru |
| 14 | Elu, Elias |
| 15 | higer te kokala nikki! |
| 16 | higer spoone nikk |
| 17 | deoleske hamyör(d)ä |
| 18 | hörkääveeha |
| 19 | egonen helle fremdonen |

39A

1 haagli					
2 hamros					
3 ha <u>s</u> adas					
4 ha <u>an</u> i		cnfr. Khaani + navazjira			
5 hastiba		h. hin ma			
6 hastiba		dja h.		k. fort	
7 harr					
8 harina		mommuli h.			
9 hajakiero					
10 ha <u>an</u> iba					
11 te haardes		me harda			
12 halta		cnfr. deo			
13 hadel. grai h. pes a pre		###			
14 halom <u>o</u> nos		bardisan. k. sçhumug			
15 hauda		k. gruopa. are hauda			
16		k. khabe			
17 hi, hin					
18 heiro					
19 herdo					
20 hile		hilo boliba			
21 hirhil/-la					
22 hirihila					
23 hisba		k. buudiboske, huusa			
24 hautina peske kaan					
25 hibiä					
26 hiska					
27 hiros					
28 harahal					
29 helle _ helle		helle		Na fedde sar me helle	
30 me hi <u>druv</u> aa					
31 herios					
32 hidriborke dukk	me hi <u>druv</u> aa				
33 hi <u>st</u> ina riri					
34 hi <u>st</u> igo					
35 hinkku		hinku hinnadilo ielpuke,			
36 hirvos					
1000 hinnaväma, hinnadine		hinnuvéna langhti oldra			
37 me hinnavuma, me kurudhame					
38 hel		heli rat			
39 hoffos					
40 hongos		(### koivos, kataja, kuusos			
41 horto/a		hortt vast		Me laa tuut horto djújake	
42 harttiba					
43 hortas		cnfr. rarro			
44 houva		(hou / houd (Keuru)	horto sa <u>a</u> ka	houegaengo horttiba	k. Horttiba
45 hosbantta					
46 histiga ga <u>ae</u> s					

- 11 hägä, hauli
- 3 halfadad, hatah
- 5 hastiba, kiuru. h. himma, minus on k.
- 6 haft, joutun. dja h., mene j. k. fort
- 7 harr, pikki
- 8 haurina, pglaa. mormuli h. kyntila palaa
- 9 hajakiero, hautamies
- 10 haniba, ¹⁴ta hards, nostaa. me harda, nostaa.
- 12 haltä, haltuun. enfr. deo
- 13 hadel. grai h. mes. ore, kaakhtu nostoi, pteyror sy
- 14 halomonos, ^{hällibast} barofan. k. shumug
- 15 handa, hautaminen. k. grupa. are handa, hauta
- 16 haperku, k. khabe
- 17 herde, han, ³nyj. iros
- 18 heiro, faari
- 19 herdo, tayma, taysi
- 20 hile, koko. hulo boliba, koko marluna.
- 21 hirtil, ^{la} papu
- 22 hinihila, herne
- 23 hisba, huone. k. budi boske, hufa
- 25 hibia, iho
- 26 hiska, tupa
- 27 hirros, piiri
- 28 harahal, kauvan
- 29 helle - helle, taikka - taikka
- 30 herios, pilakka
- 31 herios, pilakka
- 32 hidri boske dukk. vapistastuuta
- 33 hiestina rivi, kaunistua jotakin
- 34 histigo, ruma.
- 35 hinkku, hinku himadilo ielpuke, ehti vankkoni.
- 36 hirvi, hirvi
- 37 hiri, hirvi
- 38 hel, koko. heli rat. koko yofu, kaiken yote, yokaufi.
- 39 hoffos, yina
- 40 hongos, honka (of. koiros, katapa, keifos)
- 41 hortä, oikea, hortt, vastt, oikea kapi. me ta tut hortto djujaki te baghes nyytia himonta.
- 42 hortliba, oikeysto, oikeat.
- 43 hortas, oikei
- 44 hoowa, kario. nou (keuru)
- 45 hotsyntta, polukket
- 46 histusa gaco, alkian junkkarin (peter)
- 1 hufa, afunto, huone. t. hsimmaske h. k. budi boske
- 3 hüdgr, ovi enfr. to vooder.
- 4 huggina kacht, pilkkoo, put hakata ganta
- 5 hujaktionas = juntuun
- 6 hukkadila, katoji pois, hukkuvat
- 7 hussma di, vattu, hallon
- 8 hortliba, laki. kaimba, leras hortliba p herdo =
- 9 hyyvina chantugge, ei tarvitse (puoli) suurtaa.
- 10 shyttysa, hyytynen.
- 11 hyyvina, tarvitseanko?
- 12 hyyvins, tarvitse
- 13 hyyvin kattu, hyyvin vika
- 14 hyyasta, fyky.
- 15 hna pyöruvcha te parikavos, ei kerti kitta.
- 16 hortto drom, oikea tie
- 17 hāra, faari sing. cheiro
- 18 hāpiba, leipaa kham hāpina, auringon puistessa
- 19 hāfena, puista (kham b.) Keuru
- 20 baroras kedomma, suuren herrar ala, laami.
- 21 barakstiko kacht, horkka.
- 22 bi bediboske, tapaturmaan
- 23 bi (Keuru, vaan, utar, fonten)
- 24 ba fort. k. fort. me besh ap "b. istun quen killa"
- 25 bānkos, peltiki.
- 26 baroras kedomma t. barorae, laami. (Tavvthi. sake, Vibungakin, Apuake - b.)
- 27 te bafcha, kerjätä. Me djal t. b. lakpi kerjämään
- 28 bafcheta, grontti zini, pyydät, rukoiset
- 29 banek, leipakkaakku; riestha (saul. ruokalui)
- 30 ba kado, lihava. k. thulo
- 31 bākina, leipoa pari dugga, suurtä suua

1000

1001

1002

och herde

1006

haraha

hortto

46

4

6

pe

6

39B1	huusa	t. asimnaske h.	k. buudiboske
2	pimnoske huuse		
3	huuda(e)r		
4	huggina kaçht		
5	hojadiomas		
6	hukkadijla		
1000	houegengo horttiba	(= laaga, = ruuiba)	
7	husmauol(r)i		
8	horttiba	Kammiba reras horttiba pherdo	
9	na hyvinaa chantuggi		
10	hyttysä		
11	hyvinaa ?		
12	hyvines		
13	hyvin kutti		
14	hyästä/a		
15	na hyövuveha te pari kavos		
16	hortto drom		
17	häära	sing. heir(d)o	
18	baakiba		
19	baasena	(kham b.) Keuru	
20	baroraes redomma		
21	baraketiko kaçht		
22	bi bediboskro		
1001	bideolekano		
23	bi		sonseru
24	bafort	k. fort	
25	bankos	me besçh ap b.	
26	baroraske dömma t. barorae	Tavasthuu sake-, Viburgaki-, Abpuake- b.	
27	te basçhaa	me djal t. b., laksin kerjämään	
28	baschesa	me baschema padesatte	te baçhes baschela te baxa
29	banek		
30	bakaló	k. thuulo	
1002	khammasko baasiba		
31	baakina		
32	bari dugga		

40A

1 baravadiom				
2 <u>ba</u> asina				
3 <u>ba</u> aride	koni <u>ba</u> aride			
4 baro	b. voogli/a	bare (femin)	b. rae	bar <u>ve</u> liva k. <u>ve</u> liba
5 <u>ba</u> ar				
6 barr	(bär, trägärd ?)	barreski dukk		
7 <u>ba</u> al				
8 balangiero				
9 baçhavas	b. baçhiboskiero			
10 baçhiboskiero/-skre				
11 bakka				
12 beir(d)o	tino beiro	baro b.		
13 bariboskiero	gresgo b.			
14 <u>ba</u> aro	bari <u>d</u> iija			
15 bahtaba	richko ta ilaka b.			
16 bast <u>u</u> ua	ar bastua <u>d</u> juuli	bengali gräi		
17 bel(r)ega				
18 bengale	bengalo	b. <u>stet</u> toros	bengali drukk	
19 besko	b. <u>l</u> iin	cnfr. tino	bengali drukk beski dropa	beske (plur)
20 <u>ba</u> a				
21 bi	bi <u>d</u> jaaniboskiero #####			
22 bipassiboske				
23 biknavena	biknimen			
24 bismib <u>aa</u>	bisma (k.pinni)			
25 baht	Mu <u>re</u> el (mu <u>ve</u> el) tukke bahtiage			
26 balich(sch)no	k. blikkos	cnfr. varros		
27 bakro	tino t. besko b.			
28 bahno	bachno <u>dag</u> ooli			
29 banges	Ma tengas b.			
30 bango	b. sorochiba	Lau hin banges		
31 bango				
32 bangiba				
33 baravalo				
34 bälävä	Na bälävenä <u>ku</u> una			
35 bah(çh)ta	cnfr. <u>m</u> orts?			
36 barina				
37 bangalos				
38 bangiero				
39 beda	dyngoske b.			

- 1 baranadiora, pakahtumin.
- 2 basina, (pauhin) puustaa. x. pekkina.
- 3 bāride, ifonpi; Romi bāride, kaikkein ifonpi
- 4 baro, ifo. b. vōgā, ifo-aalto, laine, bare (pauhin) b. rae-lain.
- 5 bār, aita, aitaus.
- 6 barr! kivi (bār, trāgū?) myös. bār. barrēsti dukt, kivitauti.
- 7 bāl, hiukset, tukka. b. ajkt. bālangiero, tukkanen. k. kressa.
- 9 bashavas, pelata. b. bashiboskiero, p. viulu.
- 10 bashiboskiero, viulu. i. alon. pēli, soittokeho: Viulu, klarinetti; puulu.
- 11 bashki, maki.
- 12 beiro, vench, alus, laiva. tino beiro, pieni vench. b. b. la.
- 13 bāriboskiero, vahettaja. gresgo b. hev. oisv.
- 14 bāro, kookas, puuri, pitkä, kōhwan. b. b. dia, kauva, arkka.
- 15 baht, bahtaha, rickho ta ilake b., myötä ja vastoin käymisessä.
- 16 bahtua, saunas ar. bahtua diti, bengali, grāi.
- 17 belega, maki. bengalo, puuro.
- 18 bengali, puuro. bengalo, paha, b. stēdos. bengali dukt, ja langwant.
- 19 besko, pienentanta; besko, väkämä, b. tōn, kōjōn, inf. tino.
- 20 bā, aita. beski, drapa, pieni pifara. plur. beske.
- 21 bi, vaan, pōdern, ilonni. bi djamiboskiero, tietämykseni.
- 22 bipassiboskee, epailos.
- 23 biknavena, myygyä. biknaimen, myygyt. x. pinnu.
- 24 bismita, punnuttominen: punntari. bisma, punnutt.
- 25 baht, onni. mu xēl (mu vēl) tukke baht[age].
alkoon (tukkoor) sinulle v. m. k. p. s.
- 26 balichno, porjas. k. blikkas, omäpka. inf. varros.
- 27 bakro, lammas. tino-t. besko b., karitsa. b. laula.
- 28 bakro, kukko. vaava, b. a. la. laule vapri.
- 29 banges, väärin, tino. b. a. la. laule vapri.
- 30 bangof, väärin. b. soochiba, vaa.
- 31 batavalo, rikas. b. la. la. laule vapri.
- 32 balava, tuuli. Na balavena kōna, n. t. u. tuule, mōttats. (ei oikein).
- 33 bahta, satula, rat. vaingpa. la. la. la. laule vapri.
- 34 barina, karvante (ēn. k. r. u. s. s. a. a.).
- 35 bangalos, luokka. b. a. k. h. e. b. a. r. i. b. a. k. u. s. a. n. t. k. u. s. i. t. o. i. t.
- 36 bangalot, luokka.
- 37 bangalot, luokka.
- 38 bangalot, luokka.
- 39 beda, lava, matelava. d. y. n. g. o. s. k. e. b. s. o. n. t. i. a. i. n. e. n.

- 1 bringos, rinta. objuggos, ohra. B
- 2 bikki, kivärinkuula.
- 3 objuggos, ohra.
- 4 birō dakiero, armotain.
- 5 bielpibos, auttamaton.
- 6 beballebasiero, ristimaton.
- 7 bekkos, aja.
- 8 bei?, pakana. beng, pakana; pini, perkele.
- 9 beng, pakana; pini, perkele.
- 10 bengesta, helvetti. bengeste.
- 11 beskereski gaz, kiivas tuli. beske varjos.
- 12 beskos, puuro. besko! b. pieni puuro, joki.
- 13 bengeskiero, kinnos, inf. kōshela.
- 14 beska, kiukku, ar. beska, kiukku, rassa.
- 15 bescha istun. ta besch fehel, istua. me besch, istun.
- 16 beski, trōyyg. besch! istu! istun.
- 17 betta, terä. i. v. a. d. e. c. besch, tule tami istu-maan?
- 18 besfeh, vuofo, ajattarika.
- 19 besfeh! besfeh.
- 20 beske, peske, kōhtaan. b. brigamoske, pul.
- 21 besst, parashkaa. inf. fedde.
- 22 besst, parash. kōni besst, kōni parash.
- 23 be, ki; ilman, suomal. -matta. k. rēri boskier.
- 24 be, ki; ilman, suomal. -matta. k. rēri boskier.
- 25 be, ki; ilman, suomal. -matta. k. rēri boskier.
- 26 be, ki; ilman, suomal. -matta. k. rēri boskier.
- 27 be, ki; ilman, suomal. -matta. k. rēri boskier.
- 28 be, ki; ilman, suomal. -matta. k. rēri boskier.
- 29 be, ki; ilman, suomal. -matta. k. rēri boskier.
- 30 be, ki; ilman, suomal. -matta. k. rēri boskier.
- 31 be, ki; ilman, suomal. -matta. k. rēri boskier.
- 32 be, ki; ilman, suomal. -matta. k. rēri boskier.

(myöskin) b. a. k. h. e. b. a. r. i. b. a. k. u. s. a. n. t. k. u. s. i. t. o. i. t.

40B

1	bringos				
2	bikki				
3	bjuggos				
4	bin <u>o</u> dakiero				
5	bielpibos				
6	bebolleboskiero				
7	bekkos				
8	bei				
9	beng				
10	bengesta	bengeste			
11	bengeski jag				
12	bekkos	besko b.	besko varsos		
13	bengeskiero	cnfr. kosçhela			
14	beska	ar beska			
15	besç <u>h</u> aa	te beschschel	me besch	besch!	da <u>e</u> besçh
16	beski				
17	betta				
18	bersch				
19	beske, peske	b. bruga <u>a</u> moske, sul			
20	best				
21	best	koni best	cnfr. fedde		
22	be, bi	k. re <u>e</u> riboskiero	k. doçhekiero		
23	beduggakiero				
24	ar b <u>i</u> ja				
25	me bevavava				
26	bio				
27	bi <u>a</u> av	bjävingi ds <u>i</u> lli			
28	bitti				
29	bitten	kani bitten			
30	bekka				
31	bikna	jön biknena	bikna!	me biknava	biknaveha?
32	bengales	me vandru <u>a</u> hyvin b.	cnfr. nango		

41A

1	bixaven raie <u>n</u> reere				
2	bischa	bischadas me	bischadas te <u>a</u> anela	me bischa <u>a</u> ava lin	bischadas tryymo bõliba
3	bischiba	deoleske deschesko b.			
4	<u>b</u> iivo				
5	bisch/x	(behsi, Grönstr.)			
6	<u>bla</u> ati sárja				
7	blikkos	k. balichno			
8	biçhibaskiero				
9	biçhadas				
10	bichava <u>a</u>	Biçhate besçhsçhel	bisçha	mange	
11	bobbe				
12	bischimen				
13	bohota				
14	bobbi				
15	<u>b</u> iibi				
16	bokk	ma hin bokk	<u>na</u> amabokk		
17	bokkos				
18	boliba	Porttiko boliba t. P. them			
19	te bolle	blibosko/bollibosko <u>l</u> iin			
20	bornik		borni		
21	bonik				
22	bollen le				
23	bolle				
24	boldo				
25	deoleskobolliba				
26	bolibaka	<u>d</u> zinadoi bolibaka			
27	bollibongre				
28	bonna	djuss te bonna ven <u>ra</u> av ko raschal			
29	<u>bo</u> odos	bisçhsçha mange b.	<u>pra</u> aluno		
1000	touveresho boknos	cnfr. skaptos			
30	bismos				
31	biblos	k. <u>l</u> iin			
32	birenniba				

- 1 ¹ bixanen rauen rere. ³ juttuun latal kateas.
- 2 ² bischa, kaskeä. ³ bischiba, kaske. deolerke deschesko b.
- 4 ⁴ bing, raaku, kestomatois. bischoidas te änelä, Kaäki tuua.
- 5 ⁵ bisch, 20. (behsi, grönstr.) bischoidas tryma boliba, ^{1/2} lähetti.
- 6 ⁶ btati fanja, sinifäni ympärä mailman.
- 7 ⁷ blikkos, porfas. k. balidno.
- 8 ⁸ bishibaskiero, kaskefäinun.
- 9 ⁹ bischadas, lähitäläs. bischate beschschel, kaske istoraa.
- 10 ¹⁰ biichävä, lähitän. bischate beschschel, kaske istoraa.
- 11 ¹¹ bobbe, papu (koukendaainun). bischamange, läheta minulle.
- 12 ¹² bobhola, leviä. ¹² bischimen, lähitäläs (aportala).
- 13 ¹³ bobbi, (kahvin) papu, r. bona.
- 14 ¹⁴ bobbi, tati, ma hin bokk, minun m näkka.
- 15 ¹⁵ bokk, malka, nämäbokk, ravittu.
- 16 ¹⁶ bokk, malka, nämäbokk, ravittu.
- 17 ¹⁷ bokkoss, pukka.
- 18 ¹⁸ boliba, taivas, mailma. (vähistä) maakunt, grönstr. ¹⁸ boliba, taivas, mailma.
- 19 ¹⁹ te bolle, nistia, nistittää. bol, bokko, lin, ristimätaristus.
- 20 ²⁰ bonnik, Kapala (Kashun ju) / pio (piivo) = bonni.
- 21 ²¹ bonik, pivos, onnenpöytä. ²³
- 22 ²² bollen le kastain heita. bolle, ristimimun.
- 23 ²³ doleca abaliba = pyhi kaske. ²⁴ boedo = kristitty.
- 24 ²⁴ bolibaka, (genit.) mailman. ²⁴ bolibaka, (genit.) mailman.
- 25 ²⁵ bolibaka, (genit.) mailman. ²⁴ boedo = kristitty.
- 26 ²⁶ bolibaka, (genit.) mailman. ²⁴ boedo = kristitty.
- 27 ²⁷ bollibongne, ristiaiset.
- 28 ²⁸ boma, ristia. djass te boma ven tär ko rapkal, onenääs vissua ristityksi tulla lappi papille.
- 29 ²⁹ bodos, sanomia. bischfcha mange b, läheta minulle.
- 30 ³⁰ bismos, puntari.
- 31 ³¹ biblos, ritbia. k. lin.
- 32 ³² birenniba, tummistus, uskontunnustus.

- 1 ¹ bongiere, ¹ ro, ¹ cirot, ¹ stendi b, ¹ aifat, ¹ ro.
- 2 ² stendi b, ("veto") valjant kaikenlaiset. k. skakki.
- 3 ³ snyostin: aifat. k. skakki.
- 4 ⁴ eborfa, liipoid. ⁴ eborfa, liipoid. ⁴ eborfa, liipoid.
- 5 ⁵ konka, maitopunkka.
- 6 ⁶ bongjenge. ⁶ nachli b, ⁶ erdavalifille.
- 7 ⁷ boskiero. k. grüdi boskiero.
- 8 ⁸ boueri, minia.
- 9 ⁹ bouidi, sanomia. ⁹ bouidi, sanomia.
- 10 ¹⁰ hottne, antura. ¹⁰ slittake b, ¹⁰ rön a.
- 11 ¹¹ bräfa, voitto, ¹¹ soidov alka, ¹¹ r. bräfa.
- 12 ¹² bou, uuni, ¹² tasto, ¹² leipouuni (märor obou) ¹² märeka bou.
- 13 ¹³ bräda, lauta, ¹³ hypimlaute.
- 14 ¹⁴ bria, quuro.
- 15 ¹⁵ bringi, nämät.
- 16 ¹⁶ belov akiero, luuntaris.
- 17 ¹⁷ beschela, yleisäinen istuin (? istuu?) ¹⁷ beschela, yleisäinen istuin (? istuu?) ¹⁷ beschela, yleisäinen istuin (? istuu?)
- 18 ¹⁸ bega, akde. ¹⁸ telumi b, ¹⁸ alas akde, ¹⁸ apuni b. ¹⁸ yläin.
- 19 ¹⁹ bejun komunis, jalkaistminen.
- 20 ²⁰ blpasnboske, epädys.
- 21 ²¹ bino, dakiero, armotoin.
- 22 ²² blakkitiko tuchni, ²² blakki ²² troppi.

1000

1	bongierevetimet	<u>roo</u> i b.	sterdi b.	sterdi b.	k. skakli
2	borsa	roçhçhaki borsa			
3	bonka				
4	bongierenge	uchli b.			
5	boskiero	k. <u>gru</u> udi boskiero			
6	bour(d)i				
7	boudi				
8	battne	slittaka b.			
9	braasa				
10	bou	(<u>ma</u> arer bou), <u>ma</u> areko bou			
11	breeda				
12	briia				
13	bringi				
14	belóvakiero				
15	besçhela				
16	bega	<u>te</u> eluni b.	apuni b.		
17	besun kommunis				
18	bepassiboske				
19	bin <u>o</u> dakiero				
20	bläkkitiko tuchni				

1 brischino,	brichno, brischno!	brichnesko beresch	rindjadin brichnesta
2 brasmo(a)s			
3 bottne	k. slittaja saster		
4 braggi	marenge b.		
5 brouvi	jakkake b.		
6 broodos	k.maaro	b. .virkuvéla	
7 brokató	brokato	cnf. sjiivo	
8 bringos			
9 bristadammas	cnfr. pristaavaa		
10 brisshodijies raki			
11 me bristavaa/pristavaa	bristadiilo		
12 bohoola	bohoolamuoda		
13 bruudisa			
14 bruudisi vijede			
15 braakula			
16 brugammaos/ brugaamos (Keuru)	beske_ske passani		
17 dimnasko, bina themesko rixkiba			
18 buklomattos			
19 bukka. Beskibukka			
20 butte	Minsavéha tot relliba b.?		
21 butti	buttiko diives	baravdiom be buttiatta	

1 **bradžhna** ¹ bradžhino, faide. brichno, brifchno! brichnesko berefeh, fataini ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹

1 **bradžhna** ¹ bradžhino, faide. brichno, brifchno! brichnesko berefeh, fataini ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹

2 **bradžmas**, m. - soni, lahna ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹

3 **botna**, antura. v. sluttaja saster.

4 **braggi**, pygdykset. mukenge b. Kalanp.

5 **brouvi**, rypset, v. ozontyn. jakkake b., silmäripit

6 **brados**, leipä. v. maro. laiko (b. virkuvela, laiko kostun)

7 **brakato**, kirjava. brakato. cap. Sivo

8 **brangos**, rinta

9 **bristadammab**, unhotimme. cap. pristavaa.

10 **brifchodias raki**, fatoi raketa.

11 **me pristavaa**, unhotan. bristadilo. pristavommas.

12 **bohötö**, leuia. bohötömuoda, leviämämän.

13 **brüdisa**, morsian.

14 **brüdiä** viedä, morpius pari vihittii.

15 **bräkula**, kajahtaa (ilma)

16 **bruzammos** (Keum)

17 **bruzamos**. beske - she grassam, jukka sellonja uskottam.

18 **brükmatto**, paife

19 **brükka**. keskibrükka. palamus.

20 **butti**, enemmän. Minparika tot teluba b.?

21 **butti**, työ. buttiho dives, arkiopäivä.

22 **butti**, työ. buttiho gävo, työmies.

23 **butti**, työ. buttiho gävo, työmies.

24 **butti**, työ. buttiho gävo, työmies.

25 **butti**, työ. buttiho gävo, työmies.

26 **butti**, työ. buttiho gävo, työmies.

27 **butti**, työ. buttiho gävo, työmies.

28 **butti**, työ. buttiho gävo, työmies.

29 **butti**, työ. buttiho gävo, työmies.

1 **buttiho** (dives) työpäivä, arkiop. ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹

1 **buttiho** (dives) työpäivä, arkiop. ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹

2 **buttikoske** hieho, b. hisba, apurtohuone.

3 **but**, paljo. butte! enemmän butengiefin. b. jekäl

4 **butjuvela**, enemel

5 **butti**, työ. buttiho gävo, työmies.

6 **butti**, työ. buttiho gävo, työmies.

7 **butti**, työ. buttiho gävo, työmies.

8 **bussikani** palvelia, enim nästi riä

9 **bussikani** (harvemmin) ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹

10 **obukko**, pyöri

11 **butgongi**, aina. v. acti t. alti.

12 **butikka** djäno, niinkuin tiedät

13 **busni**, vuohi. busini, busia.

14 **buskos**, porsas

15 **bullitiko**, villanon.

16 **bushitiko**, pellaavimä, loimaa

17 **bush**, bush, pellava.

18 **butuja**, ruiputi. v. tukka. tine b, puona

19 **bulstera**, boltti. ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹

20 **büvus**, talonpaika.

21 **bruni**, afukäsi.

22 **byrkos**, hoivu. büvibongre, afujais

23 **brüdar**, ovi

24 **byredil to bogrel**, rupefi kirvidemän

25 **byoni**, rukouk. (paremmis. mangibis)

26 **fässos**, gumfer

27 **te buruven**, apua.

28 **me bojiwa** do? myömyön fiteh

29 **bojadilo**! bojadilo dol = suostui laken

Varauksen se sulliatta, rikastuin työntöasta.

1	buttiko (dijives)				
2	buudiboske huusa,	b. hisba	cnfr. drimnarke		
3	buut	butte!	butter	butengiesim. b. sehaal	buutslaagi
4	butjuvéla				
5	butti	buttiego gaavo	reras butti		
6	bukke				
7	buklos				
8	bussikaani/e				
9	bussikaano	monik: bussikanie	k. drengos.	k. suutas	
10	bukko				
11	buutgongi	k. altti t. alti			
12	bukka djaane				
13	busni	busini	busia		
14	buskos				
15	bullitiko				
16	buçhitiko				
17	buçh, busch				
18	bubuujja	k. tuhka. tine b.	(charlaka?)		
19	bulstera				
20	buurus	buure	bönd?		
21	buuri	buuribongre			
22	byrkos				
23	buudar				
24	byreail to koçhel				
25	byöni	(paremmin: mangibaa)			
26	bässos				
27	te buruven				
28	me boijuva doi				
29	börjadilo	(? böijadilo) doe			

43A

1	bea!	bex teile!	me <u>bexxaa</u>
2	beske djueta frojadilo		cnfr. Pesko
3	beschaha	bexas	
4	bengiide	k. ilako	
5	bijvo	b. na dougina	
6	bitti	b. aka sarra	
7	berekoske	sakko berscheke	
8	bisch, bich		
9	bou	<u>maaro</u> bou	
10	barr	(Frol. F. baro, iso)	
11	jou bahtas	bahtas drouve	
12	bange rengiero		
13	a djass menge <u>reere</u>		
14	a. jakkes a jakke		
15	a: se zigener visan		

- 1 bea' istu! bea teile! istu alas! me beaxa, minä istun.
- 2 beske djeta frajavlo, crofi vuimostansa.
- 3 beschaha, istutaaan. bextas, istui. ^{cap. perko} 3 me dja te anjavaprima
- 4 bengide, pahempi. k. ilako.
- 5 bירו, raaka b. na dangina (ei kelpaa)
- 6 bitti, varhain. b. aka sarra, varhain tänä aamuna.
- 7 berkoske alku, (toivotan riemullista) vuoden alkua. ^{sakko, berfehoko, vuotuinon, roka vuotuinon.} 7 a dattar. se dattar
- 8 bifeh, bich 20.
- 9 bou, uuni, mäsö bou, leipo uuni. ¹⁰ rikka köla apo jüli, koriet, vanteissa tyttö.
- 10 ¹⁰ char (arava, charo, ilo), iforopi raka, smartika, ruopla.
- 11 jaa babitas, kiisafäi (pyytämällä). bextas draava, kiisafäi kovasti.
- 12 bange zengiero, kiero filmäns.
- 13 a djass mange röre, liiketä muia kotuis.
- 14 a. jakkes a jakke, niin näis.
- 15 a. fe zizener vijan
- 1 | ada, täme. te vä' ada, tulla, täme.
- 2 angla, edessä. a. mange, edessäni.
- 4 me anjavava, Kypsoon. dja are bastua te a-
nia (m.g.) menen - Kypsoonian.
- 5 a te 55 afe^o gresgro durno, muoiper jelijassa.
- 6 | a da ari, täme. Av adari, tule täme
k. däri
- 7 a dattar. se dattar
- 8 a pre, ylös (keson) u. pre.
- 9 adä, täme. Khammas te vä's adä, aivoi
tulla täme.
- 11 ap^o gresgo durnmo, muoiper jelijassa
- 12 ap^o gresgo durnmo, muoiper jelijassa
- 13 ame, 1 pers. plur.
- 15 adaleske. k. joleske
- 15 afavi, k. javi
- 16 me ahtom, jain. a phylieke, j. kethkefi
- 17 alo päle, palasi takaiji
- 18 andjavä ma nango, ruoiper vjemi pel-
jakkij. adru, adynjä.
- 19 adrujan, monta fater (eti tuhatta)
- 20 aika. k. kommos.
- 21 akatius, täme.
- 22 ariäl flendo, seipoo ukkapuolella.
- 23 bangal, annat. Enfr. ngäl ja angumo
- 24 adoi te rao = ^{siime onoma} fiellä^o olla (ollakijini)
- 25 ap, ääressijni. ap taffla, poydalla, -n ääressä.

43B

1	ada	te <u>vaa</u> ada	
2	angla	a. mange	
3	me <u>djaa</u> te anjavamma ari tatti		
4	me arjaváva	<u>djaa</u> are <u>bastuu</u> a te ania (mig)	
5	apo gresgro dummo		
6	(a)daari	au adari	k. <u>daari</u>
7	a dattar	se dattar	
8	apre	k. pre	
9	<u>adää</u>	khammemas te vá <u>adää</u>	
10	richko <u>koola</u> apo <u>djuuli</u>		
11	ap gresgo dummo		
12	ap deolesko <u>nooda</u>		
13	ame		
14	<u>adoolleske</u>	k. <u>doolleske</u>	
15	asavi	k. <u>saavi</u>	
16	me <u>aahtom</u>	a phylieke	
17	<u>aalo paale</u>		
18	andjavaa ma nango		
19	<u>aadruja</u>	<u>aadru</u> , <u>aadyrjä</u>	
20	aika	k. kommos	
21	akadiives		
22	aviaal <u>steerdo</u>		
23	<u>angaal</u>	cnfr. ngaalga angluno	
24	adoi te rao		
25	ap	ap taffla	

1	adoi	kou hin <u>adaae</u>			
2	aja	aja fört	aja kuti (Gr.)		
3	ar	ar vesçh	ar <u>tiaa</u>		
4	angluno	Koni a.			
5	ak	ak deo leha	aak (Grönst.)		
6	abboris				
7	altti				
8	ar <u>kheero</u>	<u>muulo</u> ar kharadi	ar khangari		
9	akala				
10	aja	aja rarro sar			
11	aniiba	me aniävá			
12	alotava				
13	ako	a. them	ar aka them	aka sarra (Gr.)	
14	aka	akadiives	= adadiives	schill ada diives	aka sarra
15	alti	k. <u>buutgäng</u>			
16	<u>aadro</u>				
17	ak	ak deo leha	Ahs deo lesa (Grönstr)		
18	afta				
19	ang <u>aali</u>	aahto te ###			
20	ahto	a. d??iido			
21	ar beska	ar peske <u>khooli</u>	khojadilo		
22	alle	a. <u>saaka</u>			
23	na <u>aalo</u> rur				
24	angusch	<u>naaluno</u> a.	mankurno a.	тино a.	
25	angustri	rupane ang.			
26	ado rat	ada kvella	a. a kala	ado gao	
27	a	a kala divisesko	k. kala. ado gao		

1 | adoi, siellä. Kou hin adae, Kuka pieu' on?
 2 | aja; niin. aja fört, aja äkkiä, niin joutuun. aja kut (lyr)
 3 | ar, en. ar vesch, metsässä. ar itia, ajallansa.
 4 | angluna, edellinen. koni a, kaikista etunainen.
 5 | sak; aptativ), ak deo leha, glan kanssa! (ak (Grönst))
 6 | abboris, ahven.
 7 | allti; aina
 8 | ar khithero, päässä. muto ar khavadi, huoli nuunesta
 9 | akhala! k. kala sar
 10 | aja, niin? aja rarro, niin totta kuin
 11 | aniiiba, kylpöä. me aniaiva, niinä kylven
 12 | alotava, alkaan ar aka them, tässä maakunnassa.
 13 | ako, tuo. d. them, tuo man aka sarra (lyr) tuomana.
 14 | aka, tää. akadives, tämpänä (tavateijunji k...
 = adadives). schile ada dives, kylpöä, tämpänä
 15 | gatti, ainas. k. butgany. aka sarra, tuomana?
 16 | badro, onahdottoman puljo, lukematoimta.
 17 | ak, lakloivotus. ak deo leha, alkoon jain, al.
 sinun. kanssa. ak deo lela (Grönst)
 18 | gasta, aatto.
 19 | angäti, syltä. aakto te dyjuul
 20 | aakto akto, jäi, järke khalo, jäi elämään
 21 | ar berska, Rinkussanja. k... k... k...
 22 | alle, kaikki, koko. a. jaka, k. apiast. kannet
 23 | na älo rury. (koko apiasta) ei tullut mitään
 24 | anguska, anguska, sormi. nälens a, etup; matkuvono a.
 25 | angustie; sormus. rupane ang, hepia sormus.
 26 | ado rat, jina yona. ada kolla, tani aktoona
 27 | a u kala diviesko. k. Kala. ado gae-je talop...
 28 | ...

sikkid 1 | apo honto drom, nemo p...
 2 | apruni, ylv... ap. bilaga, ylv... a. buka
 3 | ap, apo, ap...
 4 | apridei. koni apride, Kaitkein ylv...
 5 | ...
 6 | ...
 7 | abistin, a apiskinja. abefos (keura)
 8 | akhap bakka, noupa mäelle! akto = nauja
 9 | anena, tuotii (esim. tubicijia)
 10 | me aniom, tut nikki Egyptake ilkihosta, tavatin
 11 | me aniomat, olen tuottanut pois (joudatin)
 12 | adfas (Grönst), mennäs! k. ajass.
 13 | a. a djass, menkämme! munnis!
 14 | me ana, minä tuon. ene piben, tuokaa juomista!
 15 | arveichta, kasvat
 16 | emenne, nahara memme, nuidan valdi
 17 | akoech. kas tuella.
 18 | karki, aikojä
 19 | kaha, sho.
 20 | kakana. k. wana
 21 | ...
 22 | ...
 23 | ...
 24 | ...
 25 | ...

nykyisin, lama

Apk, Akh

luku

44B

1	apo hortto drom		
2	apruni	ap. belega	a. baika
3	ap, apo	ap baro drom	ap oiija
4	apride	Koni apride	apo bankos
5	ap ligg	ape ieste khajadiom	K. a rachal
6	arpa		
7	<u>aabisliin</u>	abeesos (keu?)	
8	akhap bakka	aahto	
9	<u>aanena</u>		
10	me aniom <u>tuut</u> nikki egyptake ilkikosta		
11	me aniomas nikki		
12	ad*as (Grönstr.)	k. djass	
13	a. a djass		
14	me <u>anaa</u>	<u>aane piiben</u>	
15	anriçt <u>aa</u>		
16	amenne	mahar_a_menne	
17	akoieh		
18	aiki		
19	aha		
20	aka <u>ana</u>		
21	<u>aadurjaa</u>	descha <u>aadurjaa</u>	
22	ap dummo		
23	te <u>anela</u> arre	anias	
24	akala	Na <u>djaanidä</u> mare <u>phuuridä</u> akala kouvesta	
25	aptiekka		

45A

1	ap <u>nee</u>		dijves <u>reela</u> a.
2	aprerèna		
3	arre		(se förez. sida)
4	arraki		k. äe
5	me anjava		
6	me <u>djaa</u> te anjavama ar i tatti		
7	somas te anjavalas taikka anjavahame	k. anjava <u>a</u>	
8	ömsades ar ka <u>phuu</u>		
9	ar vex		
10	anguszto	Pott, ###	= SSKR. anguri, anguli, unguštha
11	voi sa <u>aaven</u>	(se <u>visan</u>)	

1 | a p r e , e d e s , e t e e n . d i v a s r e t a a . , n o u p e z .
 2 | a p r e r e n a , y l o s n o u ' e m i n n . (x ⁿ)
 3 | a r n e , f i j a l l e . (j e f o r i z . f i d a .)
 4 | a r r a k i , f i j a l l a (f i j a l l a k i n) k . a e .
 5 | m e a n j a v a s , m i n a k y l v e n .
 6 | m e d j ä t e a n j a v a r m a a r e t a t t i , m i n e k y l p e =
 7 | m ä s t e a n j a v a s , m ä s t e a n j a v a k a m e . o m e k o l p o n i n i
 8 | o m f a d e s a r k a p h u , m u n t t i t a k a n p i t a j a n .
 9 | a n g u s s i t o , p e t , f i n g e r = s s t e r . a n g u =
 10 | a n g u l i , a n g u s a t h a .
 11 | v o i j a t ä n n e . t u l k a a : (j e v i j a n)

1 | a u t e l a , h ä n t u l e e , t u l e e
 2 | a u l o : t u l i k o ? t u l o ! j t e l e p i s s u ? t u l k o f a t t u m m a n ?
 3 | a u l o s a t t u n j u r i p e r m i n a a r e d j i .
 4 | a u t u l e ! a f r o n : a o :
 5 | a v a d ä e , t u l e t ä n n e !
 6 | a i d u k t e , a f e i n , m i n u f e i a i a u t i t e a , m i n p e f e i n .
 7 | a u l o a p e m a m m e , n y n t ä f i p r ä t t e n i .
 8 | a u r o t i l l o , u l o s s a l v u t t u .
 9 | a u r i ! u l k o n e , u l o s , a u r i r i n i a s , u l o s f a l v o i n .
 10 | a ä d e s s i , n i i n k a r w a n k i n n . v a n t a a ä d e s s i
 11 | a v a s , v a r t o , j a k k a m ä t u l e n !
 12 | a t a k o n k e u r . i n f r . d e s s i k a .
 13 | a u l o k o h e l l e n a , t u l i k o , v a i n e i
 14 | m a g t h a r a t i m v a u l i m ? h a r m o k i t k e l l ä , r a j a l l a u l o (t u l e) .
 i t o n e v a .

45B

- | | | |
|----|---|--------------------------|
| 1 | aveela | |
| 2 | <u>a</u> alo? | <u>a</u> alo te terissu? |
| 3 | aulo | aro dzji |
| 4 | au | ###: ao! |
| 5 | ava <u>d</u> aae | |
| 6 | ai <u>a</u> uhte | ai auhte a |
| 7 | aulo ape manne | |
| 8 | aurorillo | |
| 9 | auri! | auri rinias |
| 10 | <u>a</u> ädessi | vänta <u>a</u> ädessi |
| 11 | <u>v</u> aava | varto |
| 12 | | cnfr. dessika |
| 13 | aulo ko helle na | |
| 14 | maçkar alim (?avlim?) bar <u>m</u> oosa | |

1	efta		
2	ego	k. iego. Mui <u>eego</u> (mu iego)	Mu <u>eega</u> verki
3	<u>eega</u>	me <u>eega</u>	me <u>eega</u> te <u>naarti</u>
4	perindösiegiba	nevo p.	<i>###</i>
5	<u>eegiba</u>		
6	aäde(i)ssi	Ventä, aädessi ka väva, varto	k. <u>aaadissi</u>
7	eestä	raki e.	
8	efta		
9	elämös		
10	englos		
11	enga, enka		
12	enia		
13	engong		
14	e		
15	ennos	<u>teeluni</u> ennos	

- 1 ¹efta, 7.
- 2 ²(ēga. k. iēgo). Mui ēgo (mui ēgo), minun ämo, minun ämön i fuis. Mui ēga v. i. i. k. äp. äni.
- 3 ³ēga, omaift. me ēga, omimur, omaift.
me ēga te närti, minun omaift
- 4 ⁴ēgiba. ⁴perindäs ēgiba, testamentli.
nevo p. mui p. t.
- 5 ⁵ēgibas, omiaifuis.
- 6 ⁶o²ädēssi, jakku. Vēntä, oädēssi ka vāva, var-
to, jakka mü tullen! n. oädēssi
- 7 ⁷ce²stā = edestā. roaki e, tyttäreni e.
- 8 ⁸efta 7
- 9 ⁹elāmōs, elāmōs
- 10 ¹⁰englos, enkeli
- 11 ¹¹i enga, ienka, siütta
- 12 ¹²ania 9
- 13 ¹³ingong, allenkään
- 14 ¹⁴e: k. saka.
- 15 ¹⁵emnos, äöri, puoli. eteloni emnos, alvira puoli (pöy tää)

46B

1 enda
2 että

endak

k. fani

48A

1	jelpa	deoleske i <u>elpaa</u>		
2	jelpakiero			
3	jelpavaa	i komonen		
4	ielpiboskiero			
5	iulpina	na ielpina		
6	iage			
7	iego	mui iego	maro iego	te veb iegonen
8	me ielpadommasmikki			
9	ielpina			
10	me ielpavaa man	ielpavaa me phuuridem	devel te ielpaven!	moste iepinas
11	i	neer i hyösta	kan i jek na	
12	ikki			

- 1 Ielpia, apu. deoleske ielpā, ylä avulla
 2 Ielpakiero, apulainen
 3 Ielpavä, minä autan. i komonen, autan ihmisiä
 4 Ielpibostiero, auttaja
 5 Ielpina, auttaa. na ielpina, ei auta.
 6 Iego. k. badstige.
 te nel. iego, oma, obkon i tuolha onjoma i jotta (ei Maistalaifute)
 7 Iego, oma. mui iego, minun oma.
 maro — mejan —
 8 me ielpadommas, mikki, olen auttamut pois.
 9 Ielpina, katilo.
 10 me ielpavä man, autan itfeni.
 ielpavä me p... idem... hollon (autan) u... hampian.
 11 le. Her i parsta, myhään...
 Pitäni-jok no, ei yhä annatak...
 vielä ielpavän i ylä autatako!
 mosto ielpinas, jitiä chanta'pukon.
 12 Vikki. k. nikki.

- 1 ilakas, pahasti. ilakas, ilak-paha.
 2 ilaka, ^{k. kappala} paha. ilago vefra. ilakas.
 3 ilkibosta, paha. ar i., hufauk/een (pahaan).
 4 ilkiba, ^{pakulus} tafa orokkela.
 5 ilako, paha elkinen. ilako eibon, paha (ruuna) henki.
 6 ilkibosta, pahasta. me union tut nikki i.
 7 eskibossa, iskemällä. G. tione. jagg figide.
 8 Bit — sar. it rishko, sar, nion (yhtä) pyvä keni.
 auri it rishko, (on) yhtä pyvä keni pafalla (de rishkas araki)
 9 ilako paha; bengide; Romi bengide.
 10 iska gany. k. kneskus.
 11 Iiu, lumi
 12 ma ingo phanniba, ei yhtä ranguetta.
 13 itishi, ilikka, hyttep... t. g. tiona, ilishi / y?

48B

1	ilakas	ilakas, ilako		
2	ilaka	ilago vetra	j	lakas
3	ilkibosta	ar i.		
4	ilkiba	cnfr. mekkela		
5	ilako	ilako dziiben		
6	ilkibosta	me aniom tut nikkii		
7	iskibossa	i. liine jagg figide		
8	it_sar	it rischko sar	auri it richko	äe riçkas arraki
9	ilako	bengiide; koni bengiide		
10	iskajagg			
11	iu			
12	na ingo phanniba			
13	itichi	i. çhaana		

49A

- 1 jeek
- 1 dui
- 1 trij
- 1 staar
- 1 panesch
- 2 schou
- 2 ehta
- 2 ohta
- 2 enia
- 2 deçh
- 3 dechojeek
- 3 bisch
- 3 triana
- 3 stavadeek
- 4 panechvadeçh
- 4 eniavadech
- 5 scheel
- 5 aadrujaa

- | | | | |
|---|--|---|-----------------------------|
| 1 | jēk 1, dui 2, tri 3, ftar 4, panefch 5, | 1 | jaggakiero, tulirauti. |
| 2 | jekou 6, efti 7, ohta 8, enia 9, dech 10 | 2 | jaggake joita, päresoitto. |
| 3 | dechajēk 11, bisch 20, triana 30, ftava | 3 | jodgga Rō kakalos, huuli |
| 4 | dēk 40, panechwadech 50, eniavadech | 4 | jakkagiero, yksimanan |
| 5 | 90, schet. 100. ādruja lukematoiv. | 5 | jēkijakkakiero, silmäpuoli. |

49B

- 1 jaggakiero
- 2 jaggake
- 3 jaggako
- 4 jakkagiero
- 5 jeekjakkakiero

1	jek	<u>jeeg</u> . <u>jeege</u> jakkakiero	iska, jagg, <u>iske ###</u>
2	jagg.	jaggaki grua	
3	jakk	<u>khaa</u> *. jakkha. dui jakkaa	reremen hin <u>buut khaa</u> rongane <u>khaa</u>
4	jakk-sar		
5	jakk-s	j. hin <u>tuut</u> volla	jakk-s jakke
6	<u>jaar</u>		
7	jekçha, jakka		
8	jakkako <u>dijben</u>		
9	jekkar	k.rekkar	
10	<u>jeekparlouvo</u>		
11	jagg	bengerki jagg	
12	jaggaki kipen		
13	<u>jaaro</u>	kahejako j.	
14	jakk	Romani* elenge <u>raa</u> (! <u>raae</u>) hin <u>kaale khaa</u>	
15	jakk-s	Devel phenies j.	
16	jekinge	sakka jekinge	
17	jemra	äm(r)l)a	

- jek 1 jek, yks. jæg. jège jakk akiro, akssilmanen
 jagg 2 jagg, valkia. jaggaki grua, ehjo
 3 jakk, filma. mon Khā (t. jakkā. deu jāk-
 ka, 2 filma. Tereman hin but Khā, m. 5
 doilla on monta filmaa. rangane Khā, mustat
 4 jakkes-sar, niin- kuin; kās niin; jilla
 5 jakkes, jilla. j hin tut volla, j. sinon on val-
 takunta. jakkes a jakke, niin näin.
 6 jär, naskali
 7 jekcha jakka, filma, mustafilma? (sus-
 ei nägtä turpeessa olevan sanon Kale
 cha = musta silmä)
 8 jakka ki diten, filmänvapaa, tuokion aika
 jagg khāniba, jaggaki, valkia, tulla turka
 9 jekkar, kerran, vielä kerran; koskaan. k. 2 ekkar.
 10 jekparlouvo, 1 kappakan kappale
 11 jagg. benjerki jagg, kiiras tuli
 12 jaggaki Ripen, Ripenā
 13 jaro, muna, kahejako j. kanan muna.
 14 jaka, silmä. Romanijelenge tā (: tae) hin
 Kāle Khā (mustat filmat)
 15 jakkes, näin. Devel ghenies j. vapaktey
 sanoi näin:
 16 jekinge, ikkijale, jökäikifelle. sakkā jekinge.
 Sikkiba velas s. j. rishko, opetus olei
 jökäikifelle (jakkäikifelle) Farpeellinon.
 17 jempā, ampāri
 amsa
- 1 jōu, hän
 2 me jaudadiom, jauduin
 3 jommas, minä olen, me olimme
 4 jommas, tuli. ka j, kun hän tuli. jommas retanes,
 5 jos, jos talone yhtee. (yhtee,
 ghyrmine)
 6 jauga, perhe. enpr. pelhos. ato päle nikki Kati jōu-
 ka zere, pulpi pois seuraste Kotiin.
 7 joutka, joutko. jek j. joutka-perhe, talokunta
 joutko, mustalaisjoutko eli Kanfa
 8 jōu, hän. nikki hin = poijes (hän) on.
 9 jūta, joulu
 10 jūros, juuri
- 11 jakki, silmä. silmät: Khā, Akhāt Kāle Khā (oikea).
 taun: mustat filmat.

50B

1	jou		
2	me joudadijom		
3	jommas		
4	jommas	Ka j.	jommas retanes
5	jos		
6	jouga	cnfr. pelihos.	<u>Aalo paale</u> nikki kati jouka reere
7	jouka !	<u>jeek j.</u> jouka	
8	jou	nikki hin	
9	<u>juula</u>		
10	<u>juuros</u>		
11	jakk	<u>Khaa, kaale khaa</u>	

51A

1 jou

51B

1 järvos

1) jou, hän

1) järvos, järvi. järvoske stranna, järven ran,
ap^e nell.

52A

1	<u>o</u> dra	oodridela
2	man ond pes	
3	one la	
4	<u>o</u> okra	<u>o</u> okri
5	<u>o</u> odrianos	
6	oksa	
7	om	om tra <u>a</u> didas
8	oksos	
9	oldrakiero	langht o.
10	ofte	
11	oldra	langhti o.
12	oluvina	
13	ofta	
14	ohta	
15	omas	k. ru <u>u</u>
16	ongos	k. starno
17	onnos	(deo, deolekso jo sisältää devlesko onnos)
18	orava	

- 11 ödra, suoni. oodridela, iski suonta (iskeli).
 22 man oncl pes, minua aavistele (aunastele) 1 öra, aivo. k. bongiere
 33 onela la, teitä *conf. tentkavau* 22 orkuräva, jakson. Ma o. emminä jakfat
 44 ökra, petto. öki. 33 orkuréha. sar o? Kuriges jakfat
 55 ödrianos, suonirauts, snäpnan
 66 oksa, okja. 44 orja, orfi. tu sar orja!
 77 om, ohitje. Om tradidas, ohitje ajaessa 55 osereha, ofathos?
 8 ökrab. härkä
 99 olrakiers, vanhaikainu. laught o. pitkäikainu.
 1010 ofte, uper.
 1111 öldre. ika. laughta o. pitkä ika.
 122 oluvina k. luovna
 133 ofta, 8
 144 ofta 8
 1515 ? omas (pupuf?) k. vu.
 1616 ongos, onki. k. starno.
 1717 omnos, eläimä. Kengi, ylan henki. (deo, laoles
 ko jo fälttäi deuletto omnos).

18 orava, orava

- | | | |
|---|--------------|------------------------------|
| 1 | <u>o</u> ora | k. bongiero |
| 2 | orkuváva | <u>Maa</u> o. |
| 3 | orkuvéha | sar o? |
| 4 | orsa | orsi ru sar orsa! |
| 5 | osevéha | |

- 1 uçhliba / uschliba k. grechos
- 2 uçhles lenge koon hin mence uchles
- 3 uchlila
- 4 uuhliba ar uuhliba reere
- 5 uh(sch)libonge gaaenge
- 6 uçhliba louesko u.
- 7 uukannigo
- 8 uslibosko gaao
- 9 me rondravaama

- 1) *uechlita*, *pynti*. n. *grecos*.
Euechlita
- 2) *uechles*. tence koon hin menze uechles, nülle
 kuin oont medlle velkaa.
- 3) *uechlita*, *velastu(n?)*
- 4) *uechlita*, *arv.* *velastunut*. Ar ° *uechlita* tere,
 (*arvon* =) *velastuncessa* *sovissa*.
- 5) *uechlitorge* *gäenge* = *velka* *miehille*.
- 6) *uechlita*, *velka*. *laccsko* u., *rakuvika*.
- 7) *uekannigo*, *te* *telesnatois*.
- 8) *ueclibosko* *gäo*, *uekamic*
- 9) *me* *condravāma*, *ihonittelen*.
- 1) *titān*, *ilmaipeltti*. U. *dies*, *antoi* i.
lähijalki.
- 2) *äireviski*. *gäo* *kharina* u. *Mahti* *puolan* *poron* *tyhjäksi*.
- 3) *üro*, *korkia*. u. *räe*, *korkia* *herra*.
- 4) *utaret* = *utaret*
- 5) *üala*? *hin* *lyia*? *hyvä* *on* *ääni* (*laulajalla*)

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| 1 <u>u</u> tan | U. di <u>i</u> es |
| 2 úrerés <u>k</u> i | g <u>a</u> o kharina u. |
| 3 <u>u</u> uro | u. r <u>ä</u> äe |
| 4 utaret | |
| 5 <u>u</u> ala ? hin lyia? | |

55A

- 1 vago
- 2 vaoro
- 3 tritto
- 4 startto
- 5 panchto
- 6 schouto
- 7 ehta
- 8 ohta
- 9 enia
- 10 dech
- 11 te vel
- 12 vaagi (djuli)
- 13 vago kentos
- 14 vagga
- 15 valpen
- 16 tapa vaatina
- 17 panna vaha (baha?) ###
- 18 laram varereen
- 19 va rixkas

Ordinalia.

- ensimmäinen vago | 1
- toinen vaoro | 2
- kolmas tritton | 3
- neljäs startto | 4
- viides parochto | 5
- kunnes schouto | 6
- efta | 7
- whita | 8
- enix | 9
- dech | 10
- 11

12 Wagi (spii), entinen väenjohtaja

13 Wago kentos, ensimmäinen, lappi

14 Waggja, kättyt, tuuta, kehto

15 Waulpen, penikka

16 Wapa väenjohtaja, tapa väenjohtaja

17 Wapna waha, waha? wainas, vielä kukaan tullaan kunnastaan

18 Waram, waramen, tapajime toinen toistamme

19 Wawa väenjohtaja, tulen toimeen (= olen? hyvästi) tulla

sommas apo vandreba, vandreba, matkamies, matkustaja. Nulku kululla. vandra diom, kullin

1 vandreba, matkamies, matkustaja. Nulku kululla. te vandraas, olla kululla.

2 wackja, wackp. te vandreba, kiertäjä, joka on kiertäjä.

3 pashvaro. K. pashvaro

4 wago aike, waghaji, aikaja

5 wago, waghaja närvareen, limitysten toisten toista.

6 wafes, wafja.

7 wafere, nimme tamm toista

8 vandreba, kullin, matka sommas mikki go vandreba, olen ollut pois kullilla.

9 wafere, ennen(?) = siirtäjä

10 wago (dova wago) entiset waghjshala, entiset papit

11 waorekko shat, toisen tähden (lelawa)

12 wela, hän tulee; he tulevat. te vel, otkaon! Gr.

13 wela, mistäs tulit? (tao bokano)

14 wewa, kangas. V. him apo kutiba, kangas on kantaalle.

15 wetta. iego v. rikkas te werra, tyvä onoma teinto hyvästä tehdän.

16 waoresta, joukewaoresta lias winniba, jompi kumpi?? toinen toiselta?? sai voitton.

17 wéshylje, tich aara, v. waghkilad.

18 wawski = waore, muuti.

19 waorenge, muiden. So tenkarena waorenge te ter, mita tahtoifitte (toifitte) muiden tekerän teille, se

20 wawros, kanyfikka (wawros) wawrosaan

21 wawraaven rassa, (wawra) wawrosaan

22 wawrodives, eilon kakkos, entis wawros

23 wawliitta düssing dives, okkunanasta (klasiista) näkee (selittää) näivän.

1 vandrèba	te vandrua	te vandruba	sommas apo vandreba	vandradiom
2 <u>va</u> aksa				
3 paçhvaro				
4 vage aike				
5 <u>va</u> aro	naarvarerenn			
6 varsos				
7 dikkjaam vare <u>ree</u>				
8 vandreba	Sommas nikki? Vandreba			
9 vare	?geda			
10 vage aike	dova vage	entisct rasçhsçhala, entisct ###		
11 vaoresko <u>schaal</u>				
12 véla	te vel			
13 katta <u>veesa</u>	(rao lokano)			
14 <u>vee</u> va	v. hin apo Kutibà			
15 vetta iego v. riçkas te rerra				
16 vaoresta	joukevauresta <u>lijas</u> vinniba			
17 vèsçhylje				
18 vaski = vaore				
19 vaorenge	So tenkavena vaorenge te rer			
20 varros				
21 vaaknaven rassa				
22 varodives	___ kalikos			
23 <u>va</u> alietta dissino <u>djives</u>				

56A

1	<u>vaas</u>	ka <u>vaas</u>				
2	vago	v. rakkiba			Vag <u>huusa</u>	
3	vago <u>daad</u>					
4	<u>vaagos</u>					
5	<u>vaali</u> klasi	rupani <u>vaali</u>				
6	varo	vaor(l)eske			### renn	
7	varis	varis <u>laaga</u> sar			<u>buut</u> varis	
8	val <u>goofos</u>	richko v.				
9	varpos					
10	<u>vaa</u>	vèn	te <u>vaa</u> / te <u>vao</u>	<u>vaava</u>	ka vaha <u>raare</u>	vaha retanes
11	vavriki					
12	variksos					
13	<u>veel</u>	mu / mo <u>veel</u>	<u>veela!</u>		te vel!	
14	velas	velas rischko				
15	vast	djerv v.			hortt vast	
16	veros					
17	vagga					
18						
19	vass dikkava					
20	dekk ar vast					
21	<u>vees</u>	das ti v.				
22	<u>veesa</u>					
23	vesch	vechesko drom			vex	
24	vetta	iego veteta				
25	veride	koniveride			v. sar	
26	<u>vaale</u>	<u>lijes</u> va orosta vinninga				
27	vao(u)ren	sikiävà v.				
28	vaorenreng	<u>rijitade</u> v. <u>baal</u>			ribb	
29	<u>vaareske</u>	<u>maalavaha</u> v.				
30	vanta					
31	vandruvéla					
32	<u>vaale</u>					
33	<u>vaar(l)i</u>					
34	vellinga					

1 vās, me elufimmar. Ka vās, olkoon.
 2 vago, ^{empiminen} - N. rakhiba, epipuhe. Vag' hufa, epimuone.
 3 vago dād, episfat. ⁴ Vagos, emmen.
 5 vāli, alkuna; rypäni vāli = poma jukani.
 6 vāro, toinen. vāoreske, toisen, lähimäis. inf. lem.
 7 vāris, kertasi. tūt vāris, monta kertaa, usein.
 8 vālgōfos, paimen. rickko v., hyvä paimen.
 9 vārfos, varvas. Ka vāra vāre, kuu tullaan kotiin.
 10 vā, tulen, ven, tulevat. te vā, tulla. vāva, tullen, tuleva.
 11 vāvriki, muut, toiset. vāha retanes, tullen, qtan.
 12 vārickfos, vāris. te vel. olkoon! Grōnsti.
 13 vā, vel. mu vā, tulkoon! vāla! tule! + tulaa.
 14 vālat, olisi. vālas rifehko, olisi tarpeessa.
 15 vāst, kafi. djerv v. vāfen, hoitt vāst, oikia.
 16 vāros, vāra. ¹⁹ vāss dikhava, katson katta.
 17 vāgag, kähky. ²⁰ vākk ar vāst, katjos kateen. (kädyst kättä).
 18 vāikkonen. =
 21 vās. das ti v. lyodaas vāso. (kalluin anit in vāst).
 22 vāefa, taulet, janna, valo.
 23 vāsch, metsä. vāschesko drom, metsäkie. vāse.
 24 vātta, ymmäryös, järki; tunto. iego vātta, ornaturto.
 25 vāride, huono. Konivenide, pakin (esim. vaippa).
 v. sar, huonoimpi kuin.
 26 vāle, muut, toiset. lies vārosta iuninga, fai vāra.
 27 vāoren, muut. sikiävä v., opetan muuta.
 28 vāorenenge, toinentoista. ritade v. vāt. tu =
 vāristāga, toista, mi laia, epin. kikk.
 29 vāoreske, janhokki. matalavaha v., jyvä (szju) jän =
 petaan janhokki.
 30 vānta, seinä.
 31 vāndruvāla, kiertä, kävelee.
 32 vāle, ryppy. vāri, malja, Raskki.
 33 vāllinga, velli.

1 vājiba, avio, viiba, viikki minen, v. rājake, V.
 2 me vildadiom, ekfyin. k. akksadiom. ^{aukvaimek, joni}
 3 vildadiō, ekfyinimē. vildadiom, ekfyinimē. Katto
 4 ju vildadas man, ekfytti minua. ^{divel. jumalasta.}
 5 vildome, ekfyttäväinen. v. drom, ekf. tie.
 6 verki, kapineet. saane v. kiki k.
 7 vāra. deoleske v., salavaa. ilma (k. rickko, ilka).
 8 vājos. k. la nōs vājos. ilako vātra hi.
 9 vāschylje. haara. drom orko v., tiehaara.
 10 vānn, talvi.
 11 vāliba, kareveliba, vāra, vāsoja. inf. guofos
 12 vāllinga, velli.
 13 vāita, dromesko v., tievittä.
 14 vāiniba, vāite, paritra. lias vāiniba, fai vaiton.
 15 vāita, vaita.
 16 vāba (muut. vā) k. fōviba.
 17 vāppa, vāppu (vāga i fōad).
 18 vā vāla ar to faaka hi tūt, si finun tule fikus.
 19 vāinninga. lies vāiniba, fai vaiton.
 20 vāveria, kaulakäädyt. vāpānev. kapiatset.
 21 vāve, mutta. go vāchal fōidat, ve rēre hin jē.
 22 vānsa rānpalifit.
 23 vāven, talvi.
 24 vāto vānes, olla. - Njet.
 25 vāntadas frendone, odatti vieraitte.
 26 vānta, odata! vāto! vāntadom, odatti.
 27 vāndria, suoli.
 28 vāirkuvāla, kostuu, viikkoo.
 29 vāirka, järky, katotus.

56B

1	vijjiba	viiba	v. rújake	### hortoo	
2	me vildadiom	k. öksadiom			
3	vildadi <u>oo</u> / -m	vildadiom kutto devel			
4	jou vildadas man				
5	vildime	v. drom			
6	verki	sare v.	me <u>ieegu</u> verki		
7	vertra	deoleske v.	(k. richko, ilaka)	ilako vetra	rangani vetra
8	vejos	k. landruvejo*			
9	vesçhylje	dromesko v.			
10	venn				
11	(veliba)	bareveliba	### guofos		
12	vellinga				
13	viita	dromesko v.			
14	vinniba	liias vinninga			
15	virta				
16	viba	k. froviba			
17	vippa				
18	na véla ar to sa aka ri tut				
19	vinnenga	lies vinnenga			
20	veria	rupane v.			
21	ve	go rachal *rijdade, ve reere hin frédiba			
22	vegelu <u>usos</u>				
23	venn				
24	to <u>veeres</u>				
25	ventadas frendoné	venta	ventadom		
26	vendrija				
27	virkuvéla				
28	vijru				
29	verka				

57A

- | | | | |
|---|----------------------|---------------------------|---------------------|
| 1 | <u>voog</u> li/a | panieski <u>voog</u> la | |
| 2 | <u>voord</u> yya (?) | <u>vood</u> ryerge skakla | |
| 3 | volla | | |
| 4 | me voipuva | | |
| 5 | vodros | souva ap vodros | pl. Vodri |
| 6 | <u>voor</u> os | suort po v. | vorosko <u>roon</u> |
| 7 | vol | | |
| 8 | so vuotina | | |

1¹ vögli, aalto. panieski vögla, taivaankansi. 1¹ vufsh, pellava

2² vördiya³, rattant. vödryenge skakla, rattain aifat. 2² vüdar, ovi. enfi. küdar. I duitujako
3³ volla, vattakunta, valta. vüdar, huoneen ovi.

4⁴ me voipuva, min voin, jähpaan pl. vötri = vuotet
t. vödrosi vödros; ^{vuotet} pia, badd, jäng. souva ap vödros, maata vuoteella.

5⁵ vöros, kevät. fuont pu v., aikajin kevällä.
6⁶ vöros, kevät. vörosko rön, kevätkuu.

7⁷ vol, fuller, väl.

3³ välista, väliston. v. sehidduneta, v. tapustum

4⁴ välpiniba, siunaus

5⁵ vätri, ilma. ilaku v.

6⁶ väntadammas bari dia, (Kylläpä) on o =
dotettu kauan aikaa

8⁸ so vuotina, joka vuodatetaan

57B

- 1 vusçh
- 2 ruudar cnfr. Huudar duitujako vuudar
- 3 välistä v. schidduveela
- 4 välsignibaa
- 5 vätri ilaka v.
- 6 väntadammas bari dija

58A

1 ma ylendik men

2 ysti ysti hin te djann

1) ma ylendik men, ala ylonanna minua.

2) Lysti (= ruott. juft), juuri. ysti hin te djann, ovat
j. lähtemäisillä.

y

- 1 kultävä (cnfr. ### o. 84 (####))
2
3 deevel, deoleni, boliba
4
5 dio deval **ocr** jagg
6 frommuva te solachava
7 muulengi taffla
8 naèngiero solochina
9 solochiba
10 jou rerdas bango solvehiba
11 rarribosko solvehiba
12 djudj*hiborko -----
13
14 = braakula
15

16

1 ~~ruokalaava (ent)~~

2 ~~2 7/2 =~~

3 ~~3 taitas, deuel, deoleni, hotiba~~

4 ~~4 sailua, timba, flamma (norr/ken)~~ ⁵ Dio deval

6 ~~6 Frommuwa te solachava~~ _{oll i jagg}

~~tahdon vatino~~ ⁷ vesikaari = muntengi
taffla

8 ~~8 naengiero solochina~~

9 ~~9 vala, solochiba~~

10 ~~10 valapada, jon tendas bango solochiba~~

11 ~~11 tubistursala zovribosko solochiba~~

12 ~~12 puhvistursala, jidphibosko~~

~~Kipari (t. or. gaa' makkara) = bango
subst. banziba~~

13 ~~13 sippurassa pimat (ny) s uppottijin~~

14 ~~14 kajastaf = brakula~~

15
Sarpis - 24
munat - 40
fil - 11
20
25

16 ~~16 nokja sarastaa = norrken. Vanusia~~

62A

1	gadjo			
2	gaavo	buttiego g.	buut gaae	machkurnogaa
3	gaange (gaaenge)			
4	gaa	### tui gaae. Gaa kharina uurereski		
5	gadjekano gaa	k. raklo		
6	gadscho	= gadschekano gaa (masc.)		
7	gadschi			
8	gaadeski mei			
9	gaad			
10	gaje			
11	gaije			
12	gaajo	Thujaro themesko g.	matto gaa	
13	gata			
14	gaa	peski gaa		
15	gaae	reeringe gaae		
16	gang	dechgang		
17	gaavesko jihuuride			

Drummetti 1 gäjo, matkamies.

22 gävo, mies, talonpoika. butliego g., työmies. but gäe, paljo väkeä. machkuvozagao, väälimies 11 gava do, tullella.

33 gänge (gäenge) miehille. garavä lou ar ipost, kätön rahan plakkariin (panu tabellu?)

gäv (Gronsti) 4 gäo; kyla; isanta (mott. tui gäe. Gao kharina te garaves (Gronsti.) at gorna fij. (ka) uderessi, kyla pelan porokki (tyhjäkki) gäo garades, fualaf (ori barns toim leppende)

55 gadjena gao, talonpoika, Suomalainen. k. raklo gadjehkano gao, Suomalainen, talonpoika.

66 gadscho mafe. nayttat kans Suomessa tarkoitta-

77 gadschi feru. var ei. mustalaista.

22 giero. kimitiko g., Suomalainen.

88 gadeski mei, kaulus.

99 gad, paita

gäe (kuvit) 10 gaje (Gronsti); talonpoikat

111 gajje (Gronsti) amanta mies. Thujato thomesko 33 gitari, guitarre

gäo (kaura) 12 gajo, talonpoika, -inen. g., savolainen, Savolainen

133 gata, katu, vaitli matto gao, juopunut.

144 gä. peski gä, koturi, laismies.

155 gäe. teringe gäe, talonväki, talonhaltiat.

166 gang, kerta. dachgang, eo kertaa.

177 gävesko phuvide, vankin, kylän (miesten) vankin

44 glemmiva, hättä.

55 gtifin, avain

- 1 garaelò garavaa lou ar ipost, te garaves (Grönstr.) ### gómma sij gurades
- 2 giero Tinitiko g.
- 3 gitari
- 4 glimmina
- 5 gliisin

- 1 glattigo, chläätide
- 2 glattiego
- 3 gnellina
- 4 go (?ko) apud. go rachal
- 5 goe
- 6 gooladiies ape järvoske stranna
- 7 golidéna
- 8 goono
- 9 gosse
- 10 gong
- 11 göe, gâ(o)e
- 12 gouriidéna
- 13 grasni

11 glattiso, chlatide, filiampi (sitiä)

22 glattiego, liukas!

33 gnollinar, viinkuu.

44 go (zko) apud. go rachel, pappilossa (papien tyllona)

56 goe, makkara.

66 goladäes xpe järvoske ftraama, huusi kuusi kätti järven rasmalla.

77 golidena, huudetaan; liukuri.

88 göns, fakki

99 gosse, pika, popu

100 gong. k. beetgong.

111 göe, gae, makkara

1212 gauridena, huutaa

1313 gurasni tanima

22 4 i grahi, tamma. grahako naijar. k. parradomas
grae, grai, hevonen. (Grönsti. =)

morset grai, valakka. ("aarni mustalaiskielta")

parno grae, valkoinen hevonen.

33 gress te rodel, prali inga, hevoista nouta
grientalte. k. peski.

44 dji gress färdi, aseta hevonen!

55 gresgiero (ajun casus p gress) ep gressko dumma.

66 gresqito: (a le) g. älämmö, hevoisten peljässä.

77 gressko, joka kukaan ei näin.

88 gresgi, hevoisten...

99 te gressa. djänikki te g. ja bort med din häft!

100 de gress, hevosta.

111 grenge kommunis, hevoisväki. Demma mare grenge, annas meija, hevoisille

1212 gnen (objekt) häfter. grengi toria, hevoisTori e gnen (subj. plur.)

1313 griena, huara

1414 grechos! synti. k. ushliba. grechokavidikas Kom moness (accusat.) sömpadar, syntiset ihmiset sovitti

1515 grechshavitiko, syntinen. grekhavitiko kommunis.

1616 gressa, kihori. k. kressa

1717 pette gress, kenkita hevonen!

1818 gri, vainaja. gri djeno, mies vainajani gri bibi, tati vainaja

1919 ggrinna, tiukta, tiuktakepula.

soittaja =

1 gra(à)hi	grahako	k.parradommas	
2 grae, graai	morsch grai		parno grae schimna <u>atu</u> ____
3 gress te roode prali enga	### k. peski		
4 dju gress fàrdi			
5 gresgiero	(#### gress)	ap gresko dummo	
6 gresg(r)o	(a le) g. dummo		
7 sakko gresde			
8 gresgiero			
9 te gressa	dja *ikkite g.		
10 desçh grengo			
11 grenge kommùnìs	Demma mare grenge		
12 gre <u>n</u>	gengi toria	gre <u>n</u> (mon.plur.)	
13 griena			
14 grechos	k. uçhliba	greçhchavidikas kommoness (accusat.) sömsadas	
15 greçhçhavitiko	grekhavitiko kommunis		
16 gressa	k. kressa		
17 petle gress			
18 gri	gri dje <u>n</u> o		
19 grinna			

- | | | | |
|----|---------------------------|-----------------------|-----------------|
| 1 | gr <u>u</u> utiba | | |
| 2 | gruopa | -- kofo <u>o</u> oros | |
| 3 | gr <u>u</u> ua hjo | k. jagg | gr <u>u</u> uva |
| 4 | so grumlavéhaka | k. tänka | |
| 5 | me grunnavá | | |
| 6 | gr <u>u</u> udiboskiero | | |
| 7 | grähi | bengali gräi | |
| 8 | grä <u>ä</u> v | kaiva kauta! | |
| 9 | gudävel / guda <u>a</u> d | n <u>o</u> odi g. | |
| 10 | gudu <u>u</u> ja | | |
| 11 | guosos | cnfr. veliba | |

- 1 grūtiba, suuronpala
 2 gruoppa, kuoppa. - kofooras, kuopio
 3 grūa^{ahje} h. jagg. grūva, pankko.
 4 40 grum^{um}lavēhaka, mitis ajattelit? u. tārka
 5 me grumavā, ajattelen.
 6 grūdi hoskiero, suurus.

- 7 grāhi, tamma. bengali grāi, hevois-Romi.
 8 grāv gruopa! kawa kanta!

9 gudāvel } nōdi g., armins. jla!
 gudā

- 10 gudāja, kullunen
 11 guofos, tavara, inf. veliba

1 gairuk, pun. p. gairuk, lektipom patsiengo rux

2 gullibā, onakeus

3 gulova, laattia, permanto

4 gulo, gullo, rievā. g. thud, rievā marto.

5 guriēngiere, nauetto, omitta, jipatto.

6 gufto pilvistä, fakciista pilvistä... fatarā
 ketta! briškadiēs raki.

1 ruk	p. ruk	patiiengo ruk
2 gullibà		
3 gulova		
4 gulo, gullo	g. thud	
5 gurièngiere		
6 gusto		(brischodies raki

65A

-

65B

1 me la gädja

2 gäi

(mots. Tui gao)

3 geädi te ielpave

achoucheuse

4 geädja

- 1 | ~~gāāi~~, nāda me la gāija, otin emāni
- 2 | gāi gāi, emāta (motf. tui gāo)
- 3 | geādi te ielpave, Kātילוin, a. kou mēuse
- 4 | geāija (objekt), emāta.

66A

1 = djuli fäddavela kentös **prot.** fäddadas

66B

1 ghullo thud

2 gullo smaakiba gulloo

3 ghurucha / ghuruscha

4 ghuruni ghur'ni g. rerra kalvos

5 Ghurvano them

1 | waima ^{pyynnä} loppen = djuli fadda veli kortes.
 prot. faddadas

1 | ghullo thud, riekamaito
 2 | gullo. Smäkibe gullo, maistaa ma kiale.

gh

3 | ghurucha, raha (vanha kenja, mustaleviti)
 ghurufcha

4 | ghurumi, ghurini, lihmi. g. terra kalvos,
 tekee vapikan.

5 | ghurvans them, Kangala

- 1
- 2 kokavela kai pes saare ko*onen, sari kahri koki*a peski poiken tela peske siipi*
- 3
- 4 kamoriba
- 5 baraketiko kacht
- 6 ka
- 7 ka moste pii!
- 8 kachuko
- 9 kak
- 10 ömsades ar ka phuu
- 11 kantte daae
- 12 kannele deoles
- 13 kana kannidomma*
- 14 kannela

= jou baçhtas manna drouve kai rikkavéna nakkaskiere

jommas kai ne naarte

("na sçhunnela peske korvene")

(daadesko phraal)

Me kanna

Kai = 1 hiisäji muulta teatijikan = jou kachitas muonna droome
rikhavena nakkashiere.

22 Kakaulein kai per saare kottionen, sari kakni tokiua
kokoo peski poiker tela peske siipet.

32 Kaitjen kbi tyjynfi, minkaan kara kokoo poik.
ayja fupainfi alu

34 Kaiten tullei oopitami tyhää - jomas kai ne maarte

44 Kamoriba, talleleminu

Kacht: 5 baraketika kacht, hoonka.

66 Ka. k. pedevi

77 Ka moite pii! nyt piti juoda!

88 Kachuko, Ruuro, korviltaan kuulomatois (na jokin kae, mihin?
nela peske korvene)

10 99 Kak, seta, ifan veli (Tad esko phral)
omjades ar ka phia, muutti Takai pitajaan.

11 11 Kantte dae, totale nitias! me kanna tottelon

12 12 Kamela deoles. Totalkoon jinnalaa!

13 13 Kano Kannidommas, Kun emmema totellut

14 14 Kamela, totelle, totetta.

1 Rappa, Kapuchong. K. flikka

22 Kaluus, vafikka. K. mustkaris

33 Rappa, Kaapu

44 Kahmos, havoisklami. gregzo k.

55 Kasvatis, Rubvaterkappi

66 Kamlo, vakas.

77 Kara, Kutful K. davi, Kutfu Tamme!

88 Kai, tykonä. Kai Tomon, Teidan tykonä

99 Ka, Koska, Kun. ka na butte, Kun ei e =
nemman (ole) Gronst. Udo rat ka facho
markros, fina yasa Kun markros ali.

10 10 Kai, mihin? tamme; taalle; jinne kuhun
Kai hallas kamme? puissa dit (olet ollut??) nyt.

11 11 Ka, Koska, navi kara (nelit.) gr.

12 12 Ka sas hoki vetä, Kun di

13 13 Ka na, ett ei (gr.)
14 14 Kamit-jina, siij, tipontakaa. (ka-n-jeh??)

15 15 me Kandiba, minä Kaman

16 16 Ka vas, olkoon. in fr. mu tell

17 17 Ka, myös. sar me ka, minkuin mekin

18 18 Kana, ei; ettei k. rakkavena. na balava
na kana, nyt ei tule.

19 19 Kana (indor), Koska k. Shajjuw fur tupe miki?
Koska pois joutte?

20 20 Ka (af optatit bet, selje) k. tarkave.

21 21 Ka (af optatit bet, selje) k. tarkave.

22 22 Kacht, piuu; puuta. Kachte, puunkappale

23 23 Kacht, piuu; puuta. Kachte, puunkappale

24 24 Kat itaka, katosta (pelo, putopi)

25 25 Ka: mek ma, sikki katta ka jhanniba,
paasta minas noistate vankeudesta.

26 26 mek katta kala sasteri, paasta (meista) roudoista.

27 27 Ka, cum, Kun da, borjar lojats.

28 28 Ka moite pii, nyt piti juoda

67B

1 kappa	k. <u>f</u> liika	
2 kalvos	k. muskaris	
3 kappa		
4 kahmos	gresgo k.	
5 kasvatis		
6 kamlo		
7 <u>ka</u> ara	k. <u>da</u> ari	
8 kai	kai Tomen	
9 ka	Ka na butte	Ado rat ka saho marknos
10 kai	Kai sallas <u>ka</u> ana ?	
11 ka		
12 ka sas ilako vetra		
13 ka na		
14 kan-i-jek na	(ka-ni-jeh-?)	
15 me kandibà		
16 ka <u>va</u> as	cnfr. mu rell	
17 ka	sar me ka	
18 <u>ka</u> ana	k. vakkavéna	na balana na kaana
19 kae		
20 <u>ka</u> ana	k. slappuvena tu? nikki?	
21 ka	k. tãnkava	
22 kaihtos		
23 kaht	kahte	
24 kat taka	(<u>pe</u> elo	
25 ka	Mek ma nikki katta ka phanniba	
26 mek katta kala sasteri		
27 ka		
28 ka moste pii		

1	karriédela	= karjedéla		
2	karrie	dela k.	dijes karrié	
3	kardini	karriedéla kardenià		
4	kai	k. dspina, djina		
5	kalikos			
6	kaana	k. vaas	kai sal tu këna?	
7	kala	(kaala)	nikki k. reeresta	
8	kai?	kai pale djaha		
9	kaçht	kachtune tiecha	Kramujenge	kachte Kramujenge muuri, römbär
10	kaan			
11	ka reravas khabe	reraves ka khaabe		
12	ka	ka mangeha		
13	ka dela brischno			
14	kaçhuuko			
15	ka	peilo ka muulo		
16	kaalo / kaali	kaale ratteskiero		
17	kamlo, kamli	kamli pheën!		
18	kangli			
19	kandeha			
20	ka	---- nota optatus: ka vaas		
21	kai	kai me		
22	kala	a kala divisesko		
23	ka	me ka	dijine ka muulo	
24	kattar	k. ilkibaa	katter aptieka	
25	kahni	tin kahni	pale bare kahjade	
26	katt dével vildadiom			
27	kacht	kuniago	k. veesa?	
28	kattà	enfr. dotta		
29		divisesko		
30	kat	kat buoda rillo		
31	katto rinniba			
32	katta drom stöttida			

- ^{delo, kamie} 11 Karriedela, ampui (antoi juuskavain) = kanjedela
- ^{ladj kamie} 22 Kamie, p... delo k, ampui. diel kamie, ampui. Kuoliakki
- 33 Kardinu, pyssy. Karriedela Kardinu, ampui pyssylla.
- 44 Kai, kasti. K. Ispeina, Djina.
- 55 Kalikos, eilaan!
- 66 Kana, illu. K. vas, ellemme olji. nyt.
- 77 K. akala K. akala (Kala), taima, taista. nikki k. veresta, taish. talost.
- 88 Kai?, mihin? Kai pale djaha, mihin on pitu meniminen?
- ^{Kacht} 99 Kacht, puu. Kachtune tiecha, puukenka. Kramujin...
- ^{Kacht, jivias} 100 Kan, Kava, puhlaypanta. Kramujinze miiri, rombar...
- 111 Ka zera vas khabe, nyt keitetai ruoka.
- 1212 Ka, kum... ka mangleha (paa...) kem rakkoilajit
- 1313 Ka dela b... nyt, talvi haavaa, jataa.
- 1414 Kachtuko, Ruudo.
- 1515 Ka. puilo ka mulo, puu... kuoliakki.
- 1616 Kalo, musta. Kale r... kiero, mustaveroin.
- 1717 Kamlo, kamli, vakas. Kamli phen! r. fjareri.
- 1818 Kamla, kampa.
- 1919 Kandecha, totella.
- 2020 Ka (takakoht. asema), joka
— nota optatiri: ka vas, otkom
- 2121 Kai, tygo! Kai ne, missen tygo... oninen tygo
- 2222 Kala. a kala divisesko, taan... ta... ta...
- 2323 Ka, mjos, me ka, mekin. dine ka mulo, kuoliakki.
- 2424 Kattar, pois, ulos. K. ilhita, pois... Kattar... aptihia, aptie kisti.
- 2525 Kamni, kana, tin... kaban, kanas p... p... p... p...
- 2626 Kait... idel... m... fane Kalkjade, emakkonan jalksen.
- 2727 Kacht. Kuniaga k, Kynnara.
- 2828 Katta, mista. infr. dutta. K. vera? mista... tulet?
- 2929 Kala, akala. A kala divisesko, taana... ta... ta... ta... ta...
- 3030 Kat. Kat. buada rillo, puodista ostettu.
- 3131 Katto Winniba, jota... m... m... m... m...
- 3232 Katta. drom stattida, mista (minkau...) tie lyhin.
- 1 Kani bitte... na... te ramma, en yhteen...
- 2 Kali, kahvi. Kaliake bobbi, kahvipapuri.
- 3 Kana orkuvava... tata vavas, koska jakson, (min?) jilloin tulei.
- 4 Kallia, kallio
- 5 Kappela, Kappeli.
- 6 Kallri, gallor, rauter... tikk... tikk... tikk...
- 7 Kentos, lappi. preska kentoska, kartana kohtaan.
- 8 Keiti, lappi. K. zave
- 9 Kave. Kjam Kouve ta Kare, lahtekiati jin... ne ja taimi.
- 10 Kamniba, rakkaus. Kamona... Kello (on) 3.
- 11 Kamana, Kello. g... staki k, nurikello
- 12 Kalo, mon. Kale, musta. ... (mustal... tytailla) hin rangane. Kha ta Kale. - on... iharat j... ja mustat... kikkat.
- 13 Kattel, melkein. K. manges, melkein... d... d... d...
- 14 Ke, mii, pi, (G... d... d... d... d... d...)
- 15 Kamnibal(?): Kamli bostea =... m... m... m... m...
- 16 Kirjottoras, alen kirjottorant.
- 17 Kiopesta, kaupasta. La k. ssa... Ikada man... ge ki, suta kaupasta oli vahinkoo... vaur... minulle.
- 18 Kikkik, kulkkaro.
- 19 Kijojat, pefa... ki... ki...
- 20 Ki. Ki. Kuuras, Kuuruulla.
- 21 Kamli phen! vakas... fjareri!

68B

1	kani bitted na osuva te ranna			
2	<u>kaali</u>	kaliake bobbi		
3	<u>kaanaorkuvá taala vaava</u>			
4	kallia			
5	kappela			
6	kallri, galler			
7	kentos	peske kentoske	lijes beske kentte	
8	kentos / kenti	k. <u>raave</u>		
9	<u>kaare</u>	djann koure ta <u>kaare</u>		
10	k(kh)ammiba			
11	kamana	postaki k.		
12	<u>kaalo</u>	mon. <u>kaale</u>	Leen hin rangane <u>khaa</u> ta <u>kaale</u> <u>baale</u>	
13	kattes	k. nanges		
14	ke			
15	kamniba	(?): k(kh)amlibosta	=hiesta	k. khandjina
16	kirjottadas			
17	kiöpasta	La k. ssa <u>skaada</u> mange bi		
18	kišsik			
19	kifoja			
20	ki	ki Keuras		
21	kamli <u>phéen!</u>			

69A

- | | | |
|----|--------------------------------|--|
| 1 | <u>kl</u> aar | <u>kl</u> aariba |
| 2 | <u>kl</u> iima | me <u>daa</u> klima |
| 3 | <u>kl</u> aagibu vaalus | = <u>kl</u> aagina ko Kraijis |
| 4 | kl o kkaris | <u>kl</u> aagades pesko rongos, pesko rang |
| 5 | kneskos! | iska jagg ar o k. |
| 6 | ko. | ko rerra kurkeske |
| 7 | ko. | Ko rachal (raschschal) |
| 8 | ko. | <u>do</u> oleske ___ko |
| 9 | Ko (?koon?) | Koon <u>dja</u> anelas |
| 10 | ko Ollila | |
| 11 | kokiba, koko? | sakko bersçheko ### |
| 12 | kommune hin 2 <u>kh</u> aa | |

1 Klär, kirkas. Kläribas, riikkauus.

2 Kläma, nida, mo da kläma, neri, nimaan

3 Klägiba, valitus, valittas = Klägina ko Kraijis, keisarille.

4 Klokkanis, lukkari Klägavos pesto rongoš, pesto lang, valittamut, on kaluutamp, polveansa.

5 Kneskos, taula (= freskos) šška, jazy ar k. ike tulla taulaa.

6 Ko. Kristus, ko zerga. Kurkeske, joka pihäksi tekee (= pihittäjämme)

7 Ko. ko rachal (rafchschal), papin tygö.

8 Ko, joka. dölöske - ko, se - joka.

9 Ko (? koon ?) Kuka? Koon džanelas, kukatief.

10 Koko. Ollila, Ollilassa

11 Kokiiva, kokouš. sakkö berfleda, 12 vuotainen.

11 knippa, kimpun

2 knitokaki, türi. k. türi

3 kola. ikhamua kola ta = rakastua.

4 Kommuneske. Devel föddadeto ki. ylä syntyi ihmiseksi.

5 Kommos: aika kommos, naittava neitonu, mankas.

6 Kokares, ykpin. Moste olja k. täytyi mennä ykpin. Kokares dijes pes te mer, ilfensa (sij sjuš) suomafi. Kokares dijes te mer pes.

7 me Kochä, minä vannon.

huomaa Kochcha
— me Kochton.

8 to Kochel, kiroa. byredit to Kochel, nupesi kiroilemaan.

9 okahchibas, tielaja. k. džaniboskiero.

10 Kommos, solmu. k. ruddal.

11 kokalos, luv. Kokaloskophu, Luunaki

12 Kokalingi duk, klaini, inuveto

13 Kolistussaster (eli raunta) hevoisi, Navioille. =

14 Kommasstuvela, Kompastini

15 Koa, kuka? K. hyn, adäe. juka jeli on?

16 Kouva, paha; sattuina, paha asia. tulo man ilako kouva, teli (kohtaji) minulle paha kolla. defch yras kouva, 12 pava-fen juua, karabani, malkhjuu kko.

12 Kommuine hin 2 kha, ihmijelle on

1 knippa			
2 knikkaki ruuri			
3 kola. Khamma kola raa			
4 kommuneske	Devel ### k.		
5 kommos	aika kommos	manbar	
6 kokares	moste *j <u>aa</u> k.	Kokares dij <u>ives</u> pes te mer	Kokares dij <u>es</u> te mer pes
7 me koç <u>haa</u>			
8 to koçhel	byredil to koçhel		
9 kohçhiba	k. djaniborkiero		
10 kommos	k. ruddal		
11 kokalos	kokalos kophù		
12 kokalingi duk, kl?ni			
13 kolistussasteri			
14 kommastuvéla			
15 kou	K. hin ad <u>aae</u>		
16 kouva	<u>aa</u> lo ma <u>n</u> ilako kouva	desch grengo kouva	

1	kommunen	kommunengo			
2	ko(u)ni	koni <u>ba</u> arive	k. angluno	k.veride, konibe?	cnfr. fedde
3	<u>ko</u> olo/a	ar bengale k.	k <u>kh</u> oola		
4	kommiinis	aika kommiinis			
5	kouva (pron.)				
6	koçhiba				
7	koçhtas	douva <u>ko</u> oschela	ma kosçh		
8	kokares	me siju <u>va</u> a kokares			
9	koulo	k. vodros	k. <u>ma</u> aro		
10	kokarsdij* <u>i</u> es pestemer				
11	korvos	mon: korvee			
12	kouka				
13	kouva	kouvesta. k. akala			
14	kour(d)i	kouri hin	koure ta <u>ka</u> ape	djann k. ta k.	
15	kraijis	kraijes hin barl volla			
16	kraijiski <u>ra</u> ani				
17	kraijisko raklo				
18	kriat <u>u</u> uri	Kriuturos			
19	kr <u>oo</u> stina				
20	kressa balangiero	kressa <u>ba</u> a			
21	kopki (gr.)				
22	kokares	Me mote <u>dja</u> a kokares			
23	kouva	akala kouvesta	kalikos sassvaro kouva angla mange		
24	kramu				

- 1 Kōmōnen (objekt) ihmisiä. Kōmmunengo, ihmisiä, ihmis-
- 2 Kōni (yleinääniön tunnusaine). Kōni bāride, puurin.
- 3 Kōle, vaate. ar bengale k., huonoissa vaatteissa
- 4 Kōmmūnis, ihminen (parhaimminkin nais-). aika kōmōn
- 5 Kōuva (pron), tuo
- 6 Kōshiba, kiroominen. douva kōshēda, se kiradee
- 8 Kōkares, riskisti. me sikijwē kōkares, opor
- 9 Kōulo, pehmiä. k. vōdros, p. fia. K. māro, jekmā lēpē
- 10 Kōkars dētes pestōmer, itensä surmaaja
- 11 Kōrvos, korvas (hevosten -) mon. kōrvēe.
- 12 Kōuka, kankku (kala-)
- 13 Kōuva, tuo (den ser). Kōuvēsta. k. akala.
- 14 Kōuipi, tuolla. kōuipi hōi, tuolla hōi on.
- 15 Kōrajis, Keijeri, Kōringas, ruhtinas, (mustalaispäämieh)
- 16 Kōrajiski rāni, sen puoliso
- 17 Kōrajisko raklo, prinis
- 18 Kōriatūri, Kōisvi (b. baryna)
- 19 Kōrōstina, kuristustanti
- 20 Kōressa bālangiero, Ripera tukkanen.
- 21 Kōpki (Gr.). Kōpēikka.
- 22 Kōkares, ykpi. Me mote dja Kōkars, tūytyy
- 23 Kōuva (synä mustelaist), afia. Akala Kōuvēsta, tūstā ar iastā.
- 24 Kōramu, pihlajammarja.

- 1 Kōquellakiero, ehtoollinen. K. lāo, ehtoollis- aptusvamat
- 2 Kōtli, väkä, Kōttide; Kōni Kōttide.
- 3 Kōvella, ehto. Keenkaske K., pyhä ehtoollinen
- 4 Kōritur, väria, elain, imet.
- 5 Kōtli, väkänen, vähä (joko) Kuti (Gr.)
- 6 Kōurra, hakala. Kōurra (Gronst), Vihastuu.
- 7 Kōufek, kallis. Na Kōufek, halpa. Kōufek ystā
- 8 Kōurko, pyhä, väikko, Kōurko, Kōurkesko divel, jūmuntui
- 9 Kōuro, sokia. rēva Kōurkeske, pyhitin.
- 10 Kōurkano, pyhitetty, suununtui, sabatti, juhla
- 11 Kōurko Kōacht, Kōpūvā (Kōurk) Kōpūvā
- 12 Kōrutava, Kōutoa
- 13 Kōutafacort, liki, piämmittein
- 14 Kōuppe Kōppelis, -leimine. dui Kōurnabe, tūekamp
- 15 Kōukkasa, Kōukkanen
- 16 Kōuar, Kōvā. thāvesko K., lankakōvā.
- 17 Kōuona, antavat felki. Gaije K. men, talonpo-
- 18 Kōurra ma, kurittaminnua.
- 19 Kōurna (infinit.) mon, antaa felki.
- 20 Kōuriboskro, Kōuriboskro, sōta (tappelu) afest.
- 21 Kōukkapi, Kōukkanen.
- 22 Kōurdas peske dja, hakkap (oman) vāurmonpa

vaatteet =

K. anglino, edellisin. K. veride. Kōnibest. Kōkcin, pyras. enf. fedde.

K. Kōhō

K. Kōritur

K. Kōurra

K. Kōufek

K. Kōurko

K. Kōuro

K. Kōurkano

K. Kōurko

K. Kōrutava

K. Kōuppe

K. Kōurna

K. Kōukkasa

K. Kōuar

K. Kōuona

K. Kōurra ma

K. Kōurna

K. Kōuriboskro

K. Kōukkapi

K. Kōurdas

Kōuden taistelo

K. Kōle

K. Kōmmūnis

K. Kōuva

K. Kōshiba

K. Kōkares

K. Kōulo

K. Kōkars dētes

K. Kōrvos

K. Kōuka

K. Kōuva

K. Kōuipi

K. Kōrajis

K. Kōrajiski

K. Kōrajisko

K. Kōriatūri

K. Kōrōstina

K. Kōressa

K. Kōpki

K. Kōkares

K. Kōuva

K. Kōramu

na
er

van
Kōllē

1	kgvellakiero	k. <u>laao</u>	kurkeske ku. <u>laao</u>
2	kutti	kuttide; koni kuttide	
3	kvella	kurkeske k.	
4	krittur, -uria		
5	kutti		kuti (Gr.)
6	kurra	kurra (###)	
7	kusch	na kusch	kusch ystävös
8	kurko	kurko, kurkesko <u>dijves</u>	
9	kuaro	rerra kurkeske	
10	kurkano, kurko		
11	kuniajo kaçht	<u>kuunik</u>	
12	te <u>kutaava</u>		
13	kutifort		
14	kurna	dui kurnabe, tvekamp	
15	kukkasa		
16	<u>kuuar</u>	<u>thaavesko</u> k.	
17	kurna	Garje k. men	k. dabba
18	kurra ma		
19	kurna men		
20	kurriboskro	k. dekakiero	kurriboskro stykkos
21	kukkasi		
22	kurdas peske <u>djuujä</u>		

71A

- | | | | |
|----|---------------------------|------------------------|-------------|
| 1 | kuonos | | |
| 2 | kurriboskro | | |
| 3 | kuunik / kuuni | kuniako kaçht | |
| 4 | apo kutibà | ### veeva | |
| 5 | kutja kutti | kutjimèn sossa rannena | |
| 6 | kutte | kutti! | hyvin kutti |
| 7 | kvella | | |
| 8 | kvellakiero | | |
| 9 | kvellaki puhta | | |
| 10 | kvellake laao | | |
| 11 | kyllä me mangiom e deolev | | |
| 12 | juggako käkälös | | |
| 13 | ku*alo | | |

11 Kuonos, Kuono, Turpa

22 Kurrikoskro, Kappelin

33 Kuni, Kynnärpä. Kuniako Kacht, Kynnärpä

44 apo kutiba, kuteella, conf. veva.

55 kulta ratti; vähenää? vähetään? Kuitjimen sossu rannena - vähenetty (sisä) ja kirjokiteen (olygogenna)

66 kutte, vaha. Kutti! hyvin kutti, aivan vaha?

77 Kvellu, ehtoaa (puna)

88 kvellakiero, ehtoollinen

99 Kullaki pukka, ehtoopukleet

1010 Kvellake laa, ehtoollija afetussanata

1111 Kyllä me manjion e deolat, Kylli' olu sukail =
lut jadrakna.

12 Njaggako kakalos, hiili

1313 (huilalo, Turakko. Pff.)

14 Kärreke, rattuon

22 Khoujom, joimme

33 gao kharina iereneski, Kyli' galaa porokfi.

44 Kham mänge to frediba ta kitariba, Kripte!
Kam suo malle rambas ja kirkkaantes!

55 Kha Truchul ape tut. K. Truchul

66 Kheiro, säari. K. heiro

77 fo ade Khosonshas "peaja, var laan (paj): a) puranja
paronjo teko mieli, unsti (vasta) Kua saata.

88 Iiphi khana, etikka j...

71B

- 1 kārreske
- 2 khaijom
- 3 gaao kharina úreréski
- 4 kham / kam menge to freediba ta klaariba, Kriste
- 5 kha truchul ape tut
- 6 kheiro
- 7 fedde khammeha **emeoja**, sar (apu?) ap? a?) puranja
- 8 itikhi khaana

k.heiro

1	<u>kh</u> aa			
2	khammesko <u>dj</u> ives	khammasko <u>ba</u> asiba		
3	kham	k. <u>ba</u> asina	kham rela apre	
4	tume <u>kh</u> aana	khass!	<u>kh</u> aala	khann
5	<u>kh</u> aabe	khage?	me <u>kh</u> áva	
6	khamnaske	ateria		
7	me khamma <u>kh</u> aa			
8	me <u>kh</u> amaa <u>tu</u> ut			
9	khandela			
10	<u>kh</u> aan			
11	khass	Khassesko <u>fo</u> oros	khassesko <u>ro</u> on	
12	kharriba	jagga charriba		
13	cha	k. <u>ds</u> ivela	brasa <u>kh</u> arinaa	
14	charibi <u>ka</u> ali			
15	khandali			
16	cha* <u>i</u> omas	ch.		
17	kharadi	<u>mu</u> ulo ar kharadi	rerko khuradi	
18	khangari			
19	khass	k. <u>ra</u> a	khassesko <u>ro</u> on	
20	khariiba			
21	khadiba			
22	khask	lançto k.		
23	khak			
24	khammelà	herkku <u>kh</u> aabea kh.	khammemas te <u>va</u> a <u>ada</u> a	
25	khamar <u>uu</u> (dsu)ri			
26	khandjina			
27		= maareski bukka		
28	khass			
29	me khamma	khamma kola <u>ra</u> a		
30	so khammesa?	khammesa	khammela	kamasa
31	khani	kän		
32	kharna!	kharna lakeisake		

- 11 kha. k. galki.
- 22 khammesko diuas, panta. Khammaspo hupha, aurinon pante.
- 33 kham, aurings. k. bafina, a. puittau. myös: auringompante.
- 44 tume khana, syotte. Khass! sya! khala, han sya. khon, syakaat
- 55 khabe, ruoka. Khass! sya! khage? me khava, mine syon
- 66 khamnaske. kh. molla, ateva. ruokaa, minun on nalka.
- 77 me khama ta. khao, tahdon
- 88 me khama tut, rakastan sinua. me khajiva, poutua
- 99 khandela, haifee
- 100 khon, haja ruoho.
- 111 khass, heinu. Khassisko foras, heinänur, Heinola
- 122 kharriba, palo. gajga charriba, valkia palo.
- 133 cha. k. dsivela. brasa kharinä, valkia palan.
- 144 charibi kabi, päetut. Kahvit? (kun thyäli), tupakka.
- 155 ikhandali (syönyt) mustalaista kun thyäli
- 166 chajomas, olen syönyt. ch. tarpeeks, s. tarpeeksi.
- 177 kharadi, viina. mulo ar khakadi, kuoliviinasta
- 188 khangari, kirkko. kirkkomaa.
- 199 khafs, heina. k. ra. khassisko ton, heinäkuu
- 200 khariba, pöytäauti
- 21 khariba, ymmärrys.
- 222 khafs, yska. langhla lancheto k., Taku t. keuhkotauti
- 2323 khak, kainalo
- 244 khammela, mieli tekse. kerkku khabea kh.
- 2525 khamaruri, manfikka. khammemas te waf adä, aivan tulla tänne
- 2626 khandjina, sytyy
- 27 khasson, palanen, palas = maureski kerkku
- 2828 khafs, yska
- 29 me khama, tahdon. khama koi ra, rakastua.
- 30 so khammefa? mitäs tahdot? Khammefa, jina' tahdot.
- 31 khani, kaivo. han. khanna! kuttutan tak khanna lakejake. lakein, neppana.
- 1 khistardi; kirstu.
- 2 khero, sehero, paa.
- 3 kheviko mero, reikaleipi, kyrja.
- 4 khala thovina, vaattopuu
- 5 khellina, haukkuu. (koin)
- 6 kholi, loi; kalakutti työ = dää
- 7 me khajiva, poutua
- 8 me khajadiomas, suuttui
- 9 khoffos, reiji. västo ar khoffos, juttui nei-teem
- 10 shlatide. k. glattigo
- 11 x
- 122 khajomas, syönyt. me khajomas kajom maw, (jo)mina' olen syönyt, kun hau toli.
- 13 khabe! syöppas!
- 144 khammela, rakastaa. djeno kh. postke djusa, mies rakastei jousen (kulta) vainonja.
- 155 kammiba, rakkaus
- 166 khantuggi, surtaa. ka tyvina' ch. ei huoli (ei tarvitse) s.
- 177 khajes mulo mass, loi kuollutta lihaa
- 18 khamniba, palanen, helteinen, raskasilma.
- 19 khalaridä (mora?) pieni, pieni
- 200 khoppi, kappa. khoppi = thori = kapari edä.

Kh

1	khista*di		
2	kheero, scheero		
3	kh(x)eviako maaro		
4	khoola thouvena		
5	khellina		
6	khooli	= diies	= daava
7	me khojuvaa		
8	me khojàdiomas		
9	khoffos	risto ar khoffos	
10	chläätide	k. glattigo	
11	chlitta, schlitta	-ttaha	
12	khajiomas	me khaiomas ka jommas	
13	khaa b e!		
14	kh(b)ammela	djeeno kh. peske djuuja	
15	kammiba		
16	khantuggi	Na hyvinä ch.	
17	khaj(i)es muulo mass		
18	khamniba		
19	khalasidi		
20	kheppi	kheppi them	

1	kh <u>o</u> iime	kh <u>oo</u> jimen pe leste
2	khochiba	khokhadallas
3	kholova	kholominge dōria
4	khollo	
5	ch(x)ochesko maro	(ka* <u>s</u> ke om barns svärtande)
6	kh <u>oo</u> l	ka <u>an</u> (knivo)
7	khour(d)o	
8	khорuk	
9	çhuçh / khusçh	çhuch hin douva
10	khude	Hin lenge ba <u>a</u> l kh.
11	khurumie	
12	so khunina tukke?	
13	so schunia di <u>j</u> ilo douri?	
14	kh <u>uu</u>	
15	mu <u>u</u> lo	

- 11 Khaima, vihanen. t. Khajimen pe leste (hinn päälä) 1 Khuro, orh. coffee tello. dcauf. gdur. Khure.
- 22 Khochiba, valke. Khokhadallas, valkuttelija. 22 Khuruki; Kyyppi; tattu iryyini ^{tattu antok} (t. djo-uvä)
- 33 Kholova, sukka. Kholominge doria, sukkanihma diko Khurnki, hauranryyiniä.
- 44 Khollo, koufut; sukka jänekse leipi ohran, kyyppiä.
- 5 chocheske mara. (Kante or. batus partante) 33to Khuruiner, happantua
- 66 Khol, syvä t. or. Kan (Kaino)
- 77 Khaurno, patti, pullo, flaska
- 88 Kholo, nappi, Knapp
- 9 ghusk, kalli, typpis. cherch him dauwa, kalispä fe 44 Khimmerakoforos. Waafa
- 10 Khude, palmikoidat. Hin lenge bäl Kh., onko... p. 55 Khimmera, schymmelä; jeominen, jrotava.
- 11 Khurumi, ryypä, suurimaita. 66 schymmelä, kalja. Schymmelakoforos, Van Jan kaupunki t. Kalja kaupunki (Korki siellä varzulla kalja ammittiin).
- 12 so khunina tukke? mitä kuntein jinnit. 77 schiöpmannus } kaupparies
- 14 khū, Kantapaa 88 klieva } kauha.
- 15 mulo khue gao = ? (norant enklingshan) 99 schummi, chummi, ofummi, Reichis
- 10 khleppadio, päästif (epir. Koymp. per. asti) 10 khutlo thud, piimä diomas.
- 11 khutlo thud, piimä diomas. 12 xled, jiri, xletide, -iamp
- 12 xled, jiri, xletide, -iamp
- 13 xunina, kudee. 13 xunina, kudee.
- 14 xarnee, kehua. 14 xarnee, kehua.

t. khufok
kuchs (Gr.)

mitä jotta kuntein

-ke-

1	khuuro	cnfr. rillo	açcus. *lur. khuure	
2	khurum	tattantiko (?) djouve	diko khurum	buugeski__
3	to khuruver			
4	khimmerakoforos			
5	khimmera, sch(x)ymmela			
6	schymmel(r)à sch <i>öö</i> pmannos /	Schymmelakoforos		
7	khi <i>öö</i> pmannos			
8	klieva			
9	schummi, chummi, sfeummi			
10	çhleppadio	olen päässyt		
11	khutlo thud			
12	xled	xleetide		
13	xunina			
14	xarna			

1	? schaa	mi s <u>ç</u> aa	s <u>ç</u> aat. Tomare s <u>ç</u> aal
2	s <u>ç</u> eelo		
3	s <u>ç</u> eero	k.ra <u>ç</u> h	*urjako s <u>ç</u> eero so denna lomare s <u>ç</u> aal s <u>ç</u> eeres kiero
4	s <u>ç</u> eel	s <u>ç</u> eel ###	
5	scharpo		
6	te s <u>ç</u> aal	Mare s <u>ç</u> aal	
7	s <u>ç</u> héllo kerássa	riga <u>a</u> vi reere tomare raniakè	
8	s <u>ç</u> eerna		
9	s <u>ç</u> aal	vaoresko s.	lengex <u>a</u> al
10	s <u>ç</u> ijava		
11	schiaviomas		
12	me s <u>ç</u> ij <u>u</u> va		
13	s <u>ç</u> ii <u>a</u> adilo drouve		
14	s <u>ç</u> hs <u>ç</u> hill	mna <u>a</u> dschos. Schilèski dukk	schielo pani
15	s <u>ç</u> im <u>p</u> ato grae		
16	schiadilo		
17	s <u>ç</u> lechta	schlechtaki rann/g	
18	schou	schouingiero	

schäl! 1 schä, edestä, puolesta. mi schä, minun puolesta.

22 schelo, Kayji. schäl. tomare schäl, teidän edestä.

33 schero, paat. k. eagh. so denna tomare schäl, joku puukonvarsi, jousjako schero

44 schel, 100. schereskiero, paumies, päälikko. ammattu on t. edestäme.

55 scharpo, terävä. schäl ta pänepukinade yhti.

66 te schäl, finni, kaultas. onne schäl, meijän edestä (mulo)

77 schellokerassa, temucisä, rigävi rere tomare rani-ake... vikaat Kotia teijän rouvalle!

88 scherna, tähti

99 schäl, tähden. Vaorekko s., taifu t. lenge uute = heijän takia tähden

1010 schiava, kauha

1111 schjastomas, vilustun.

1212 me schiava, kylmetyn, vilustun

1313 schiädilo drauve, kylmetyi kovasti

1414 schsshill, kylmä astein, kylmä. infr. mradfchos. schiloski dukki, vilutauti. schielo pami, kylmä vesi.

1515 schimprato, grae, kimo

1616 schiädilo, vilustun.

1717 schlehta, fuku. schlehtaki rann, sukupolvi

1818 schou, b. schouingiero, kunniloma korteissa

11 Schilrud^a 93, halla. k. mrafos

22 xielosko berefely, hallaunifi.

33 schyddilo, tapattui. jekkar s., Kirran t. schidduvela, taputtun

44 schutlo, hapan. xuttulo.

55 Schumug = halomonos, bardiyan

66 schuanina, lato

77 Schäl, 100. sefchuschäl, 1000. infr. adunja

Sch

1	sçilruddas	k. mra <u>as</u> os	xielesko beresch
2	xielesko beresch		
3	schyddilo	jekkar s.	schiddu <u>vee</u> la
4	xhutlo	xuttulo	
5	schumug	= halom <u>oo</u> nos, bardisan	
6	sçuárina		
7	sch <u>ää</u> l	descha sch <u>ää</u> l	### <u>a</u> dun <u>j</u> aa

75A

- | | | |
|---|---------------------------|---------------------|
| 1 | me schunjomas | |
| 2 | sçunniba | rixikus sçunnela |
| 3 | schunna(va) | me schunna <u>a</u> |
| 4 | schukker | schukkar |
| 5 | na sçunnela peske korvene | |
| 6 | me sçuniam <u>lyyia</u> | |
| 7 | te çunnen xunnen | |
| 8 | panna vaha xunina | |
| 9 | schutjadilo | |

1 me schunjomas, kuulimme.

2 schunnita, kuulo hyvä (on) kuulla, viikkus schunnela.

3 schunnakva, kuulla. Me schunnä, kuulla.

4 schukker, hiljainu. schukkar, hiljainu.

5 na schunnela peske korvone, (kuuro = kagruko) ei kuule omin korvoin.

6 me schuniam tyia, kuulien heudon.

7 schunnen, xunnen, kuulla, -samaa.

8 ganna raba xunina, vielä herras joskus tallasi kuulon on (tulee kuuluma?)

9 schutjädilo, happaantunut, hailastunut.

1 schälo, nuora

2 schäro, rapla. Porttiko s., Venäjän rupla.

3 schäro t. svetiko s. (Hollola) siis myös pill. rikf. khero

4 sjerre, sjere (Grönstrand) riksdaler

75B

1 schäälo

2 sçhäär(d)o

3 scheer(d)ö /kheer(d)o

4 sjerre

Porttikok s.

t. sveetiko s.

sjere

(Grönstrand)

riksi

76A

- 1 жер(dr)a
- 2 жумми
- 3 **жид*s*i** me rakke ж.
- 4 жоско

1) ^{dr}mera, ²²päänalus.

2) [?]mummi, [?]keikas

3) ^{ei mitään}skidopi, ~~aristokratte~~: hiljaan. Me rakke sp., miiskim.

Mummi, arina

JK

^{hof}
44 [?]mosko, jänis

- 1 jou sas mange richko
- 2 sass
- 3 saho ado rat, saho marknos-- jona
- 4 savadiss
- 5 sarra: pereli sarra
- 6 te sasseavel
- 7 saaka
- 8 sielos
- 9 sigide sommas serno me
- 10 siju
- 11 sleppadiom saaka ta phiero

1) jou sas mange richko, oli minulle kolutaan ystavallinen.

2) Sabs, oli, on ollut

3) saho. (vsk. olla) ado rat, saho marknos, -- Iona markkinat oli -

4) savadiss, fuitjet.

5) sara: pereli sara, huomus, aamuna

6) te sabsanel, parantaa

7) esaka, asia

8) sielos, sielu

9) sigide sommas terno me, enna oli nuori.

10) siipi, siipi

11) steppadiom esaka ta phiero, paapi, apiasta

12) rem sare heng me fikiebonge räsenge, minun apitus loppole/

13) me sikyvä, ojan (Keskus)

14) 4 ado rat ka sah marknos, fina yoni kur. m. ali.

15) sigida, sigida? keuru su!

16) av siena te Rentos, tule finuan lastas!

17) sigide sar tu, ammimmin. kuin, fina

18) me som louestko righliba tukke, minun m rahaukkaan finulle.

19) me sammus (?) olumme

20) simäja, pantti. rä ka muvi, outi sienaf

21) dae siunadas beske rä ka muvi, outi sienaf (omaa) tytärtänjä kuolleissangje.

22) leske dongadilo sakkko flaga, honuu kelpaj mita hypänjä.

23) setakodielos, j...

24) me soutava, saupaan. - tudommos, faufer

25) so, mita? (intim.): relatu sita (se) kuon

26) panikadas so phemias, kuitli ja/nin/sanin

... pin mo truppys so demna ... on minun reu

min, joka ametaan.

... rat so vuotinas ... veressani joka uno dal

27) higer ipone rikk, ponia lrestut pais?

28) me saava, minua nauruttaa

29) kai sallas kana? missas otot (olet ollut) nyt?

30) santeakiaro, kodanti olit

31) säbe, dela ma, minua ottaa nauraa, minua nauruttaa

32) sarmina, piippu

33) sorkko fala mirano? miks olet min fessallinen?

34) me sikyvä, ojan (Keskus)

77B

1	saakniba		= saaknina
2	saaknavena	saaknava	
3	ssa	ssa skaada	
4	sar	ru sar orsa	fedde kha*eha ### sar (? sara) puranja
5	ssçhielos		
6	me saava		
7	kai sallas kaana		
8	santakiero		
9	saaben dela ma		
10	samúna		
11	sosko sala murano		
12	rerr saare beng me sikieborige raavenge		
13	me sikjuvaa		
14	ado rat ka sah marknos		
15	sigeda, sigidää		
16	av siuna te kentos		
17	sigide sar tu		
18	me som louesko uçhliba tukke		
19	me sammas		
20	simaaja		
21	däe siunadas beske raa ka mur(d)i		
22	leske dougadiilo sakko slaga		
23	--- gresde		
24	schakodielos		
25	me soutava, soudan. Tadommos		
26	sosko sala murano	so parikkadas so phenias	...hin mo truppos se denna... ... rat so vuotina
27	higer spoone *ikk		

78A1	sassu			
2	saster	mek katta kala sasteri		
3	sastro			
4	sasteria	bojor (Keuru)		
5	sass			
6	sarki-puhta			
7	sarra	sarrako kham	sarrako dijves	aka sarra
8	sar	butter - sar	s. purano	sar orkuvéha?
9	te sall	sar-ko: sar kokares ko khammaa		
10	sarrakiero	k. <u>gruutiba</u>		
11	sappa			
12	sas ar tinga			
13	sapunis			
14	<u>saano</u>	s. troppos		
15	sakko/a	s. dursesko	### jekinge	
16	sar	sigides sar <u>vaale</u>	sar <u>buut</u> (Grönst.)	
17	<u>saaka</u>			
18	dpingo tritto dives sahro bio			
19	tu sal	<u>Daad</u> márò ka sal		
20	sakko/a	s. <u>tija</u>	ap sakko aha	sakko desçhto
21	saha			
22	<u>saavo</u>			
23	te sau	me saava		
24	<u>saare</u>	tumare <u>saare</u> verki	<u>saaro</u> dzjour	<u>saare</u> ging
25	sap			
26	sammaka			
27	sikkimen djèno			
28	me sikiavava romanisee l enge ribb	sikkiadiom		
29	<u>seel</u>			
30	sikkiba	sikkia	sikkijboskiero	
31	sikkieboska <u>raavene</u>			
32	me siki i bonge <u>raave</u>	mo <u>reer</u> m. s.		
33	skaptos	touveresko s.		
34	sigide sommas ternome			
35	siel			

- 1) sassa^{III}, anoppi mek katta kala sasteri = p^uu^ust^u p^uois 1 sikina pes, (p^uu^uin) u^ucyth^u it^u p^usa.
- 2) saster, rauta, (reer) antura (slittake s.) seilo, seilo, chia. s. reer, f^uipsi p^uu.
- 3) sastro, oppi. 4) sasteria, kahleet, b^ujo^ur. (Kadru) oppi, oppi, oppi, oppi.
- 5) sassa, dit 6) sarki-pukta, aamu-pukteet 3) sikkiba, (reer) slittake s., k^uva^u reer. n. vare
- 7) sarra, aamy. sarrako, kham, aamury^usko sarrako d^uves, puomena. 4) sigide, emnan, sigides sar vafe, enemir kur muut
- 8) sar, kuun. butler-sar, iremnan-kuun. s. purano, kuun, vanka. 5) sikkia, ko. apo. 6) me jikiava vaoren, apetan muita. me sikkiva, opir,
- 9) te sall, menna. sar-ko: sar kokares ko khadun, miin friskist. 7) sikkiva, opin sikkivaen len, opitein p^uta
- 10) sarrakiero, aamiainen. k. gr^utiba 8) s^ur, j^ufuli sikkiva, apitelopi.
- 11) sappa, s^upp^u as ar 9) sika dai mommuli, nayta tarne (valaife)
- 12) safar, istui. 10) s^unga, istui karaji oli karajilli 11) s^uhammi, nenkki
- 13) sapuris, saipio 12) sielos, sielu
- 14) sana, haikka, B. k^uppos, haikka v^urtalotta. 13) silla, vakivalta, vakipin. s. leta, ottas v.
- 15) sakka, sakko. s. d^ur, f^uerko, jokap^uirainen; joka- inf. jok^uir. 14) sista, vimeim. s. d^usibe sterdela, v. h^ung^ure^u veta
- 16) sar, n^uirkuin. sigides sar vafe, enemir kur muut 15) sivo, hanna, k^uir^uva.
- 17) saka, aija. sar t^ut (gr^unti), k^uirka paljo? 16) schellina, k^uank^u k^uu. s^uir^uiria, (k^uoira) k. lintua.
- 18) djingo tr^utti d^uir, s^urio b^uo (oli, k^usti) h^uat 17) skada, vahinko, k^uirka. t^une skadi, p^ueni vahinko.
- 19) te sach, foma olet. s^uad maro, ka fal, t^uha meid^uir, o^uta d^uit. 18) skakli, vetovaliaat. k. bongiere.
- 20) sakko, joka. s. t^uia, joka a^uka. ap. f^uakko aha, joka a- s^uir^uia, saap^uat. 19) skorni, saapas
- 21) saka, (n^uirka) oli. sakko def^uto, joka k^uymmenes. 20) kalos, j^uoma k^uppi
- 22) sar, savu. 22) saro, k^uu^umonen (k^uir^uysana) 21) skubar, n^uoli. r^ukkofes s., r^ukkofen n^uoli
- 23) te f^uu, nauraa me j^uava, nauran 22) skomakaresta. d^uinon s., lapi suutarin
- 24) sare, k^uirki. tumare sare p^uerki, teisan k^uki 23) skradaris, k^uratari
- 25) sap, k^uarme (mamitaar, k^uank^ust^u f^uella). 24) staga, lai. s. staga, joka lai; p^uaty. k. f^uer sakko
- 26) sammakka, sammakko 25) sippuv^ucha, f^uina p^uaf^ut, s^uep^uir^uva^u p^ualen
- 27) me s^uir^uva^u v^ummenit^ulango r^ubbi, opitel^uen. sikkibadiam, o^uta a^uir^uen. 26) so, s^uta k^uu. saro so r^ukkadommas, k^uki k^uu, m^uma
- 28) me s^uir^uva^u v^ummenit^ulango r^ubbi, opitel^uen. sikkibadiam, o^uta a^uir^uen. 27) slittake botne, reer, antura slittas, nekki
- 29) sol, k^uarpa, -s^utk^uir^uen. romani f., mustalaves 28) smakela, m^uaku. smakena r^ukkas = maista kos k^u.
- 30) sikkiba, apetus. sikkia, opeta! sikkib^uir^uen, opitein. 29) smittos, s^uppa
- 31) sikkib^uir^uen r^uvenke, opitel^uen. sikkib^uir^uen, opitein. 30) nal, a^umi. sos pallo gr^unti, f^uarf^uie (v^uir^uen) v^ulu?
- 32) me sikkibonge, minun apitel^uen. sikkib^uir^uen, opitein. 31) so? s^uta? so p^uale s^uta, p^uty? p^uta p^uir^uen?
- 33) skaptos, v^urfi. f^uoveresko s., k^uir^usv^urfi 32) sa? k^uirka? sa, p^uirano, k^uirga v^uirka?
- 34) sigide sommas terne, emen olia muori. 33) soste trina, m^uth^uarte, m^ukk^u olitte
- 35) siel, smor (gr^unti) 34) sormiki, sormikkat 35) sp^uona, lastu
- 36) spizaris, aittaj 36) sonak, k^ulta. sonap sonakore, k^ulta
- 37) sonak, k^ulta. sonap sonakore, k^ulta

78B

1 sikina pes			
2 <u>se</u> ló	s. roon		
3 sikkiba	richko s.		
4 sigide!	sigide sar <u>va</u> ale	k. vare	
5 sikkia			
6 me sikiava vaoren	me sikju <u>va</u>		
7 me siki <u>re</u> va	sikkia <u>av</u> en len	sikkjav <u>aa</u>	
8	-- k.näengo		
9 <u>s</u> ijr			
10 sika dai mommuli	s. mange		
11 skammi			
12 sielos			
13 sill <u>aa</u>	s. <u>le</u> ela		
14 <u>s</u> ista	s. <u>dzi</u> ibe sterdelä		
15 <u>s</u> ijvo			
16 schellina	s. ririkia		
17 sk <u>aa</u> da	tine ska <u>adi</u>		
18 skakli	k. bongiere	skakla	(k. <u>vo</u> od* <u>j</u> enge)
19 skorni	skoria		
20 skalos			
21 skubar	ukkojes. s.		
22 skomakaresta	dj <u>in</u> om s.		
23 skrädäaris			
24 slaaga	s. slaaga	k. bu <u>ut</u> sakko ####	
25 sli(e)ppu <u>ve</u> eha	sleppu <u>va</u> a	slippuvehe	
26 so	saaro so rakkadommas		
27 slittake bottne	slitta reki		
28 smaakiba	sma <u>ak</u> ina riçhkäs		
29 smittos			
30 <u>s</u> naal			
31 so?	so pale	sos palle (Gronst.)	so deha perdibe
32 sa?	sa purano		
33 soste hina			
34 sormiki			
35 spoona			
36 spigaris			
37 sonak	sonakone		

79A

1	stukka	astun <u>a</u> t, stadomas				
2	stykko	kurriboske s.				
3	staaben!	sta <u>a</u> vela		staviba		
4	staaro					
5	staadi	dje <u>e</u> neski s.				
6	staardiba					
7	stoppa	bleçkstop				
8	stridade					
9	----					
10	stridaven <u>a</u>					
11	stri <u>i</u> da					
12	stöttidä	katta drom stöllidä				
13	spil <u>d</u> ee	s. djinom skomakaresta	spildas*	s. mer	spildi	spill!
14	snerta	rukneti s.				
15	sosko	Grönstrand: soske				
16	sólochiba	bangos s.				
17	sókros					
18	sossa rannena					
19	spa <u>a</u> la	cnfr. pa <u>a</u> la				
20	spargong	k. pangong				
21	spesso					
22	spinza					
23	sterdi					
24	sterdidas	(?stard** <u>a</u> as)				
25	starrbia					
26	staavela ar boliba					
27	slotta					
28	stedos	ar bengalo stedos goudui				
29	sterdo					
30	sterdenà	marre s.				
31	sterdena	sista dzijb sterdela				
32	strouva	ba <u>a</u> leski s.				
33	stikka					
34	straffiboskiero	bi s.				

- 11 stukka, hanki *astunnt, stadomas*
- 22 stukkros, ase. *Kuoriboske s., tappeluase.*
- 33 stahen, askel. *stade, astua, kaupmine, staviba*
- 44 staro, hankki
- 55 stadi, kanki, hattu. *djeneski s., miska, kanki.*
- 66 stariba, wankihione
- 77 stoppa (Gronst) tuappi + keum. t. ex. *plakkatiko st, blekktap.*
- 88 stredade, eripureifert. l. *clavitekipuraisest. (3)*
- 99 stredavens, ruitelevat. *adjekt. ruitelevat.*
- 111 streda (Gor) nita, pina. *stollida, mista tie on tyhin*
- 122 stollida. *Kalta idrom stollida, mista tie on tyhin*
- 1313 spulde, pusta. *s. djinom skomakarresta, pusta suuta*
- 1414 snarta, tukniti s. *piikkimart*
- 1515 sasko, mikki? *gronstaant: sasko (Kevru liha)*
- 1616 soachiba, wala. *soachiba s., waira wala. **
- 1717 sokros, sokeri
- 1818 soassa, raimena, mitali *soassa raimena, mitali jolla kappi*
- 1919 spala, enfr. pala
- 2020 pangong. *s. pangong*
- 2121 spraffe, luyas, pakku. *spinsa, kaappi, r. pakku*
- 2222 stendi, feisoo *noettami*
- 2323 stardidas (? stardidas) *noettami*
- 2424 starriba, markinen, nohtuma
- 2525 stavela ar *holiba, laivafes, astuminn*
- 2626 stotta, lima, *fastning. tila*
- 2727 stedos, (paikka), kohta. *ar Bengala stedos, jantuan*
- 2828 stedi, feisoo *nakaan nohtaan. (Esim. paraman tilanne)*
- 2929 stendena, nuotta. *makre s., kalamuotta*
- 3030 stendena, vetaa. *sista d3ib stendela, -- vetaa*
- 3131 stotiva, hiuksen karva. *baloski s., hiuskanva.*
- 3232 stukka, panch
- 3333 straffikostiero, rangaistus. *bi s., ilman rangaistusta*
- 3434

- 11 stadas, astui
- 22 staggos, *suoma. arivesko s.*
- 33 swablake *stikki, tulitikk.*
- 44 starno, snake s. *onkiminen.*
- 55 stul, Rike to mai pil. *pidas puotas Kiri? K. phanlo. waikea.*
- 66 stawa, Kankia. *olen hia s. te doabbawin, Kankia lukea*
- 77 sa, neula. *stomas, olen maapunt.*
- 88 sutu. *djhu s., pane maatu.*
- 99 staro, wanki. *ajako s., Diaporin wanki*
- 1010 mesowya, makasi.
- 1111 soachiba, wala *wala.*
- 1212 striiki, sila
- 1313 svago, heikko. *svago rongiero = jilmakainko*
- 1414 swariba, wasta. *wasta.*
- 1515 swar, paittet, *swar.*
- 1616 syder, tueloit. *sasko s., mikki neulait. K. phan*
- 1717 symnoskko tha, neulos. *neulos, fyvena.*
- 1818 sywiba, neulominen.
- 1919 suimpa, kahviporo
- 2020 swar, kniimu
- 2121 swarog, wasta. *h. da. s. da.*
- 2222 swetiko, nuotta. *laiften (Keli)*
- 2323 swaryaris, sointi
- 2424 sywiba, ompleminen, neulominen
- 2525 suno, unonxito
- 2626 suno, dikkyon *komme, wai wita (wini) simsta.*
- 2727 soinjiba, sointi
- 2828 soinjadas, (Kriitus) *soivitti grechewidikas*
- 2929 sitas, makasi. *s. pakki bussikanete, mak. fi (alas) piam.*
- 3030 soita, soibo. *K. jaggake*
- 3131 sitas, makkananen. *makasi meidan, wai tilla.*

rotchiiba
 ?
 2121 swariba - puokkima
 2222 stendi - puokkima
 2323 stardidas - puokkima
 2424 starriba - puokkima
 2525 stavela - puokkima
 2626 stotta - puokkima
 2727 stedos - puokkima
 2828 stedi - puokkima
 2929 stendena - puokkima
 3030 stendena - puokkima
 3131 stotiva - puokkima
 3232 stukka - puokkima
 3333 straffikostiero - puokkima
 3434

79B

1	staadas		
2	stoggos	dzijveska s.	
3	svaablaki/e		
4	starno	mare s.	
5	stil	Rike to mui stil	k. phanlo
6	stuiiva	liini hin s. te drabbavèn	
7	suu		
8	suutuu	dschu s.	sutomas
9	stardo	öijako s.	
10	me souvâ		
11	sor(dl)çhiba		
12	stryyki		
13	svaago	svaago rengiero	
14	svaariba		
15	svaar		
16	syyder	sosko s.	k. pha*
17	symnosko thaa		syyvena
18	syviba		
19	sumpa		
20	svaar		
21	svaaros	k. da	
22	svetiko-		
23	svarvaris		
24	syyviba		
25	suuno		
26	suune dikkjom tomenne		
27	sömsiba	sömsada	
28	sömsadas	grechchavidikas kommoness	
29	suutas	s. pakki bussikani(e)ete	
30		k. jaggake	
31	suutaas mahkana menne		

80A

1	sommas retanes		
2	stromma		
3	me sote	<u>green</u> sote khakhaven riçhkas	
4	suno	dikjel s.	
5	stranna	Na hin keiro ape (pe) s.	<u>praale</u> stranna. Are Saim ate stranna
6	som best		
7	sormiki		
8	s - douva	so tenkavéna vaorenge te rer, douva rer lenge	
9	sosko		
10	strömma		
11	siria		
12	souna		
13	<u>staa</u> r		
14	stavadék		
15	<u>smaak</u> ina <u>rerko</u> o		
16	stania		
17	stött	stättide	koni stättide
18	<u>sva</u> an		
19	speilos	k. dikkiboskiero	
20	te solochava		
21	naingiero solochina		
22	starde <u>raa</u> venge raien		

11 ^{al.} sommas retanes, olime yhdessä.

22 stramma, virsta

33 me sote, minun pitää. egrin. fote khakhavon
richkas, kevoiset pita ruokittaman hy-
vasti.

44 suno, unenako. dikjel 's., olethos nähnyt vonta?

55 ^{estrammi} stranna, ranta. na hin leiro ape ("pe) b. ei ok
puhta rannalla. präle stranna. Are Saimate

66 som bef. parhokkaa. stramma, Saimiten rannalla.

77 sommiki, soomikkant

88 So- douva, mitä - sitä. So tenkavina, vaorengete
zer, douva zer lerge, mitä te soipitte muiden
tekevan teille, fe tehkaat te heille.

99 sosko, mikki?

1010 stramma, virsta

1111 siria, lok (ej. sirja). siriu.

1212 souna, saavi

1313 stār, shtar st.

1414 stavadek 40

1515 smakina verkko, maistaa karvaalle, ma-
kiulle (gulto)

1616 stania, talli

1717 stott, lyhyt, stottide, lyhempi, koni stottide, lyhin.

1818 svän, kynnäl

1919 speilo, peili (k. dikkihoskiero)

20 te kolgchara, vanna.

21 maingwa, solonaa, (tuommi) vammatus.

22 e. dande vävange zaien, vangi tuin Mutros (sistim) puat.

1 i vintta, ymmärrys, tietä, suata "vett", halu
vintta zerra, mieli tekee
ilako vintta, paku mieli.

2 summi, arina

80B

- 1 zintta
- 2 zummi

zintta rerra

ilako zintta

1	<u>raa</u>	khamma kola <u>raa</u>	raien
2	rindja diu	r. brichnesta	
3	rae:	(<u>daa</u> mo <u>dziibe</u>)	
4	<u>raave</u> rerna pheries		
5	<u>raao</u>		
6	<u>raar</u> , dschaar	(r? dschaa ?)	djukloski <u>raar</u>
7	rer pesko <u>reer</u> mokki	te <u>reere</u> te djamu	djass <u>reere</u>
8	<u>raarö</u>	<u>vadin</u>	
9	auri rinias		
10	remuni		
11	smaakina rerkö		
12	richko	r. khass	
13	dssciva <u>adiomas</u> richkas		
14	lesko <u>reeriba</u>	hilo boliba l.r rurresta	
15	rurresta	hilo boliba lesko <u>reeriba</u> r.	
16	rarro	me kochch <u>aa</u> horta rarro	
17	rarribosko solochiba		
18	<u>ree</u>	(? <u>reer</u>)	<u>### riil</u>
19	<u>reel</u>		
20	rillo	k. aurorillo och aurorinias	
21	rinniba		
22	rixko te del	(<u>madig, tapper</u>)	
23	rixkiba	kutti r.	
24	renniba	ruddo ap <u>renniba</u>	
25	rengiero	sva <u>ago</u> r	
26	riçhkadiol ?maçkar pen		
27	----- diol		
28	ririki ke <u>sijpi</u>		
29	bax <u>aa</u> djimnoesko	bi na themmesko rixiba	

1¹ rā. Tyttö naito. Khammu kala rā. rāien (ohje) tyttöjä.

2² rindjadin, Kastuin. v. brühnesta, k. satreesta.

rāe 3³ rae: raki cestä, tykärini cestä (da mo dzike)

5⁵ rāo, noika 4⁴ rāve rāna pherics, k. l. p. l. o. h. t. e. l. e. u. t.

6⁶ rāy, jehar (ra: jeha?), ruoko. Jicklosti rāy = kairnoho.

7⁷ reri pesko ter mokki. la rere ti djanu, mennä koston.

8⁸ rāro, shoupi (vunsa?) v. i. n. a.

9⁹ auri linias, ulos leikkäfin eli salvoim dyas rere, lähätä kotiin. (k. r. j. a. p. i. n. e. m. e. s. t. e. n.)

10¹⁰ oremuni. (hänelle kelpäsi) mitä pyyryä.

11 smäkina rerkö, maistaa karvaille

12 rickko, Terveellinen. v. khafo, terveell. ruoko.

13 rjwadiomas rickkas, lin hypästä.

14 rerkö rēriba. nilo boliba l. v. rurresta, koko ma-

ilma on hänen luomansa tyhjästä.

15 rurresta, tyhjästä. nilo boliba rerkö rēriba

v. k. koko maailma hänen luomansa tyhjästä.

16 ruro, topi. Me kachchā horta ruro =

vannon todon perästä.

17 rauribasho sglachiba, k. u. j. p. i. n. e. v. a. l. a.

18 rē (rē) talo inf. rēl.

19 rēt, ihelmä

20 rillo, k. auroillo och aurocinias

21 rinniba, markkinat (oyvempi kun markini)

22 rixko te del, anteleis; jalomadi; tappu

23 rixkiba, varaa. Kulle v. vaha varaa.

24 rēniba, tunnus. ruddo ap rēniba, panta tunnus.

25 rēngiero, filmä. svāzo v. = selmähiekko

26 righ kadib. maghkar pen, sopivat

27 rōioki de sipi, linnus siipi.

28 rōvā djinnueto, bi na Tharomako rixiba. (k. k. a. r. i. p. p. e. g. g. ?)

1 rē Frod. = ei ole. fōstarkk: nā rē illa nā rē engon.

= ei yhtään mitään, ei ollakaan.

2 rōn, kuv. Vorosio. = Kavat kuv.

Togiboko = rōk + kuv

nleloto = rōlā

3 rāo. rāvenge rāoim, pōkain (kultalaitan) tyttöjä.

4 rājako, sopivaim, na v. = sopivaimon k. p. m. a. n. a. p. a. t. e.

5 rāuri. krikko rāuri = krikko rāuri.

6 ruddal aro kōmmos, olet pönnut solonun

7 me ruvā } panen. inf. pūda.

ruar, 8 rū, pane! rū mides (ruar) kōristardi ta

riger are khangeri are kanda.

9 (ruini): rikkiko kōstos = piiskava. fi.

10 rāngrādas, fylhi v. pressime khā, s. v. e. s. t. e.

minun filmä.

11 ruddas, puki. ruddisa. t. best kōola ar° bi

puki pāallu. pūhant vāadset kōkfi.

12 ruddo phallo, (minua) vengittiin.

13 ruddar ar chuklos, ovat pūmet lōkkuun.

jōn ruddo

14 ruddas ma, pūlati minua

81B

1	<u>ri</u> i Frol.	förstöskt: <u>naa ri</u> eller <u>naa ri</u> rngong	
2	<u>roon</u>	vorosko r.	<u>loogibosko</u> - <u>nijelesko</u> -
3	rao	<u>raa</u> venge raieñ	
4	<u>ruuri</u>	knikkaki <u>ruuri</u>	
5	ryariba		
6	ruddal aro kommos		
7	me ru <u>vaa</u> /dju <u>vaa</u>	### djuddo	
8	<u>ruu</u>	ru <u>muules</u> (ruar) i khistardi ta riger are khangeri are hauda	
9	rukkiko kaçhtos		
10	rungràdas	r pessime <u>khaa</u>	
11	ruddas	<u>bruudisa</u> r. best koola ar <u>bija</u>	
12	rudde phallo		
13	ruddar ar buklos / <u>joon</u> rudde		
14	ruddas ma		

1	drabbiba			
2	dziili	djiili (Keuru)	ranganid	bjaavingi djiili
3	dsa	dsa djuu gress		
4	djinadä			
5	dzinadoi	d. bolibaka		
6	dzinakai	dzinkai		
7	djiilisterdina			
8	dzjantta	dzjantako goono		
9	dzill	= dsçhill		
10	me dzinnà	dziniomas		
11	dzjinniba			
12	dzjepni			
13	dziino	dcsienimen	dcsienguvaava	
14	riino			
15	dzioor / dzjou(?)	dsjour		
16	djeràlo / dzjoràlo djeeno			
17	dzjintaha	= ? Me djaa dzjintaha fedder ar varo fooros		
18	djinta			
19	me dspouraa	liiom rorde skona paale		
20	me dziiva	me dspiiivadiomas		
21	daa mo dzijbe	ilako dzijben		
22	dziib	sistä d. sterdelä		
23	riibe	kutte hin r.		

1¹ dsabbaba, laulamine
 2² dsiti, laulu. djili (Keuru). sangariid.; bjavingi djili.
 3³ dsa, dsa dju igress, apetaanhevonen, dsijljako - }
 2² dsitakiero lön virpiköij.

4⁴ ajinada, tähän asti.
 5⁵ dsinadai, asti. d. bolibaka loppuna, maibran
 loppuna asti.

6⁶ dsinakai, dsinkai, tähän asti, tänne asti.

7⁷ dsilittendina, suonineto.

8⁸ dsjantta, fantta, hiekkä. dsjantako zono, fantafokki.

9⁹ dsill, ylpiä, vihanu. = dsjull.

10¹⁰ me dsimna, astan. dsimomas, ostin.

11¹¹ dsjinika, väkning

12¹² dsjepni, katmala

13¹³ dseno, väpykpiri. dsjenimen; väpynille.
 14¹⁴ rino, väpyni. dsjenperavas, väpyni

15¹⁵ dsior, vaimes. dsjaur
 dsjout?

dsjoralo djeno, väkevä, soimallinen mies.

16¹⁶ dsjoralo

17¹⁷ dsjintaha = ? Me dja dsjintaha fiddor ar vora fö = 20
 ros, minä menen fitten(?) mieltänsä tarpeen dsifue tut futu, pane itseäs marsti!
 Raupnuseis.

18¹⁸ dsjinta, ymmärrys

19¹⁹ me dsjaurä, minä varastan. tiom ror de skonia päle. fain varastet dsjappuni takaiji.

20²⁰ me dsiva, elän. me dsjiva ^{diomas, elin}

21²¹ da mo dsibe, annan henkoni. ilako dsiben, ruma (paha) henki.

22²² dsib, henki. sista d. sterdela, viimeistä h. vetää.

23²³ tibe. kulle hin t. panna. vähi on fini henkeä enää.

1¹ dsji dsri, sydän. dsjesta mangä sooles-fyrtä. ^{nepeilla} ^{ylän} ^{DS}

2² dsib, jyvät. dsiverko etoggas, aarna. d. ko ton, elokuu.

3³ dsimnaski. d. huja, asuntahuone. d. dia, elin-
 aika. peski d. dia, jänkäikkiferti. lnti, peski

4⁴ dsio, dsiu, eto jyvät, eto. dsiverko ton, eläpän (naiskuu)

5⁵ dsido, dsjido, elävä. d. rup, elävä hopia.
 uhto dsido, jai elämän (elävin)

6⁶ dsime dsivaba, elätän.

7⁷ dsivena, ilakes, elävät eripuraiferti

8⁸ dsivena, eläi
 9⁹ dsivadifo, eli elänyt.

10¹⁰ dsjoralo, vahva, väkevä

11¹¹ dsio, dsji, jyvät, laiko, viha, elo

12¹² te dsivchos harahat, eläkö s. kauvan

13¹³ dsjil (enfr. qvön). dsjaurä dsil = ~~hona~~ tylyys.

14¹⁴ dsurppos, torppa, tölvi.

15¹⁵ dsurubosho tin (dsjaurä) kontrakti

16¹⁶ me dsjiva, elän.

17¹⁷ dsiviba, eläkö.

18¹⁸ dsjoräie, ^{karva d. karvat t. v. hivoifin}

19¹⁹ dsjoräie, ^{karva d. karvat t. v. hivoifin}

20²⁰ te laia dsimnaska ^{laia} ^{nyytän} ^{henjellistä} ^{huua.}

21²¹ te laia dsimnaska ^{laia} ^{nyytän} ^{henjellistä} ^{huua.}

22²² te laia dsimnaska ^{laia} ^{nyytän} ^{henjellistä} ^{huua.}

23²³ te laia dsimnaska ^{laia} ^{nyytän} ^{henjellistä} ^{huua.}

1	dzij	dzjesta mangaa deoles			
2	dziliakiero liin / dzijlako --				
3	dzijb	dzijvesko stoggas	d. ko roon		
4	dzimnaske(i)	d. huusa	d. diia	peski d. diia	cnfr. peski + buudiboske
5	dziu	dzijvesko roon			
6	dziiido	dçseiido	d. rup	ahto dsuiido	
7	me dzivaba				
8	dzijvena ilak*s				
9	te dzijven				
10	dzjivadilo				
11	dsporálo				
12	dziu				
13	te dskivehes harahal				
14	dzijl	(? cnfr. ofven)	dourve dzijl		
15	dzurppos				
16	surubosko liin				
17	me dzjiva				
18	dziviba				
19	dschaarie				
20	dvsui tut suutu				
21	te baxà djimnasko rixkiba				

83A

1	te reeres	te r. bango soroçhiba	te rer	
2	rii	r so hin ieeego		
3	raavene	sikkiebosker.	sikj i e b onge raavenge	
4	mo reer /rerr	douva reer		
5	rena pheries			
6	re r esa	rerava	So rerra	te rerr
7	mange richko			
8	rehko			
9	rixko	richko		
10	renna	mäk (mek) lee rinnem lin	me rinjom	me mote rinnaas sigidää
11	ruvai	### Sikjavaa		
12	ruva			
13	rualo pes teele			
14	renn (monne af ri?) fropivena var e renn	larames vare reen		
15	reeringe gaae			
16	runger			
17	ru sar orsa		rurdomas thaavinge herivi ape orsa	
18	raddidas	me radda		
19	reedadas	näkki pusertaa ####		
20	prissi rekkesta	k. prissi		
21	riibe			
22	ree			
23	rumadommos jeke raa	sulhanen suutelee morsiantansa		
24	rumavena			
25	te reen			
26	rékanij			
27	rii	riresta		
28	so réraha		so rerda te saakake?	
29	me rella	te rellan		mare bussikania kest rellikonge
30	relliba			

83B

1 dsseina	dsseino
2 djina <u>a</u> ada	
3 djinki tröske	
4 djigo ruariba kammiba sass richko	
5 rang	
6 rerki	t. ex. Igirja (lök)
7 rerki	rerk kharad
8 richka	romaniselenge raia r. te rellon
9 r <u>i</u> j	na rerr sikkiba r <u>i</u> j ilakas
10 r <u>i</u> il	rill <u>ma</u> aro
11 rang	
12 djabbèla bachno	
13	khoçkiboske
14 dje <u>e</u> nes	
15 bango	
16 mulkitiko	
17 romanise <u>e</u> lenge ribb	#####
18 ru <u>u</u> iba	

1	djass	dj <u>aa</u>	djass!			
2	djinnibà					
3	me djaanà	na djanide mare phu <u>ur</u> ide a kala kouvesta	bukka dja <u>ane</u>			
4	me djivá, dsivá	de <u>ee</u> vel cha djivela				
5	djiviba. Dsiviba	panna djivela				
6	djaala	dj <u>aa</u>	(dzela ?)	djala rarro	me djaha ar khangari	
7	djuuli	d. to dje <u>eno</u>	### beske			
8	dje <u>eno</u>	### dzjuralo (motsats tui manusch) och tui dju <u>uli</u> ### morsçh	djénesko, man tiuhörij. d. sta <u>adi</u>			
9	djinom!					
10	djingo tritto di <u>ives</u>	### peski				
11	djabbiba	folke d.				
12	djabbena	te djabben				
13	djami(omas) ma <u>aro</u>					
14	ar ra <u>avene</u>					
15	dja <u>ala</u> , dzja <u>ala</u>	richka d.	djan relen	djann	drom dja <u>alo</u>	d. ar obekkos
16	dje <u>enes</u>					
17	dja <u>an</u> ikoskiero	bi d.	kokoçhieba			
18	djulikane koo <u>la</u>					
19	dja <u>an</u> iboskiero					
20	djaliboske					
21	me djeijomas	djejom gresko dummo				
22	me dja <u>an</u> idomas	ko (koon) dja <u>anel</u> a				
23	djálo	djinom ga <u>ao</u>				
24	djélo	djelo gves ta roo <u>del</u>				
25	djelto färja					
26	djulikane tiecha					
27	djero	d. vast	### hortto			
28	djamaa(uu)tro	djanutro				
29	djaba (java)					
30	le <u>ela</u> dju <u>uja</u>					

1	djou	djouvediko		
2	djú <u>vaa</u>	djuu	dju gress fáãrdi	
3	ruddo ap renniba			
4	djinarka aka diives			
5	djinkaeka diives			
6	djerukos	tzurubos, dzurppos		
7	dschan			
8	djudsçhikosko solochiba			
9	djudjo	d. kommunis	k. frichko, richko	djud rae
10	djuujä	kurdas peske djuujä	peske djuujaha	
11	djújake	k. laa+peske		
12	dzuja (dzaja ?)	(frojadilo) beske djuèsta		
13	djuklo	djukloski raar	djukli* tu djuklo	
14	dja nikki			
15	ma djaala maa			
16	djaaben			
17	dja Hartolatte			
18	te dja	me dja		
19	Fruchuleske djörjèta			
20	djakkes	koon djaanela joska hin d.		
21	djaha	djä		
22	te dschann	### lova		
23	jommas (djommas)	me khajomas, ka jommas		
24	na djánid*			
25	djuu	(? djuualo ?)	djuu !	
26	moste djaa kokares			
27	raala	(=djaala ?!)		
28	lovaveenä te djann			

85A

1 ribb	ribbi	rai, rera <u>kha</u> ake!		
2 rerava	reravéna <u>kha</u> abe	me rerdom	rerra kurkeske	
3 <u>re</u> eras	r. te djass <u>me</u> en			
4 raar	slaaga raria			
5 <u>re</u> eriboskiero	_skro	<u>re</u> eriboskiero		
6 <u>re</u> eriba	douva rerr	askar?. na rerr ilakas		
7 rerra	Ka reravas <u>kha</u> abe			
8 rariba	raro <u>o</u>	rarro	rarrones!	aja r. sar
9 rerdas	r. kvellakiero	###		
10 <u>re</u> er	Katta jal <u>re</u> erè			
11 <u>re</u> ela apree				
12 rermalo	r. kast			
13 reremen	remmo	<u>mu</u> uloski remmo	rerevo	
14 rerro				
15 rergo				
16 <u>re</u> el	mu r.	mu rell!		
17 repim				
18 rae	rai	raksi djud rae		
19 rikk	dela r.			
20 rillo	=rinlo	rinn	rinnelaa	rinias
21 rille/ rimpachte <u>ba</u> al				
22 rao				
23 raav	gaave te raave te bolle			
24 repla				
25 riri	M? rakke r.			
26 riçhko	riçhka	te delas rickkas		
27 richka(-as)				
28 rij	Naa rij	k.mari		
29 richiba	rimuni (= Gr. Remùni)			
30 retanes	retaness	rakkavas simunis		
31 ringo	rengè <u>du</u> ud	rengi glaasi	k. rakk	
32 rohha				
33 roon				
34 rooria	### garades			
35	<u>du</u> ua r.			
36 <u>re</u> ere slippuveha	<u>re</u> ere			
37 be reeriboskiero	mekies peski butti be r.			
38 <u>re</u> eribosko <u>ba</u> ar				
39 richko	richka <u>ko</u> ola			

1 rìbbi, kieli, rìbbi. rera vena khabe, keittä (tehdä) ruokaa. 1 ruukki, piiska. ²unge, fylkeä.
2 raxava, keuhk. rai, rera khabe tyttö, keitä (laito) r. 3 orach, kaali. rachghesto sheho, Kaaleri kupu
3 r'era, tekkäamme. r. Pjass men, tekkäamme mena. 4 riniboske divos, marckinat
4 r'ar, ruoko. sakko slaga Laria, joka lai ruoko. 5 rekkar (jekkar) kuskann. gikbiba na rigina
5 r'eriboskiero, asettaja, -sko, noita, tekijä r'eriboskiero. (djala) ar chekkos, oppi ei koskaan ajassa
6 r'eriba, työn teko, tekeminen, askar. No r'eribakar, ei loppu tee puhan. Kaada.
7 r'erira, teko. Ra r'erivas khabe, nyt keitelas ruokaa. 6 r'ere (r'er), baro r., ifotalo, r'afgo r., Kerran kesterä
8 r'erivas, asetta. r. Koellakero, a. Etuollakero. 7 r'erisko gao, talonpaika. (infr. r'erisko)
9 r'er, talo. Katala jal r'ere, kustus kotopin olet? huone. 8 r'erinestaskiero, kuskari, hippari
10 r'er, r'ere, tulee epin, naufee. 9 r'erigia, hüt r., puljo lintuja. rivikki, lintupeni!
11 r'ermalo, mäsantyynt. r. Kast, hakopuu, mad. pun. 10 r'eritklo, lintu. Käl, rivikki, musta lintu, Kooppi.
12 r'eremen, mädöilla. rermo, mato. müloshi rermo, ruumin. 11 r'erilimaskro, seitti = trappi
13 r'ererro, kuskunskankitoni. r'erero, onkimato. mato, pyövä, kei. 12 r'erön, kuu. Tetuno r., alikuu, selo r., taysi kuu. Tamlo
14 r'erengo, katkera. r'erentl. tulkoga. murell. ami olla. 13 r'erän, pinnia eli uufi kuu. Lahti, r'erosko r., Kerra
15 r'erel, mu r., olkoon. r'erija (Gr.) flakko. 14 r'erä, paika, j'la paika. r'ereskiero... nas... Pöjan mi
16 r'erepim, keitetty. r'erija (Gr.) flakko. 15 r'eräve, laffi. K. Keiti. meen.
17 r'erac, tyttö, mon. r'erä. r'erä, musta r'istotto. infr. r'akli r'erä, heinu. K. Khess
18 r'erikk, aivastus. dela r., aivastar. han ostaa - r'innela r'erä, r'ehelmä dolpa r'ikko, f'ien t. j'ile öm tytyruini.
19 r'erillo, ostettu = r'erlo. r'issm - osta. on ostanut = r'erinas. 16 r'erä, sykelmä (superlat.)
20 r'erille, r'impachte bäl, työpäijeksi leikattu tukka. 17 r'erä, r'ichkast! hyvä r'iel r'ichkama, machkär peme,
21 r'eräo, poika. r'eräv. gave te r'ave te bolle, - tappi ristuttaa. r'ichkast! r'ichkast! (pashant, r'amballijet) keiske
22 r'erä, katkila. erinomainen. 18 r'erä, r'oi; parta
23 r'erä, r'iri, mitään. Mä r'akke r. ala puha mitään. 19 r'erä, r'illo, uloleikattu, f'ullelta v'ik. Källo: dola.
24 r'erä, r'ichko, hyvä. r'ichkatt (atvat) naps. guvullinen onltan. 20 r'erä, r'ua, r'ia, r'ere, r'ere, r'ere. Kola pe tutte, que van
25 r'erä, r'ichkäs, r'ichkäs. th delas r'ichkes - f'ullat, jos om flakko. 21 r'erä, r'ua, r'ia, r'ere, r'ere, r'ere. r'ere, r'ere, r'ere. me r'ere d'ouvi, quin
26 r'erä, jotaan, mitään. nä r'ä, ei mitään, ei yhtään. K. maki 22 r'erä, r'ua, r'ia, r'ere, r'ere, r'ere. r'ere, r'ere, r'ere. me r'ere d'ouvi, quin
27 r'erä, r'ichkäs, r'ichkäs. th delas r'ichkes - f'ullat, jos om flakko. 23 r'erä, r'ua, r'ia, r'ere, r'ere, r'ere. r'ere, r'ere, r'ere. me r'ere d'ouvi, quin
28 r'erä, r'ichkäs, r'ichkäs. th delas r'ichkes - f'ullat, jos om flakko. 24 r'erä, r'ua, r'ia, r'ere, r'ere, r'ere. r'ere, r'ere, r'ere. me r'ere d'ouvi, quin
29 r'erä, r'ichkäs, r'ichkäs. th delas r'ichkes - f'ullat, jos om flakko. 25 r'erä, r'ua, r'ia, r'ere, r'ere, r'ere. r'ere, r'ere, r'ere. me r'ere d'ouvi, quin
30 r'erä, r'ichkäs, r'ichkäs. th delas r'ichkes - f'ullat, jos om flakko. 26 r'erä, r'ua, r'ia, r'ere, r'ere, r'ere. r'ere, r'ere, r'ere. me r'ere d'ouvi, quin
31 r'erä, r'ichkäs, r'ichkäs. th delas r'ichkes - f'ullat, jos om flakko. 27 r'erä, r'ua, r'ia, r'ere, r'ere, r'ere. r'ere, r'ere, r'ere. me r'ere d'ouvi, quin
32 r'erä, r'ichkäs, r'ichkäs. th delas r'ichkes - f'ullat, jos om flakko. 28 r'erä, r'ua, r'ia, r'ere, r'ere, r'ere. r'ere, r'ere, r'ere. me r'ere d'ouvi, quin
33 r'erä, r'ichkäs, r'ichkäs. th delas r'ichkes - f'ullat, jos om flakko. 29 r'erä, r'ua, r'ia, r'ere, r'ere, r'ere. r'ere, r'ere, r'ere. me r'ere d'ouvi, quin
34 r'erä, r'ichkäs, r'ichkäs. th delas r'ichkes - f'ullat, jos om flakko. 30 r'erä, r'ua, r'ia, r'ere, r'ere, r'ere. r'ere, r'ere, r'ere. me r'ere d'ouvi, quin
35 r'erä, r'ichkäs, r'ichkäs. th delas r'ichkes - f'ullat, jos om flakko. 31 r'erä, r'ua, r'ia, r'ere, r'ere, r'ere. r'ere, r'ere, r'ere. me r'ere d'ouvi, quin
36 r'erä, r'ichkäs, r'ichkäs. th delas r'ichkes - f'ullat, jos om flakko. 32 r'erä, r'ua, r'ia, r'ere, r'ere, r'ere. r'ere, r'ere, r'ere. me r'ere d'ouvi, quin
37 r'erä, r'ichkäs, r'ichkäs. th delas r'ichkes - f'ullat, jos om flakko. 33 r'erä, r'ua, r'ia, r'ere, r'ere, r'ere. r'ere, r'ere, r'ere. me r'ere d'ouvi, quin
38 r'erä, r'ichkäs, r'ichkäs. th delas r'ichkes - f'ullat, jos om flakko. 33 r'erä, r'ua, r'ia, r'ere, r'ere, r'ere. r'ere, r'ere, r'ere. me r'ere d'ouvi, quin
39 r'erä, r'ichkäs, r'ichkäs. th delas r'ichkes - f'ullat, jos om flakko. 33 r'erä, r'ua, r'ia, r'ere, r'ere, r'ere. r'ere, r'ere, r'ere. me r'ere d'ouvi, quin

Cariba totuus r'arvo, Top. r'achones! totta. aja r' sar, quin totte kuu. r'ere r'erivas, asetta. r. Koellakero, a. Etuollakero. r'er, r'ere, tulee epin, naufee. r'erä, r'iri, mitään. Mä r'akke r. ala puha mitään. r'ichkko r'ichko, hyvä. r'ichkatt (atvat) naps. guvullinen onltan. r'ichkäs r'ichkäs. th delas r'ichkes - f'ullat, jos om flakko. r'erä, jotaan, mitään. nä r'ä, ei mitään, ei yhtään. K. maki r'erä, r'ichkäs, r'ichkäs. th delas r'ichkes - f'ullat, jos om flakko. r'erä, r'ichkäs, r'ichkäs. th delas r'ichkes - f'ullat, jos om flakko. r'erä, r'ichkäs, r'ichkäs. th delas r'ichkes - f'ullat, jos om flakko. r'erä, r'ichkäs, r'ichkäs. th delas r'ichkes - f'ullat, jos om flakko. r'erä, r'ichkäs, r'ichkäs. th delas r'ichkes - f'ullat, jos om flakko.

1	rukni				
2	runge				
3	raçh	raçhçhesko scheero			
4	riniboske diivos				
5	rekkar	sikkiba na riigina (djaala) ar bekkos			
6	ree (? Reer)	baro r.	raengo r.		
7	reresco gaao	(### reeresko)			
8	rinemaskiero				
9	ririg(k)ia	buut r.			
10	ririklo	kaal ririklo	ririkli		
11	rollimaskro	= rijini	te rolles	k. skaptos	
12	roon	teeluno r.	selo r.	tamlo roon	lahtodromosko r.
13	raav / raave	raaveskiero... nav...	k. keiti		
14	raa	k. khass			
15	re	dolesa richko			
16	richkast!	richkama (superlat.) machkar penne			
17	rou				
18	rillo	katso: dola			
19	me rinnaa	djaa rinn drabb	te renaa		
20	ruu koola pe tutte				
21	ruaro	mon. -re			
22	ruap tutte	me ruua douri			
23	ruru	alle saaka na aalo r.	urro (adv.)		
24	ruo	r. rakkina			
25	ruuri	tin ruuri			
26	rukni	rukneti			
27	rungravéla	####			
28	rudres				
29	rymeba	(?) me baal			
30	te roorèss	me roorà			
31	rinniba	### d*jinniba			
32	rangen	me peira r.			
33	tjykhonga				

86A

1	me <u>daa</u> <u>kliima</u>				
2	<u>daan</u>	dukan <u>daane</u> hin	<u>daaninge</u> dukk		
3	dabb				
4	<u>dijes</u> dabba	<u>deena</u> dabba minge			
5	<u>dääe</u> / <u>dääi</u>	te dakka <u>naau</u>			
6	<u>daad</u>	<u>daadeskiero</u> Naau	isät		
7	davatira	davarti <u>ina</u> (Keuru)			
8	dabbavéna				
9	darúno	<u>daa</u> (? Daar?)			
10	me <u>daamina</u>	me <u>daaha</u>			
11	dae hin ti volla	ava <u>daae</u>			
12	me <u>daava</u>	ma <u>ddee</u> (ma <u>dee</u>)			
13	<u>daava</u>	d. hin mo truppos			
14	<u>daari</u>	d. päi	datta	pin datta	
15	a <u>daari</u>				
16	dai	sika dai			
17	a dattar				
18	das (s)padisatte	pa*disatte			
19	me <u>daavas</u>	me <u>daava</u>	dies dabba		
20	<u>dagooli</u>	me <u>dagooli</u>	<u>liiom buut</u> te <u>dagooli</u>		
21	ma <u>daar</u> na <u>yçhiddina</u> douva				
22	me dariadi *omas	(<u>ruuésta</u>)			
23	darr <u>uuno</u>	darra			
24	deha	so deha perdiba?			
25	dehö	dehko tri <u>in</u>	desçhe grengo	dessi	
26	se denna				
27	das ti <u>vees</u>				
28	de!	te del	demma	dela (Gr.)	<u>deena</u> (antavat) dabba minge
29	dela briçhno				
30	te deste mer				
31	me dar				
32	deschparlone				
33	descheskiero				
34	dekakiero	dekagiero			

1 me da klina, uimaa. ^{dukkadi dāne hiri, humpiat or kipiāt.}
 2 dāp, pommus. dāringe aukk. hammastauti.
 4 dās dabba, ^{antoi pelkää} haava; arpi. dēna dabba menze, antaant meile pelkää.
 3 dāb, haava; arpi. dēna dabba menze, antaant meile pelkää.
 5 dāc, dai, dāle, dāti. te dakkā nāw, sinun äitiä nimi (gronsti).
 6 dād, ipi. oadeskiero. nāv, Ihan. minnen, jat.
 7 dāvātira, epilina. dāvartina (Keuru)
 8 dabbavēna, haavoittā.
 9 dāvuo, pelkuri. dā (? dār) pelko.
 10 me dā, minne ^{annan.} annan.
 10 me dāna, me amamme (pörsinborke, antecppi)
 11 dāe hin ti valla (2 = siltä? pilla? taalla? on sinun valla). aua dāe, tude tāmme!
 12 me dāvā, hyon, maddē (ma dē) alā lōp.
 13 dāvā, tāmā. d. hin mo trouppos, t. on minnen muumiini.
 14 dāvi, tāmē. d. pui, tāmēppair. dotta, tūstā, pin dotta!
 15 a dāri, tāmē. Sika dai, maityä t. (oromb. kypidalla)
 16 dāu, tāmē. Sika dai, maityä t. (oromb. kypidalla)
 17 a dāttar, tāmē. (Keuru)
 18 dās (sp. adfatte, Rayn ripelle. pufidifatte
 19 me dāvās, minä ^{antā gisim.} antā gisim. me dāvā, a sman
 20 dagōli, huutaa. tiom. butf dagōli, iain paljo huutan.
 21 ma dār na schiddina douva, ali pelkää alā se tapaktum.
 22 me dāriadi, minä pelkapi sutta (oromb. rüesta).
 23 dārrino, pelkuri. dārra, arka.
 24 deha. so deha peridiba? mitēs ajet vāliē? havoista
 25 dehs, 10. (gronsti) dehko-trin = 13. degho, arango. havoista
 26 so denna, joka annetaan
 27 dās ti vēs, lyadaas vetoo
 28 de! anna! te del, antaa. demma, antakaa! annas
 29 dela, brigino, satae dela (Gr.), han antaa.
 30 te deste mer, antaa kroleman, tappaa
 31 me dāe, minä huolin.
 32 deschpantoue, so kopokke.
 33 deschokiero, humpuri (Kortteissa)
 34 dekhakiero, namppu (Kortteissa); dekagiero, solamies

1 dived, ^{aurinko, pörsä.} pörsä. efla dēves, vūikko, pörsä, väli.
 2 dēval, jumala. deveslesko, jomalan. Kristus, kova
 3 devesleske jumalan. d. halta, glan halttuu. k. mango
 4 y dela, antaa, tekiä dēs; antoi devesleske rakko, glan poska
 5 deikka, miekka te devesleske nāv, sinun kas nimi.
 6 deo, jumala. pörsä, rakko, glan. k. devesleske
 7 dēves, tritto d.; taissapäivänä (? ylikomona). a ha
 la divifesko, tāmēppair. akāivēs: tāmēppair.
 sakkidivifesko, jokapäiväinen. akāla divi-
 sesko, tāmēppair. sinen. ma divifa tūtā dāri non
 8 diklo, schavlo, pörsä. ges, vūikkopäivä. laulā
 bari dia, pörsä, aikā.
 9 dia, aika. peski dūmpend dāke, ijkkifisti.
 10 dikpiba, näkö. te dikkas, kaatjo arte dikka, näkö
 11 dikpiba, näkö. te dikkas, kaatjo arte dikka, näkö
 12 diklonje, huivi. d. pörsä, huivi. eli nep-
 puryssä.
 13 dāke. langte d., ijantceikkifisti.
 14 dēs, antoi. phralas dēs te mer, veljap pörsä.
 15 dēivos. k. veniborke (i. hinänipriet dev, devā =
 16 dēvel, jesus Kristus } Pott. II. 3 11.
 17 dināto, hullu
 18 dōine ka mūto, lyoty kustiakki. ma dōine te
 mgr, alā lōp kustiakki.
 19 dielavas machkar merne, pummaan kapiet
 tafaan.
 20 deghos, taikina
 21 dēvel, jumala; taivos. Nōdi gudās ar
 edevlene. devesko pācōfa, kera. chtrall.
 22 te delas, (djelas) ut fiās, tuillakpes
 23 dilo, amettu. (k. daitoin samoin)
 24 deo, glā; kengī. deveslesko (silattava) deveslesko on.
 25 deo, glā; kengī. deveslesko (silattava) deveslesko on.
 26 deo, glā; kengī. deveslesko (silattava) deveslesko on.

1	dijves	efta dijves						
2	deeval	dévelesko						
3	deu(o)leske	d. halta	k.mange	Ylan poika	sinun Ylas nimi			
4	dela	teki fieri dijes?						
5	dekka							
6	deo	pjusaveeha deoles	me manga deoles					
7	dijves	tritto d.	k. sarrako varodivees	a kala divisesko	akadijves	sakko divisesko	akaladivisesko	me divisa daari nanges
8	diklo	scha**li						
9	dija	peski dumfens dijake	bari dija					
10	dikkiba	te dikkas	te dikka	### lijom				
11	dikkiboskiero							
12	diklinge	d. poringiere						
13	dijake	langte d.						
14	dijes	phraales dijes te mer						
15	dijvòs							
16	deevel							
17	dinaalo							
18	dijne ka muulo	ma dijne te mer						
19	dielavas machkar menne							
20	deçhos							
21	dével	Noodi gudaad ar	deevlene	devesko padersa				
22	te délas (djelas) tu fias							
23	dijlo	diom						
24	deo	deolesko	näu d.					
25	devel (Gr.)	deolo€ne						
26	deoleske noodd							

1	doi	doi (###)	doe	me böijuvà doi
2	doleske	doolesko__ ko,		
3	dotta__ kattà	dotta vaa kattà veen vavoiki	Katta hin pahos glattigo, dotta moste te traade	
4	dottapäi	dotta		
5	dooleske			
6	doleske te(###)	dooleske		
7	dolesa			
8	dola	buut kammoha	d. gresta	
9	dola louensa rinnena reer			
10	doch/x	meriboske d.	duch bedochekiero	k. naarido
11	? douresko	d*jann d. saar ap boliba		
12	do	do lenge koon hin renge ?hles		
13	dolenge	skaadi na hyvinä d. c(k)hantuggi		
14	lisiba dela men te mer			
15	som öksymen devlesta	deevel te ielpavèn		
16	dével	(motsats mot them		
17	Joon? khammena deoles			
18	deuleske vetra			
19	deolesko bolliba			

1	dielos		
2	dikk!	te dikken	
3	dikkjam vare <u>ree</u>	<u>suune</u> dikkjom to *enne	
4	<u>dijives</u>		viikko, pyhäin väli (> Kurko)
5	<u>dija</u>	<u>juulaki</u> d.	
6	<u>dijake</u>	<u>duumsens</u> d.	
7	na dessad <u>iilo</u>		
8	<u>duura</u> dissina		
9	dissino (?disiina)	<u>vaalietta</u> d. <u>dijives</u>	
10	<u>dijes</u> karrié		
11	<u>doori</u>	mortsçhuni <u>doori</u> , hihna	
12	doria, douri		
13	douri	<u>ruuà</u> d. <u>tryyo</u> man	
14	diòl ?	k. richka*iol	
15	<u>dijio</u> devèl ar jagg		
16	jakkako <u>dijben</u>		
17	na dougina	<u>bijivo</u> n.d.	leske dougad <u>iilo</u> (<u>doogadilo</u>)

1	douva	d. rerr		
2	douva	(derom)	douva hin rar <u>oo</u>	
3	do <u>o</u> va			
4	re <u>e</u> r douva baschela			
5	drabb			
6	raxal drabbina	riaka te drabavèn		
7	drabbiba	Me drabiva	o lin hin st <u>i</u> iva le drabbavèn	
8	drauvide sar			
9	draag	drouve ### (? Drou dzijl		
10	drandavess	me drandava drobe ma <u>ar</u> o		drandava <u>a</u>
11	druçhulengo	k. truchulengo		
12	drengos	k. bussikan*		
13	drom	te d <u>ja</u> a ap o drom	paniesko drom	
14	dromm	apo baro drom	drommesko kha <u>a</u> be	d. ga <u>a</u> djo
15	drouvere	dròvo bachtakiero		
16	dropa	beski dropa		
17	druffu			
18	du <u>u</u> d	renga du <u>u</u> d		
19	du <u>u</u> ar			
20	dui			
21	du <u>u</u> itu	duitujako hu <u>u</u> dar		
22	drouva hin balava			
23	dugg	rouvedomma ar dugg	bari dugga (objekt) ###	
24	dukk	fu <u>u</u> lan dukk	bengali dukk	k. beduggakiero da <u>a</u> nenge dukk (t. verka)
25	duç	### dosch		
26	drouve muie <u>e</u> go			
27	dulluris			

- 1 douva, je, tämä, tätä. d. verr. tämä tekkeät!
- 2 douva (Gronsti), je, jita, sita (Gronst)
- 3 douva = puo(?)
4 douva kasshola, tee se kuin (mitä) hän jyytti
- 5 drabb, laake
6 drabina = peppi luuttan. riekate drabuin, hyvä lukemaan.
- 7 drabbiba, lukeminen. me drabiva, luvon.
- 8 drouvide, sar, Koveronpi kuin
9 drag, ahkera
10 drandava drabe mero, puvon Kovan leipän
11 drandavess, puvon
12 dringhalengo. K. Truchhalongo.
13 drom. te dja ap dromy, memja mathalle
14 dromm, tie. drommerko Kthabe, evas, d. gajo, mathames
15 drouere; zova. Kovasti. drovo bachtakiero, Kovaomina
16 drapa, beski drapa, pisara.
17 drufful, sivu
18 dud (silman) terä. Kenge dud, silman terä
19 duar, kahdesti
20 ddui, 2, molemmat; kakkin
21 duitu, Kammari. duitujako pudar, huoneen ovi
22 drouva tin balava, tunki on tuima.
23 dugg, murhe, rouvedomma an dugg.
24 dukke, keipu, tauti. Gulan dukke paska, filmapaska.
25 dugh. chr. dofeh. bengali dukk, paska tauti, syphilitis
26 drouve murego, minin Kukka on rajus.
27 dulluviz, tyranyri

- 1 dummio, selkä mon. dukada
- 2 dukado, pipia, keipu. dukade fom, fairastaa
3 dumsens. pesti d. diaki, (tuomion ajan
4 dura, Kaukainen. d. nate, Kaukainen je.
5 duondra, ukkonens, onf. = jyrisee
6 dummi tyhmiä
7 dummeskiero, liivi. dures-
8 dui, kahden. sommas ilui.
9 dui 2
10 dua se don, 2 kertaa. me djabbahs dua, lauri
11 dur, pitkä aikaa(?); pitkä matka.
12 diera, pitkämatkansa
13 dural ompadas ap e oija, Kaukainen muu-
14 dura dussina, Kaukaa (Kaukansa)
15 durtheme, Kaukasilta mailta
16 dur, Kaukainen, duriide, Kaukainenpi,
superl. Koni duriide.

1	dummo			
2	dukado	mon. dukade	dukade som	dukàdo (Keuru)
3	duumsens	peski d. dijake		
4	duur(d)a	d. naate		
5	dundra			
6	dumm			
7	dummeskiero			
8	dui	sommas dui		
9	dui			
10	duua	me djabbahas duua		
11	duur			
12	duura			
13	duural ömsadas ap e öija			
14	dura dissina			
15	duurtheme			
16	duur	duuride	superl. koni duuride	

89A

- 1 dyngos
- 2 daadesko mangiba
- 3 jou darrar ### Frahs
- 4 me dama te mer sleppadiom saaka
- 5 dech
- 6 da deçhgang kirjottadas, da na la suaros
- 7 dääe khamli dääe

- 1) *dyngos, lanta*
- 2) *dādestko manziba, ifameidān rukaus.
dagōli. baghno d., Kukka laulaa.*
- 3) *wi darrar, pelkää. infr. Frahs*
- 4) *me dama te mer, surmaun atferi
steppadiom säka*
- 5) *dech 10*
- 6) *da, mutta (adversatiiv ehtyjati). deshgang Kirjottadas,
da na las juaros, 10 Kirjaa olen Kirjatta =
mut, mutta en saa vastausta.*
- 7) *dāe aiti. Khamli dāe, aitiini Kultainen!*
- 8) *te, to, omj. copula chämiba to. liffha, chämija tuska
suivimyt*
- 9) *ar thame ta ar kolibal, maassa ja (saha, seha ngos) töissä,
(conjunctions) se*
- 1) *dōmmina, tuomita*
- 2) *dōmni, tuornio*
- 3) *dōria. cholominge d., sukkanihma, polutjet*
- 4) *na dōng dōi! na d. ti dōn riki) phōtia, ei
(tässä tavalla) ole yhtään vihan.
infr. dōi.*
- 5) *ta phiero = pääasiasta.*
- 6) *te nota infiniitissä häsi: neki oti nomens ajiki,
ex. vonta te lak kiba, taikha
te nota optatiivissä häsi: te lak kiu nel.
te tāt. ään: Gana ar ma, ho rianote tōre te dōm.*
- 7) *teite, alas. hie teite, istu alas!*
- 10) *dā, hān. dā hie tō, hān on hella*
- 11) *dā, k. dōmāda*

1	dömmina				
2	dömmi				
3	döria	cholominge d.			
4	na döi!	na d. ri? riri) p <u>he</u> elia	### doi		
5	ta phiero				
6	te	t. ex. Ventadom te lokkiba	te	<u>de</u> evel te ielpàven!	te
7	teile	bix teile			Darra ar vex, be rixko te <u>re</u> e re te djann
8	te, to	<u>ha</u> niba to lisiba			
9	ar them <u>taa</u> ar boliba				
10	dä	dä hin <u>troo</u>			
11	dä				

1	taffla	(deuleske t.)	mu <u>u</u> lengi laffa			
2	jou hin taagimen	taagime				
3	ta	sche <u>e</u> t ta	me ta tu	fre <u>e</u> chiba ta kla <u>a</u> reba		
4	taala					
5	tapa	richko t.	tapa va <u>a</u> tina			
6	tamlo	t. ro <u>o</u> n	darra ar tamliba		t. di <u>i</u> ves	
7	tattiba	anjavamma ari tatli				
8	tattari					
9	takma	t. saster				
10	tel, tela	pa <u>a</u> n naschela tel barr	tela manne	telle	perna t.	tel taffla
11	tatte	nii <u>i</u> aleske t.				
12	teeluni	t. bel(r)ega	te <u>e</u> luno ennos			
13	teeluno thud	t. ro <u>o</u> n				
14	teele	patri tee <u>e</u> le perra				
15	te					
16	apo them t apo boli?					
17	te	phiere hin te ba <u>a</u> l?	Higer te kokala nikki!			
18	tenkiba	k. pal tenkiba	muisto (aatos) meistä			
19	tenga	tenkavena				
20	me tenkavàva	k.onela				
21	ma tenga					
22	tino	t. beiro	tino angusch			
23	thuulo					
24	takki					
25	thou	khoo <u>l</u> a thouvena	thoua <u>a</u> ma	thouvéna	dja <u>a</u> thou tu <u>u</u> t	tu thou tu <u>u</u> t me thoddomas ma
26	thaa, symnosko	thaa	mare thaa			
27	thaa <u>o</u>	bullutiko thaa <u>o</u>	buchiitiko t.			
28	them	Finitiko t.				
29	thud	schutlo / çhutlo thud	te <u>e</u> luno t.	ghullo t.		
30	thuu	thu <u>u</u> jalo themesko ga <u>a</u> jo				
31	thaa <u>v</u> esko ku <u>u</u> ar					
32	thavingiero	thaa <u>v</u> engieri				

- 1 taffia, pöytä, alumi (deuleske t.). Mälongi lafflar, uupikavari.
- 22 jou him tagimen, halvattim, tagime, halvauš
- 33 taiza (siafari). me ta tu, minä ja sinä. frädiba
schol. ta. 1003
ta Kilareba,
- 4 tala, pilloin, fitten
- 55 tapa, tapa, rickko t. hyvi t. eli siivo t. lämbä, pelkä pimiassa.
daryat ar
- 66 tamlo, pimiä. t. ton, uupikuu. Suomenen ejin. t. öves, s. päivä
- 77 tattiba, lampima. anjavamma ari tatti (Vol. sauna)
- 88 tattani, tattarivehni
- 99 takona, takoa. t. safter, takoa nauttaa
- 1010 tel, alla. x. nani, naphela tel barr, pookpe River alle
maahan, alas.
- 1111 tattle, heilessä. niälespe t., kificn hesteessä.
- 12 täluni, alas. t. belēga, alasmaki; eteluno emosa
atölinen puoli (pöytä)
- 1313 täluno thud, kottelo maato. t. ton, alkium
- 1414 täluni, alas, maahan. patri tele perra, tätti putoa maahan. tiehat tiegha, kenka. d. petalos. Kauchtoime t., puiden
ka.
- 1515 te, nota infim. ja (conj. copul.), pikiere hin te taal? onko kuskitell, lipaan. Schammicha ghunijoka tiu,
siinun?
- 1616 te, nota infim. ja (conj. copul.), pikiere hin te taal? onko kuskitell, lipaan. Schammicha ghunijoka tiu,
siinun?
- 1717 te, nota infim. ja (conj. copul.), pikiere hin te taal? onko kuskitell, lipaan. Schammicha ghunijoka tiu,
siinun?
- 1818 tenkiba, ajatus. K. pal tenkiba mari tenka, maistavaa; meista
toivottaa
- 1919 tenga, leulo tenkavena, leulevat
- 2020 me tenkavaava, mmsaa aavistelee. K. onela; tahto, (pro...
- 2121 ma tenga, ala lunde.
- 2222 tino, vakannu. t. beiro, haakji. tino angupch, jakarim
- 2323 thulo, lihava.
- 2424 takki, takki, vaippa. thauvena, pelevat. dja thou tut, mane pelevan itpas
21
- 2525 thou, pestä. Khola thouvena, vaattepefu. thoujama, pentalia, tali
- 2626 tha, symnostko. tha, nעות. Mare tha, onkijima
23
- 2727 thao, lanka. gullitako thao, villanun t., buchtitko t., linnun, pelaan.
- 2828 them, ma e, maapinta. sinitiko in Suomenmaa.
- 2929 thud, maato. schutlo thud, prima, teluno t., kottelo maato
ghullo t., riekka
- 3030 thu, javu. Thujalo themesko zajo, savulainun, saulainen.
- 3131 thavesko kuar, lankakera.
- 32 thavongiero, kehrähuone. Thavongieri
- 1 tona, varvas
- 22 tel, ala, alle, tel barr River a.
- 33 teluni, ali. t. ton, alkium.
- 44 tiknaris, pistali
- 55 tiekna, anpa. mekkaka t., lastea a.
- 66 tiea, aika. tie = aiiki = aikaja
- 77 tienista, palvelus, värki työstakoräe, virka korra.
- 88 te krissu, jattua. capr. älo + rööso
- 99 thyali, tuip akka. K. Khandali
- 1010 tiganis, kerjäläinen
- 1111 tigi, sinun
- 1212 tongaz, Karajakadli
- 1313 tino, vakannu t. bakro, karitsa. K. kesko.
- 1414 tiegha, kenka. d. petalos. Kauchtoime t., puiden
ka.
- 1515 tigjiba, kerjäläinen
- 1616 tahsothos rahaa lipaan.
- 1717 tiben, jinu. Karrie t., ampua jinuun
- 1818 terninge Khä hin frifjaka, nuorten siemat,
(sirkkiä)
- 1919 ternos, nuorena. ahton t. phylische.
- 2020 terno, nuorukainen. nuori (göähi).
- 2121 ternide Kentos, nuorimpi
+ nuorin lappi, Kesopis.
- 2222 taltias, tali
- 2323 tamn, soekka
- 2424 tattiba, lampima.
- 2525 taka, kato. kat' it., katosta. Pa ali
- 2626 taka, katon päältä.
- 2727 tammiadilo, (auringo) pimeinf (-nee?)
- 2828 tjo pmanos (aiopu. Kesop.). Kaupparios.
- 2929 to, ja (copul.) due To daad, cüti ja ja.
- 3030 maro devil To bruchul, Korra ja Vap ohtu,

90B

1	<u>toona</u>			
2	tel	tel barr		
3	teeluni/o	t. <u>roon</u>		
4	tiknaris			
5	tiekna	mekkaha t.		
6	<u>tija</u>	tie = aiki		
7	tiensa	?stako <u>raae</u>		
8	te rissu	### <u>aalo</u> +risso		
9	thyäli	k. khandali		
10	tiggaris			
11	ti			
12	tinga			
13	tino	sk <u>aadi</u>	t. bakro	k. kesko
14	tieçha	k. petalos	kachtume t.	
15	tiggiba			
16	till	khammeha ghurusçha till		
17	<u>tijen</u>	karrie t.		
18	terninge <u>khaa</u> hin frischka			
19	ternos	<u>aahtom</u> t. phylieke		
20	terro		(grähi)	
21	terride kentos			
22	talia			
23	tann			
24	tattiba			
25	tatto	### khammiba		
26	<u>taaka</u>	kat t.	<u>praali taaka</u>	
27	tamiadijilo			
28	tjöpmannos	(xiöpm. Kiop...)		
29	to	<u>daae</u> to <u>daad</u>		
30	maro devel to Truchul			

91A

1	to	tomare	(<u>ra</u> niake)	tomare sç <u>ha</u> al
2		to vel		
3	tomensa			
4	tomenge	<u>sa</u> aro so rakkadommas t.		
5	tumen			
6	<u>su</u> une dikkjom tomenne			
7	toivos			
8	toimitiba			
9	te	tu djabbahas te vel reriki/rer'ki	jou djabbelas te misih	
10	<u>to</u> ona			
11	me toivotava <u>aa</u> richkaste bere koske alku			
12	toria	grengi toria		
13	torvo			
14	teile	derr t.		
15	<u>te</u> ele	kahni rualo pes t.		

- 11 to, sinun. tomare, teijön rouwalle (ramiake). ¹ touver, kirves. -touverissa (Kewu; tomare, schal, teidän edestä. touverusko, Skaptos, Kirvesvarsi
- 22 - nota optativi; to vel, tulkaon me trada, minä ajat. touve(?) nisto, kirves jättä
- 33 tomensa, heidän kanssa Traditsio, ajaksi
- 44 tomenge. saro so rakkadommas t., kki mita ² dar
minä olen apettanut teille. ma traks, ala pelkää (etta?) gr.
- 66 55 temen, teille ³ trangiba, aktaus
Suure orkkijon tomenne, unia nair, finusta
- 77 toivos, toivo. (sitä sana ei näytä mustaläiellä laankaa ⁴ trang, ahdas
lewan.
- 88 toimiteba, toimitukset.
- 99 te, jos. (conditionalis). ⁵ trin, kolme. k. man. Trine, druckhu-
laukaiset, jos olisi (tulisi) viinanyppyy. lengo devel, lar ajuttas betyde:
jou djabbelas te minikas, han laulaifi, jos minis. Kolmeystäinen gla.
taifi.
Tahdin, rikkaiten, toommanaa
- 1010 tona, varvas.
- 1111 me toivotava rikkaste bere koske alku, toivotan
riemullista vuoden alkua.
- 1212 Toria, tori. grengi Toria, hevaistori.
- 1313 torvo, torvi, lukkuri
- 66 triva, kolme kertaa, kolmesti.
- 77 bichadas trym boliba, lähetti ympäris mailman
- 88 tryjom boliba, ympärä mailman
- 99 tryjo man, ympärälemi (rua douri
- 1010 trystal o kri, ympärä pellon,
- 1111 te toystiba, kicotia - sanduba
- 1414 teite, alas. Bern t., quutoon alas.
- 1515 tēl. Kaksi reals pes t, lyppöistä ittenfa man (alas)

91B

1	touver	= touverissa (Keuru)	touverisko skaptos / bokmos
2	ma trahs		
3	trangiba		
4	trang		
5	tr <u>i</u> in	k. man	Tri <u>i</u> ne druchchulengo dével, lär äsystas betyda
6	tr <u>i</u> iva		
7	biçhadas tryym boliba		
8	tryyom boliba		
9	tryyo man	(ru <u>u</u> a douri	
10	trystal o <u>o</u> kri		
11	te trystiba	= vandruba	

1	traadidas	traadidas ngaala menne	traadena ko soros
2	trang		
3	me traada		a le gresgro dummo traadas
4	traadiboskiero	dyngosko trädiba	
5	te traade		
6	traanos		
7	tri	trijn kommunis	däe, truchul beske raae
8	trijana!		
9	jou traadela	djeeno ap gresko dummo t.	
10	triiip		
11	tritto		
12	troo	t. peske kentoske	
13	trommuva te solaçhava		
14	tröske		

- 1 trädidas, ajvi. trädidas ngala minne, a. meidan edella. 1 trappos, ruruus, vartalo. trappos, iho
 2 trang, akhoas. tradena ko loras, ajavikko Kumpurhin? 2 troga, saavi, amme. teluri trappos, alipusoli
 3 me trada, ajan. a le gresgo duno tradas, ajetas! (?) 3 troppa, joukko? leiri
 4 trachiboskiero, ajaja. dyngosko tradiba, somanveto 4 panierke troga, vesp. amme.
 5 te frades, ajaa, ajamminen. 5 kha truchul, } pinnas itses!
 6 tranos, kurki (se Pat II. 293) 6 truchul, truchul, risti, ristioupuhtaja } truchulo dvel, jipus Kristus.
 7 tri 3. trin kommuinis = kolme henka. dae, truchul keske rae. 7 truchshalengo: Trine t. dvel, Kolmeysti =
 8 triana! 30. gr. aili, pinnas lastas! 8 sterdidas trushpul = vete puurautte ristin rasti.
 9 jon fradela, ajaa. djeno ap gresko dummis t. = rat/paste. 9 trushshimona, jano, jonnotta
 10 trinup, kolmen nuplan seteli. 1010 trush, jano. ma hin trush, minin, on jano.
 11 trito, kolmas. dugge 11 tuggi, furu. tuggikkala, furra. k. Khantuggi
 122 tro, hella. t. peske kentoske, h. lastansa. 122 tuhka rokkko, tuhka ruputi
 133 frammuva te solagava, tohovi, uskallan vamma. 133 tuohmi, tuoppi. plakkkitiko t. blekkite t.
 (Kevru); Kanne, Kammullinen, t. ex. khullo thud.
 1414 tomare schab, meidan edestamine 1414 tulde. ape tulde, sinu, palle. gr. tussa hin tichkas
 155 tussa, sinu kanissa } ta nakkoven, sinu.
 166 tussä, sinu kanissa } kanna on kanna
 177 tumare, teidan (possess.). tumaro } pihella.
 188 pe tutte. k. pe. tutte hin turei.
 199 tut hin, sinu (sinull) on. Me la tut, ota sinu.
 200 tut hin (Gronst.), sinull on. Me parikava tut, sinu.
 211 tukke (person. form.), sinulle (dativ).
 222 tame te, terta t. ex. me parikava tame, kuta
 233 tumen rinta, teijan mieli. Teita
 2424 tu, sinu; (possess.) sinu
 2525 tutta. me puseha t., Kypyn sinulta.
 2626 tonkavi apo tutte, luotian sinu.

1	truppos	truppos	
2	trooga	teeluni truppós	
3	troppa		
4	paniesko trooga		
5	kha truchul / kha truchul ape tut	truchulo dével	
6	tr(d)uchut, truschul		
7	truççhalengo: Trine t. deevel		
8	sterdidás trusçul		
9	tricsçhinma		
10	trusçh	ma hin trusch	
11	tuggi	tuggikhala	k. khantuggi
12	tuhkarokko		
13	tuçni	plakkitiko t. blekkti * (Keuru)	t. ex. Khutlo thud
14	to(u)mare chaal		
15	tulde	ape tulde	
16	tussaa	tussa hin richkas te rakkaveen	
17	tumare	tumáro	
18	pe tutte	k. pe	tutte hin ruuri
19	tut hin	Me laa luut	
20	tut sin (Grönstr.)	me parikavaa tuut	
21	tukke		
22	tume te	t. ex. Me párikavaa tume	
23	tumen zintta		
24	tuu		
25	tutta	me pusçaa t.	
26	tenkavaa ape tutte		

93A

1	thém	Poritiko t.	föddibosko them			
2	me tenkavaa ape tutte					
3	themesko riaiba					
4	thom					
5	työmi					
6	tylsä					
7	tynn	t. betta				
8	tähki					
9	paniére rengero					
10	padersa	(deveske-, raske- p)	Pott:	Patradi	paterssi, patscherdi	patscherdi, rip?
11	pal vuudar	pal buklos				
12	jou na passela. Jou hin benglo te passal					
13	patria	patriengo ruk				
14	pakhvaro					
15	parriba					
16	###					
17						
18						
19						
20						
21	me tänkavaa	(dével ka ielpinaa maa				

- 11 thiem, maa, vattakunta. Poritiko t. Venäjän maa
- 21 me tenkava aje tulla, leistan jinnuon
- 33 thiemesko xiviba, maallista hyvä el. etua.
- 44 thom mailla (vartenkhta: "haliba")
- 55 työmi, ohjakkia
- 66 tylsä, tylfi
- 77 työm, ohut. t. lotta, ohut terä
- 88 täkki, tahti
- 99 pamiere, cengero = silmäheikko, tikrafilmän.
- 1010 paderfa, (deveske, raske- / Herron ehjoallinen. Pott: Patraai)
- 1111 pal vudar, oven takana.
- 12 jou ma pass. le. jou kuu hangla
- 1313 patria, lehti. patorengo rak., lehtipuu
- 1414 pa khvaro = 1/2
- 1515 pamiiba (pamiin) valo.
- 166
- 1717
- 1818
- 1919
- 2020
- 2121 me tankava, torion (devel ka ielpina ma, ette
- 1 tankkipina, hankkia, meinas. K. loovina
- 2 so tankkoueha? mitäs ajattelit?
- 33 tankkiba, ajatus, tärkka, ajattelen, hankkin.
- 44 täkki; tahti. t. as. koulba, tahti tainvalla.
- 55 täkki, ryypyi. k. fällos
- 66 katta pesko rer (ääs panna sikkii) poika eroo pois
- 77 mo vel pala te passiba. Tapattukoon jinnu vttos
- 88 partiba te len, paljon kuitoksiin sovakkaa!
- 99 so pala reraha? mitäs nyt tehäät?
- 1010 pakki, vieressa.
- 1111 pakki, rikki, erim. jukant.
- 1212 sos palle, miinkatäden, sikkii. onize kartola: mitä
- panna? määso. fäsi panna seito, naas
- panna. lito: leipi
- Kokorainin, ei jitta (vielä) oletta.
- =viala? taikka eräs? - Kuitte hen rube panna,
- vaha on (juina) henkee
- 1313 panna vaha retans = viala, tullaan yhteen
- 14 panjom, fidon
- 1515 papross, napori
- 1616 te parua, papettaa, me pariva, vahetaa.
- 1717 pa kriba, te les, kuitokki taitaa (otkaa)?
- 18 parlowo, K. me de pyöruveha, tap, ee kista K.
- 1919 te parikaves, kuitaa. Na pyöruveha, tap, ee kista K.
- 20 me parikava tuma kuitaa (pöyryistä) teiti?
- 21 paripessa tomengi, kuitokki teille! K. pa kriba.
- 22 patti, kunnia, padioalo, kunniallinen (maistaris).
- 23 pessi: kungradas, me sika, syfki vasten silmiä
- 24 padifake skonda, rippii, koulba paritaki eron.
- 255 me hafeha
- 2626 kias padifatte, K. rippii. somas (padifatte)
- 2727 te parjivel, vahettaa rippii (myös: Herron ehjoallinen)
- 2828 te parjive. (paria markant) vahetaa
- 2929 parijar, punkon tuppi kacht risto ar e pashwan
- 3030 pachvaro, kylkiluu. seivas jattu kylkeen.

muksa paderfatto: laskella K. E. He
 (Patscherov; Abendmahl. Pott)
 Pott II. 312

1	tänkina	k. lovina	
2	so tänkavéha?		
3	tänkiba	tänka	
4	tähki	t. ar bohba	
5	täkka	k. fállos	
6	katta pesko reer	(raao froina nikki)	
7	mo vel pala to passiba		
8	partiba te len		
9	so pala réraha?		
10	pakki		
11	pakh		
12	sos palle	### *astoli:	
13	panna maaro sasç panna seiloo, nas totta panna lijilo	Kutta hin rijibe panna sidon	panna vaha retanes ---- vaha (baha?) xunina
14	panjom		
15	pappros		
16	te parua	me paruvá	
17	pakriba te less		
18	parlouvo	k. pedi	
19	te parikaves	na hyövuveha te p.	
20	me parikavaa tume		
21	paarikiba tomenge	k. pakriba	
22	patti	pativalo	
23	pessi	rungradas p. me khaa	
24	padisake skoula	pariaki skoula	
25	me baschamá padesatte		
26	das padisatte	sommas padisatte	
27	te parjuvel		
28	parjuve		
29	paijar		
30	pachvaro	kacht risto ar paçhvaro	

94A1	pimnaskiero na ingo phanniba			
2	panieske	p. *dröga	cn* . drom	
3	pasçh	p. diives		
4	pansch	m. - nsche	behsita panst (Gr.)	
5	<u>paari</u>			
6	<u>peen</u>	mon. penne	mahkur penne	
7	<u>paaluno</u>	<u>paale</u>	(<u>aalo</u> =	
8	patri	ptriengoruk	patriake kui	
9	<u>paanj</u>	paniski duk	panieski <u>voogla</u>	<u>panjaskiphuu</u>
10	paunis			
11	passani/o	me <u>passaa</u>		
12	<u>paala</u>	(kukaties: <u>spaal</u> a)	gresgis <u>paala</u>	
13	passano	p ka <u>vaas</u> to <u>raav</u>		
14	patti	patte. Pativaalo	pariva <u>ales</u>	
15	pala	(och pale)	p to passiba	
16	passiba			
17	pale	p. bare kahjade	k polo	
18	pahos			
19	pahani			
20	pale leha			
21	paçh bengo			
22	peiza			
23	paçh	p. taffla	pachmoskro	
24	pargong	pasçh, vid, hos: pasch bringos		
25	penangi	(pen; angi?)	p. <u>phuu</u>	
26	pes	maçhkar pen		
27	pale	so p.	sos palle (Gr.) hvarfore?	
28	peske	p. kentoske	pesk <u>scheero</u>	(sterdo seisvo) k. beske
29	peski	p. dzimnaski diia		
30	---- poi? pies peski vetta			
31	---- dzimnaske <u>dija</u>	cnfr. Khammela		
32	peilo	<u>peelo</u>		
33	panch, pansch	panchparloue		
34	peskibutti	k. <u>reeriboskiero</u>		
35	pesko <u>gaa</u> o			

- 1 nimnaskiero na enge ^{hanniba juopuuskjesta / ei enä yhtäi vankuuta}
- 2 panieske, vep- p. kroga, vepammie. ^{Conf. vom.}
- 3 pafsch, ruoti. p. dives, puolipäivä
- 4 panfch, m. - nſche, väsi. ^{heksi ta panft (Gr.) = 25.}
- 5 pävi, aviopari
- 6 pen, mor. perme (itsiallisafen). ^{makkar peme, keskenan}
- 7 pävoro, jälkimäinen. ^{päle, takaiſi. (älo-palapi)}
- 8 patri, lehti. ^{patriengon, ruk, lehtipun. patriake ku, leh}
- 9 ^{panij, pänj}, vep. ^{paniski luk, vepitanti. panigski, vep. la.} ^{Tokuja. taitian kuan.}
- 10 ^{panij, pänj}, vep. ^{paniski luk, vepitanti. panigski, vep. la.} ^{Tokuja. taitian kuan.}
- 10 paurnis, lenka. ^{panij, pänj}
- 11 passani, uskollisuus. ^{passa, uskon (ajattelun?)}
- 12 päta, lupa. ^{(kirkkain: Spala). gresgi spala, hevosen lupa}
- 13 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 14 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 14 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 15 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 16 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 17 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 18 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 19 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 20 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 21 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 22 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 23 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 24 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 25 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 26 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 27 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 28 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 29 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 30 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 31 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 32 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 33 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 34 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}
- 35 ^{passano, pyhitetty, p ka väb, to nav p. olkoon sinin nimis.}

oy
est
s
panij, pänj
pätivalo väb
kunniam hika
ta.
ena,
ee
men
vris)
Kun
ajfeli
vart
cen.

- 1 piaro, m. - are, jalka.
- 22 pekkina, paistan, (päivi) paistan.
- 33 piäva, appent
- 44 piero, jalka. ^{Rapala mon. piero.}
- 5 ^{piario, irti. muk k p.}
- 6 ^{pies, oli juonut. pi juo! pi haft! juo piam!}
- 7 ^{perdali, yli. p. sarra, ylikuormien! perdali}
- 8 ^{pihen, juonista. lokko pihen, jaku. K. sarra!}
- 9 ^{piindschina, tuntu}
- 10 ^{peile, mununkaifet}
- 11 ^{parma, viela. p. na fepyddadilo, ei vielä}
- 12 ^{parikkiba. but p., paljon kuttakpi!}
- 13 ^{pa, niin (i ehtofats) k. kana}
- 14 ^{pariadilo devel, ylä valistaa}
- 15 ^{paroas grae? vahettkos hevoista.}
- 16 ^{parogiboskiero, aura}
- 17 ^{pararmysson, fatsu, juttu.}
- 18 ^{paradisa, paradisi}
- 19 ^{parno, m. mero, vanskun leipa}
- 20 ^{parno dives, valkia pävi. Vela purni, valkonee}
- 21 ^{parlehti, kortti. kymppi descheskiero, pampun,}
- 22 ^{parne, koirin. dekk ar deschski, katto kortteista!}
- 23 ^{pala, takana. ello päle, palaji takniſi.}
- 24 ^{pale, pilloin}
- 25 ^{paraf tenkiba, varovaisuus. epaludo, jalousie}
- 26 ^{peilo ga mulo, putofi kuoliakpi.}
- 27 ^{pelhos, pelhos (synä Venujan mustalasta!) porhe. siihen vastava Suomessa: jouna.}
- 28 ^{peteadas, petaji.}
- 29 ^{petalos, gresgo p. hevoisten penki joutavissa.}
- 30 ^{piindjardo, tuntu. pinojarava, turunen.}
- 31 ^{pinjavaha deoles? tummetkos jomalaa?}
- 32 ^{piostimer. kokoo dives p., itjenin surmeij}
- 33 ^{pili, pata. pileki stadi, patalakki.}
- 34 ^{petvide. ado rat p., sinä yoni (joni ka.) p. otettu.}

94B

1	piaro	m. -are		
2	pekkéna			
3	pia(aa)va			
4	pieró		mon. pier <u>ee</u>	
5	phiero	mukk p.		
6	pies	pi!	pi hast!	
7	perdali	p. sarra	perdali <u>baa</u>	
8	piiben	lokko piiben	k. sarra!	
9	pindschina			
10	peile			
11	panna	p. na sçhydeladijilo		
12	paarkkiba	buut p.	paarikadas	
13	pa	k. kaana		
14	pariadijilo deevel			
15	paroas græe			
16	plogiboskiero			
17	paramyssos			
18	paradisa			
19	parno	p. maaro		
20	parno dijives	veela parni		
21	pelehki	descheskiero, pamppu dekakjero	schouingiero jne.	dekk ar pelesçhki
22	penne			
23	paale	aalo paale		
24	pale			
25	pal tenkiba			
26	peilo	k. muulo		
27	pelhos			
28	pettadas			
29	petalos!	gresgo p.		
30	pindjardo	pindjavava	vandradiom pindsçherde	pindvrade
31	pinsaveeha deoles			
32	pestimer	kokar dijives p.		
33	piili	piileki stadi		
34	pettåde	ado rat p.		

95A

1 polo	p. richko sikkiba	cnfr. Pale	
2 piipa			
3 po	pönkä saha po huudar	fuort po vooros	
4 pokki			
5 plakkitiko			
6 plooga	ploogiboskiero		
7 praaluno	cnfr. Beschela	praalunothem	
8 posta			
9 posti	= mortte	kettuske p.	
10 pot*ra			
11 pour(b)i			
12 por			
13 po(r)di	Poringiero		
14 prestavas			
15 polttina			
16 poringiere/o	(Boringiero)	diklinge p.	Portiko them
17 pouška			
18 prosno			
19 praale stranna			
20 prossiboske / prössä			
21 te prasten	grae hin te prasten		
22 prastela			
23 me prastaa	prastiba		
24 pre	grai hadel pes pre		
25 praali enga	(gresste roodel) praal drom		
26 praali	p. kuorma, kuorman päältä		
27 prahr	sar buut prahr		
28 prastelo	rap p.		
29 provasti	= proostos		
30 prossa	pr. Mä		
31 preelina	uchliba p.		
32 prala!	pralesko naav		
33 me presavaa			
34 me presadómmos buut			
35 puhtas	bristadammas p.		
36 puxxiba			

- 1 polo, jälkeer. p. rickko sikkiba, hyvä neuvo jälkeer.
- 2 pipari, piippa ^{enfr. pale.} po laughta drom, ystävän matkan takaisin = Sibiria.
- 3 po, on, aptud. pöntkä saba ~~of~~ po hūdar, pöntkä
- 4 opakki, kuppitanti, syphilis ^{oli ovella. sot fuort po vāros, aikaisin heivalla.}
- 5 plakkiteko, af. bleek (t. ex. stoppa = stop)
- 6 ptoaa, aurn. Pto giboskiero
- 7 präaliuno, ylemäinen. Capr. bespela. präaliuno them, ylämaa.
- 8 posta, plakkane
- 9 posti, paly = mōotte. Kettuske p. eli m. Keturmakka
- 10 pottra, kōhja, tyrät
- 11 pouzi, köyien, hevoijen häntä
- 12 por, napa.
- 13 pori, häntä. Poringiero, Venäläinen ^{prestavaas, minnäs kavelemään.}
- 15 pallena, polttai ^(Poringiero)
- 16 poringiero, venäläinen. diklinge p. reppuryssä
- 17 poucka, pääpiäinen ^{Postiko them, venäjän man}
- 18 prosno, häjpartij, ylpia. 19 präle stramu, ramalta
- 20 prossiboske z anteckji. ^{z prōssa}
- 21 te prastan, juoksemassa, juokkussa. "grae him te prasten.
- 22 prästela, juoksee solisten (lahde), springer.
- 23 me prästa, juokseminen. prästiba, juokku.
- 24 me, ylös, pystyyn. "grai hadel nes juo. k. mikki.
- 25 präti onga, hūtelta (gross te rōdel), präti drom = hilla
- 26 prähi, puolta. p. kuorma, kuorman puolta
- 27 prähr, veli. sar bāt prähr = kumika monta veljiä Hronst.
- 28 prästelo, juokki, juoksee. "rap p., veronjuokki.
- 29 prästos, = prästos.
- 30 prossa, anna anteckji. pr. ma, a. minulle a.
- 31 präfina, maksu. uehliba p., syntäin maksokki
- 32 präla, kava broi. prälesko näv, brois namu.
- 33 me präfava, mini maksan (Gronst).
- 34 me präfadommos but, olen maksanut palko.
- 35 prähtas, hysya. bristadcaomas p. unhotimma
- 36 präxiba Kysya tutthinto

- 1 pēdra, kruit.
- 2 puhka, pussy.
- 3 puchuma (puschuma), kistppu. puschummi ^{puudun.}
- 4 purano, vanka. purjuvela, vanhence. kemin: puranja
- 5 puuro djeno, vanka mies. pur djudi, v. akka.
- 6 puorta, portti
- 7 puhta, puhtaat. k. sama, kuella.
- 8 pujsengiēre, peruna, potatti.
- 9 priissi, vastaan (H). Na rakke ilakas p. rekkesta.
- 10 me puschā! tūt, minä Kysyn sinua. puschatom.
- 11 puudaa kōhje rikk = tyttö.
- 12 me prästava, minull unektuu. k. bristava.
- 13 priissi mange, minua vastaan (kär todist vaarin)
- 14 prässa, tyyny ^{lies priiss, otte vastaan.}
- 15 pouška, pääpiäinen,
- 16 perindosiegiba. k. ega
- 17 me peiva teie rangen, lankeo, tujai deo, polkulleni
- 18 pekkiba, paiti ^{tol. lankeer. k. pēdra. me päera, putoon (Keuru)}
- 19 petliba, (hevoijen) kengittäminen
- 20 piina, juotte. ai aakte a p. niin usein kuinta juotte
- 21 piin, juokaat. piivibosko kentos, imevä lappi.
- 22 pita, imes. Kentos p., lappi in ce. De te pit,
- 23 pes, ite. jon chouvela pes, jēpē utpasi, jon thowena nēp, pes
- 24 pe, (o. nä) tū Kōla pe tute, pue vaulett
- 25 peske (keske, kōstān) p. sikkieboske ravonne
- 26 peridiba (Gronst), väli (vaihetussessa). So deha p., mitä
- 27 pinnos, nautai (Gronst.) = pindos.
- 28 pedi, kopukka (Gronst), = parlaus
- 29 me piava, mini juon. tuome piina, te juotte.

1	<u>pu</u> dra			
2	puhka			
3	puchuma (puschuma)	puççhumi, puxun		
4	purano	purjuvéla	Femin: puranja	
5	p(ph)uro <u>dje</u> eno	pur djuli		
6	puorta			
7	puhta	s. sarra kvella		
8	p(ph)ujèngiere			
9	prissi	Na rakke ilakas p. retkesta		
10	me pusç <u>aa</u> ! Tuut	pusçhtom mas	me pusç <u>aa</u> tutta	
11	puxxas denge ribb			
12	me pristava <u>a</u>	k. bristava		
13	prissi mange	l <i>ij</i> ies priss		
14	<u>pää</u> rnösä			
15	pouska			
16	perindös iegiba	k. éga		
17	me peira teile rangen		k. pheira	me päera <u>a</u>
18	pekkibà			
19	petlibá			
20	<u>pi</u> ina	ai auhte a p.		
21	pin	pivibosko kentos		
22	<u>pi</u> ila	kentos p.	De te pil <u>jo</u> on thouvena <u>pe</u> en khoojimen pe leste	
23	pes	Jou thouvela pes		
24	pe	<u>ru</u> u <u>ko</u> ola pe tutte		
25	peske	p. sikkieboske <u>ra</u> avenne		
26	perdiba (Grönstr.)	So decha p.		
27	pinnos	= pindos		
28	pedi	= parlouvo		
29	me <u>pi</u> aava	tume <u>pi</u> ina		

96A

1	pha <u>ab</u>	pha <u>ab</u> ruk		
2	phikko			
3	pherdo/i	rera ph.	k. horttiba	
4	phanno	p. hu <u>udar</u>		
5	phanniba			
6	ppharado			
7	ph <u>een</u>	penjako na <u>av</u>		
8	pha <u>aro</u>		pha <u>ari</u>	
9	phallo	sy <u>yder</u> phallo		
10	phanlo (Grönstri.)	Riker mui p.	cnfr. stii <u>l</u>	
11	psannos pal buklos			
12	pheniès	phenias		
13	phelias!			
14	pheries	reras p.	pserias, serias.	Me rerdom pherias
15	phaga	ph. Mange louvo		
16	me phagava barr			
17	pfersiba / phersiba	phersiba, slä kurra m. *		
18	phikko			
19	phiere	Phièro: sa <u>aka</u> ta phiero		
20	phikke			
21	me ph <u>ee</u> ira			
22	pharr!	Pharresko rermo		
23	pha <u>ar</u> ida sar			
24				
25	phanniba			
26	phanias			
27	rudde phallo			
28	te len phalle ra <u>av</u> enge raien			
29	phaija			
30	phabba			

- 1 phab, onnen. phaber uruk, onna pun
- 2 phikko, alkapan
- 3 pherdo, täysi. rera ph., tahtaa, k. Nordiska.
- 4 phanno, p. hüdär, pane ovi kiini!
- 5 phanniq, wankels.
- 6 phharado, halki
- 7 phen, pisar. perhako näo, fivaren nimi (Grönsti)
- 8 phärs, raskas, uellava {phäri, hevoimay or tuine.
- 9 phallo, kiin. söjder phallo, neulost kun.
- 10 phant (Grönsti) pikerimmi p., pitäkaat suunne kiini!
- 11 phenies, sansi. phenias. sanon
- 12 phelias! sano!
- 13 pherias. reras p., leikkitteli. perias, me rerdom
- 14 phaga, fanje, riko. ph. mange louvo, riko m. rakka.
- 15 phagava, bar, pikon markan (yjon rakas).
- 16 pherfiba, leikki pherfiba, sla kirra m. m.
- 17 pherfiba
- 18 phikko, alkapan
- 19 phiere, kauske plural), auki. Phiero: esäka ta phiero, irti asiasta.
- 20 phikke (toista kuin phikko), kartio
- 21 me phëira, minä putoon
- 22 phoarr! fikkiläina, fikki. Pharrisko rerna, fikkimato
- 23 pharide sar, (kulta) raskaampi kuin (vaski)
- 24 rasta =
- 25 phanniba, vangeus.
- 26 phänias, fitoi.
- 27 phallo, (minua) vangittiin. 20 räve rerna pherics, lappet leikkilevut.
- 28 phalla, omni.

- 1 phirro, irti, auki
- 2 phuriba, vanhuus
- 3 phü, pitäjä, ma. penange phü, paljaalle malle
- 4 phürina, vanhentua
- 5 phurk) gai, vanha ämmä (suomalainen); p. dji
- 6 phuss, olkia, phuride rae, vanhimpiaarin tytär.
- 7 phrales, tapain veljini.
- 8 phraäl, velt. Karlo ph., rakas veljemi!
- 9 phürida, mare ph., meijan vanhemmat
- 10 phurjake tiesfta, pitäjän virka
- 11 phüride, vanhin. Inf. gävesko.
- 12 phü, paska
- 13 phulano, paskanen; olkea, hujj.
- 14 phurano, purano, vanha.
- 15 elpävi me phüridem, vanhempiani
- 16 phumimale gädf? gade, ravisma, pit. markafet p. aiat
- 17 phyli djuti, leski
- 18 phyle, leskimies
- 19 phyle, leskimies; phyle djuti, leskivaimo
- ähtom ternos phylieke, jäin alkupin (nuorona) leskeksi (ohka).

Ph

nja
esta,
tom
ni)
rit,
ep.
sa.
ne
mitä
28

96B

1	phirro		
2	phuuriba		
3	phuu	ma penange	phuu
4	phuurina		
5	phur(i) gääi	p. djuuli	phuride rääe
6	phuss		
7	laro me phraales		
8	phraal	kamlo p.	
9	phuuride	mare ph.	
10	phujake tie*staa		
11	phuuride	cnfr. gaavesko	
12	pfuu		
13	pfulano		
14	phurano	purano	
15	iehpavaa me phuuridem		
16	phumimale gaad (? gade)		
17	phyyli djuuli		
18	--- djeeno		
19	pfyyle	psyylidzjuuli	aahtom ternos phylieke
20	raave rerna pheries		

97A

- | | | | |
|----|---|----------------------------|-------------------------------|
| 1 | pe <u>ssa</u> | svaar li <u>ies</u> p. | kahni rualo pes <u>tee</u> le |
| 2 | pesko iego lovaha | | |
| 3 | perna | | |
| 4 | patti | lads*ie ömsedilo pattiakki | |
| 5 | peske | na passano peske djujake | |
| 6 | panna djivela | | |
| 7 | pati baro rae! | | |
| 8 | parrodommas me graha ar morche greste | | |
| 9 | paneche khure | | |
| 10 | jommaste pindzjava Rõtiha / jommas pindzjardo --- | | |
| 11 | peske djujaha | | |
| 12 | petle gress | | |
| 13 | p <u>ii</u> omas | | |
| 14 | pii | ka moste pii | |
| 15 | pihlaja kaht. | cnfr. Kramujakephuu | |
| 16 | pilvi | | |
| 17 | perr pra <u>ali</u> ta <u>aka</u> teile | | |
| 18 | pimnoske hu <u>use</u> | | |

- 1¹ pessa, onyötänpä. svär ties p., että Priimur ^{oma?!}
 m. Kahmi tuato pes teile, lyykistä itensä
- 2² pesko iego lovaha, omin luvin (että)
- 3³ penna, pingakti, putopi maahan (teile)
- 4⁴ patti, kummi. ladsee ompelilo pattiakki, kapiä ²
 muuttti kummiakki.
- 5⁵ peske, kohtaan. na passano peske djujake, ei ³
 usko linin vaimollensa.
- 6⁶ panna djivela, elää vieh². Pannet., vielä muori
- 7⁷ patti baro ras! kunnioitettava puuri herra! ⁴⁴
 Kaa = hantaa korvasta
- 8⁸ parradommas me graha ar morche greste, vake- ⁴⁴
 jou mälavela pes, hän pyörittä itensä
 (hyppäsi)
- 9⁹ paneche khure, 5 oruta (salvain)
- 10¹⁰ jommaste pindjjava Potiha } tuttavustuu Potille. ⁶⁶
 jommäs pindjardo }
 jommitp minulle 3 naulaa
- 11¹¹ peske ^{Radva} djujake, (haki) vaimonensa nsa Kaassa.
- 12¹² petle gress, kenkita hevonen!
- 13¹³ piomas, olen jionnut
- 14¹⁴ pii, jusa. Ka motte pii, nyt putu ²² juada!
- 15¹⁵ pihlaja kahti enpi. Kramujakeptin
- 16¹⁶ pilvi - pilvi
- 17¹⁷ perr prali täka teile, putoon: kätosta alas maahan.
- 18¹⁸ pimnoste tuse, Kapakki.
- 1¹ peski. tenda dilos katta peski
 foia, lenpi (omasta) pesastansa. Dieg
 te mer peske gress, tappo omaa he-
 vaisensa.
- 2² peski gä, koturi.
- 3³ peski, oma. na jokuunela peske
 Korvene, (Kuuro = Kachuko) ei kum-
 mi (omin) korvinsa. - Hautina, peski
- 4⁴ peski, oma. na jokuunela peske
 Korvene, (Kuuro = Kachuko) ei kum-
 mi (omin) korvinsa. - Hautina, peski
- 5⁵ peske. Kuidas peske djuja, kakkapi
 omaa vaimonsa.
- 6⁶ pimmi, naula. Bisma mange trin p.
 jommitp minulle 3 naulaa

1 peski	lendadilos katta peski foia	Dijes te mer peske gress		
2 peski <u>gaa</u>				
3 peski	na schunnela peske korvene		kachuuko	Hautina peskekaan
4 jou <u>maalavèla</u> pes				
5 peske	kurdas peske <u>djuujä</u>			
6 pinni	Bisma mange <u>treen</u> p.			

- 1 fani f. véla
- 2 faddros
- 3 fedde me djaa d*intaha f. ar varo föros k. d*jintaha vaagi djuuli ### fedde
- 4 fedde_sar konifedde
- 5 feddeka = koni fedde (##)
- 6 feniba
- 7 fed(r)a
- 8 fijno
- 9 flääta rymmeba ar flääta
- 10 fliika k. kappa
- 11 flooiba

1 ifani, ehkä. f. väla, ehkä här tulee.

2 fañeros, kuummi.

3 feddet, keere. me dja djiñtaha f. ap ar varo feros. f. vägi djiñi on fedde, on parempi.

4 fedde-sar, parempi kuin. Konifedde, Kaitkein paras. (k. Konibest)

5 feddeka, baft, granhain (Grösti) = Konifedde (Gr.)

6 feniba, tahto

7 fedä, jalki

8 fino, forini

9 flata, palmikko, gymneba ar flata

10 flika, capuchon, k. kappas, lakana

11 flöiba, eritellu, afroband.

1 feniba, tahto

2 fierua, virsta (raesp.)

3 filasni, kartano. raske f. herran kartano

4 flinittiko lin, suomalaisten. Kirje

5 folke, Kanpa (mustalais-). folkonenge, joulol. lensa.

6 fohtas, vouti

7 na fordidas, ei tule. k. balavona

8 fra gga, vaho

9 frendo, vieras

10 folkonenge (mon.) mustalais laulussa on hei din kesken Kanpan nimitys

11 foviba, ero

12 fki foia, lensi pefastansa.

13 for (fort) f. slippuche rare? pianskos Kotun p. enfet?

14 fuort, kosto ak kuin.

15 fuort, piar, fuortiole, pikemmim. k. Kestifuort

16 fuort (Grönstred), joutum, k. haft.

17 fuort (i Hartala)

18 fuort, aha, pu. k. no wares, aha sin nevalle?

19 foros, kaupunkisi.

20 forssa, kinttant

21 frelbaris, vapahaksi

fuort. k.

22 fra gga, vaho

F

- 1 féniba
- 2 fieruua
- 3 filasni raski (raeski) f.
- 4 finitiko lin
- 5 folke folkonenge
- 6 fohtas
- 7 na fordidas k. balavenn
- 8 fragga
- 9 frendo
- 10 folkonenge
- 11 froviba
- 12 foia lendadilo(s) katta peski foia
- 13 foor (?fort) f. slippuvehe raare ?
- 14 fuort
- 15 foort fuortide k. kutifuort bafort (###) k. haft
- 16 fuort
- 17 fuort ### vooras
- 18 fooros
- 19 forssa
- 20 frelsaris
- 21 fragga

1	frelsaris			
2	froviba			
3	frojuvéla			
4	freidiba	freediba		
5	frenda	mon. frendoné		
6	frestava			
7	frojadiilo	djéno f. peske djuèta	rao froina nikki	
8	ta fr(l)ojuvenn fr(l)o			
9	fro			
10	te fraajavel	Tritto mahkar djeelo te f.		
11	frichko	f. kommunis	k. richko, djudjo	
12	frisçhko	dekakiero	= kurriboskro	kh <u>aa</u> hin frischka
13	frisçhkas			
14	frojuvena var renn			
15	fuulan	k. d*kk	hit hör psu!	
16	fällos	k. tähka		
17	fäärdi			

11 frelsaris, vapauttaja

22 frovita, ero.

33 frojuvita, eriaa, erkanee

freidiba 4 freidiba, lepo, rauha. freidiba, rauhaluist.

55 frenda, vieras. mon. frendone.

66 frestava, kaetan

77 frojadilo, erop. djeno f. keske djesta, eropi vai-

mostansa. ras froina nikk, paika eras pois.

8 djann nikk te frojuvemm fro, mekkant pois ja erokan erilleen.

9 fro. k. de

10 te frojavet, erottamaan. Tritto makkar djelo te f, kolmas

kalus nuni erottamaan

11 friekko, ehie, siviä. f. kommuus. k. riekko, djudo.

12 frijikka, dekkakieno, sotauron. = Kurrikoskro.

133 frijikka, riskitti, (ajoi riskitti).

1414 frojuvona var kenn, eroa toinn. Toisestansa

(r. hoar ok en)

155 fulan, pasto. k. Dukk. hit hös ppu!

166 fallos, ryyjy. R. Takke

177 fardi, valmis

1 fudacilo, syntyi

22 foddiba, syntymies

33 ———— symyttä

44 forja, färi, väri

55 foddiboske dukk, lapsen vaimat

66 i foddiboske them, syntymämaa, kotimaan.

77 lambudas, lampuoti

8 mukle padejaste, laske heitä:

99 laros me: phrales, saavutis, (löysin) seljoni.

100 me larä su, löydän neulan.

111 oban hyödyntämi nikkolint manga djesta

1212 ma lena te khantuzzi, ci pisa (harvitt) puota

1313 asatvato vadri lena te lidavel kenge. cal. faatte kaafia naja

1414 keske dougouilo, sakko flaga, hänelä kelposi

mitä hyvästä?

1515 da na ta fvaros, mit' en faa vastausta.

1616 ma djehaven te len phalle mari taion! alkää mekkäi ottaa nuni pign

1717 ma ta me tut, en ota sinua

1818 me la rommos, otan miestä

1919 tēla djūja, (mies) ottaa pūan, vaimoo.

(me la 3)

- 1 föddedilo
- 2 föddiba
- 3 ----
- 4 förja färi
- 5 föddiboske dukk
- 6 föddibosko them
- 7 lambudos
- 8 muk le padesatte
- 9 laro me ? phraales
- 10 me laraa su
- 11 manga dzjesta
- 12 na lena te khantuggi
- 13 ratvale vodri lena te liidavel lenge xaal
- 14 leske dougouvijilo sakko släga
- 15 da na laa svaaros
- 16 ma dschaven te len phalle mari raien!
- 17 na laa me tuut
- 18 me la rommos
- 19 leela (me laa?) djuuja

1	ladisa			
2	laro			
3	<u>lao</u>	<u>laau</u>	ens* boudi	
4	lallooro			
5	<u>laato</u>			
6	me <u>laava</u>	<u>liilo</u>	na <u>laa</u>	
7	me laava	me <u>laatuut</u> v** be rújake		
8	me <u>laava</u> me <u>djuujake</u>			
9	<u>laaga</u>	lakeisake kharna		
10	landsvejos			
11	lahto	lahtodómosko <u>roon</u>		
12	lappi			
13	langhti	k. oldrakiero	langhti <u>dijake</u>	langhti nutta l. sap
14	lanchto	l. khask	po langhto drom	
15	lantos	k. ragliki		
16	la	la kiäpesta		
17	pe leste (khöjjimen)			
18	lensa			
19	<u>leen</u>	partiba te len		
20	le	bollen le	rangierdom le	
21	na leha	lesa (Grönst.) Ahsdeo l.		
22	<u>leen</u> hin	sikkiaavèn len		
23	lengi <u>saaka</u>	lenge ribb		
24	lenge koon	douva rer lenge!		
25	lenne	mahkar l.		
26	ne <u>leena</u> vare deolen			
27	lesko	lesko <u>reeriba</u>	l. <u>naau</u>	
28	leske bussikanie			
29	lesta	lesta basçhesa	leste hin	

1 | ladija, arkku
 2 | laro, armilias; hyvä (erim. ystävä); rakas, rakastunut.
 3 | tao, sana. läu, sana, sanomia. enp. bondi; apetusenat
 4 | lalloro, mykka, arvattavasti myös: Suomalainen.
 5 | lato, laiska
 6 | me täva, minä jaa. lilo, saatu. na la, en saa. inf. romm
 7 | me täva, otan (mieheksi). me lä'tut ^{inf. romm} ^{inf. romm}
 8 | me täva, otan (mieheksi). me lä'tut ^{inf. romm} ^{inf. romm}
 9 | lāga, lahi, lākeija, lākuun, reppänä. lākeifake Kharna
 10 | lantō, vejos, maantie
 11 | lahto, kova. lahtodromosko rōn, kovan tien kun toini kun
 12 | lappi, paikka (v. aatceissa) ^{languiti oake, ijkkijeen.}
 13 | lanchto, pitkä. l. lachst, pitkä yska, keuhkotauti.
 14 | lantos, juurikka. k. lāpāja rāgiki
 15 | bla, se, siinä. la kiäpesta, siinä kaupasta
 16 | le, leste (kkoijimen), hänen päälle.
 17 | lēnsa (Grōnst.) niiden kanssa.
 18 | lēn, otta kaat' partiba te len, paljo kintōin saakkan.
 19 | le, heitä. bollen le, keastain heitä. tēn ne (niitä)
 20 | na leha, et jaa. lesa (Grōnst.) lēnsa
 21 | lēn pin, heillä on. sikkiväen len, apettain heitä.
 22 | lengi saka, heidän apia. ^{lengē rikk, heidän, tēn, sikkiväen.}
 23 | lenge koon, (antokki) nulle kuin te heille.
 24 | lenne. mahtkar l., heidän keskellä.
 25 | natena vare deelen, alkāt pitäkää (ottakaa) ruuina
 26 | lesko, hänen. l. nāv, hänen nimenä.
 27 | leske bussikanie (objekt) hänen palhollifia.
 28 | lesta. haggheja l. pyydät simustas (= sydämetas). Grōnst.
 29 |

1 | lese, hänellä, hänellä, esim. Lejkeri & juhi: naimut mies.
 2 | leha, pinun' Raulla
 3 | lenja, turku, tovi. Lenjako foros, Turun
 4 | le lādavel, ^{kaupunki} ^{kaupunki}
 5 | lēla! han, ottaa. te len, ottaa. me täva, otan!
 6 | leukos, leikka. lewa. ^{Sebe lewa ma, minua} ^{ottaa nauraa, nauruttaa}
 7 | le lādava, karsia
 8 | lēl passi. korta tel, oikea p.
 9 | lēlo, k. täva. lēad (?) ^{rimmi, olukos saamnt} ^{mitään? Na lōjomas = en ole saamnt.}
 10 | lēppi, huuli ^{tiom bute dagōli, saia paljo huutaa.}
 11 | lēgg, sivu? apiligg, ^{purullen paas,} ^{ligl, sa, baltkos mitään?}
 12 | lēes, otti ^{lēs manna, fōit mēnūtā}
 13 | lē, ^{lēs vinnin gā, sai vōiton}
 14 | lēn, kirjaintus, kirja, kirje. berko l, Kirjainur, k. bollen.
 15 | lindra, uni. ^{lōn lēn, ahtane kirja. Katikisomus}
 16 | likk, saivar ^{lōjako lēn, vōifikkig}
 17 | lokans, ilonen. ^{l. tōva i roikka}
 18 | lochane ftedi, keuhkat palkat.
 19 | lotolo, puunanen. ^{lōli fānja, olen kārfinnt}
 20 | lidava, kārpin. ^{lōi adomōnt, olen kārfinnt}
 21 | lōne (= leno). ^{lōi bōbōba l. jagg fōjide, Is Komall}
 22 | lōm but bokk te dikka, saia paljo nākkā
 23 | lōsch, ilo, doner, tēn sass dōsch, heidän oli lyst.
 24 | lōis fāi. jon lēs vaorosta vinnin gā, fāi vōi =
 25 | lōn tōivēstā.
 26 | lōppadilo, loppui
 27 | lōpō arbilōji, lenpi.
 28 | lōies beske kentte, faanda pitkkufia
 29 | lōeske. pitas tōhtō fūtn (for den).
 30 | lōngalo, ontwa, nikkū. langela, nikkuttaa
 31 | lōssjevardo, kārpin. ^{lōromes vare rēn,}
 32 | lōron, minä lōyōn me. ^{lōromes tūt, jōj}
 33 | lōram varken, lōrāpōi tōin tōivēstā.

tāu

lalluro

languiti

lōn

lōn

lōn

lōn

L

C

1	less	less hin <u>djuuli</u>					
2	leha						
3	lenja	Lenjakof <u>o</u> oros					
4	te liidavel						
5	leela	te lèn	me <u>la</u> ava				
6	leukos	teva sa <u>b</u> e levama					
7	te liidava						
8	liil passi.	horta <u>ti</u> il					
9	liilo	lii ad (?) rimuni	na lijom as	<u>li</u> iom bu <u>u</u> te dagoo <u>li</u>			
10	lippi						
11	ligg	ap ligg					
12	liies / liie	lies manna	liiel ri	liias vinninga			
13	liin	besko l.	rallo l.	ballibosko lin	liino liin	s(dz)urubesko lin	dziljako lin
14	lindra						
15	likk						
16	lokano	l. <u>ra</u> ao					
17	loçhane stédi						
18	loolo	looli färja					
19	liidava	liidadommas					
20	liine (? Lene)	iskibossa l. jagg sigide					
21	liiom! Buut bokk te dikka						
22	losçh	de <u>e</u> n sass losch					
23	liies	jou liies vaorosta vimminga					
24	loppadiilo						
25	lendavilo(s)						
26	liies beske kentte						
27	leske						
28	langalo	langel <u>a</u> a					
29	ladzjevardo	na hin lads?					
30	me laarom	laromes vare <u>re</u> en	laròmas tu <u>u</u> t ###	laram varere <u>en</u>			

1	lo	kai djála lo				
2	lovina te <u>djaa</u>					
3	som kest lovavina te djam					
4	louvo	mon. louve	deschparlouvo	tino l.	k. <u>jeek</u> parlouvo	louvesa (Grönstr.)
5	loun <u>ij</u> du	dola louensa	k. dola			
6	loppina	k. dzinadoi				
7	louna					
8	<u>loov</u> aha	lias pesko iego <u>loov</u> aha	diom lova less te dschann			
9	lokano	katta vesa <u>raa</u> o lokano				
10	bollen le					
11	lokkiba	ventadom te lokkiba				
12	te lokkiuvel	----- te lokkiuvel				
13	lokko piiben					
14	De luopadas	(boliba	riresta			
15	<u>raa</u> lokkade					
16	<u>loog</u> ibosko <u>roon</u>					

- 11 lo, hän. Kai djala lo, mihin hän lähtee? (= joo)
- 3 22 lovina te djä, hankkii mennä.
som keft lovavina te djam, ^(kupaa?) parhaimman hankkivat mennä.
- 44 mor. louve
louo (collekti) louvo, raha. deshpoulouvo, 10 kop., tino l., picata r. k. jötkpadouvo.
louvesa (Gr. listr.) (mitä pini tuit) rahoilla?
- 55 lounidu, punatanti dola louensa. k. dola.
- 66 leppina, leppu. k. Dzinadai.
- 77 louva, lainata
louva less te djham, annoin (laitoin) hänelle lounan lahtea.
- 88 lovaha. lias perko iego lovaha, ottanut omiin luvui.
- 99 lokano, ilonen. Katta vesä, kās lokano, mistas tulet,
poikani ilonen?
- 10 10 bolten le, kastain huuti.
11 11 lokkiba, helpotus. ^{venta som te lokkiba, taikka} ^{te lokkiveel.}
- 12 12 to lokkiveel, halpottan
13 13 lokko piiben, kovempi puominen, juuti.
- 14 14 De luopadas, gla. lor (holiba, mmilman. rirista, tyhjasti) latte, hänellä. latte hin piijer.
- 15 e rä lokkade, tykö petettiin.
16 16 togibosko zōn = Fouka Kum.
- 1 lebediba. ada puella zōn te l., tēni
ehtoona on Kuun piiritys.
- 22 lias, on ottanut. ties priss, othi vastaan
33. Kuun piiritys tammiveela
- 44 - nouja tammiveela teta are deo.
lene
- 55 ladue, häpia
- 66 latte, hänellä. latte hin piijer.
- 77 ape leste (Khajadion) suuttain hänen puolelle
- 88 lifiba, ikävyyt, tuha

101B

1 lebediba ada kvella roon ta l.

2 liias

liies priss

3

tamiovéla

4

relaa are deolene

5 ladske

6 latte

latte hin paijar

7 ape leste (kxojadiom)

8 lisiba

- | | | | |
|---|-------------------------------|---------------------|--|
| 1 | lurriba | | lurdas saro so fass aro <u>goono</u> |
| 2 | lugga | luggake mare | |
| 3 | luvina | | |
| 4 | lubni | | |
| 5 | luvados | | = lovava <u>a</u> deoleske rumunis uhriksi |
| 6 | lubika <u>anes</u> | l. te <u>reeres</u> | |
| 7 | dével luopadas them to boliba | | |
| 8 | lyia | cnfr. <u>uuala</u> | |

- ini
an
deo:
- 1) *lurriba, nyöviö.* Hän nyöväfi kki mitä minni-lurdas saro so fatt aro gono
 2) *tugga, lipiä.* luggake mare, lipiä Kalaa. la pussissa olö =
 3) *lurvina, olut*
 4) *lubni, portto, huosa.* minä lupaan jllle jotakin uupoksi. Louava deolette ruomunis uupoksi.
 5) *luravos, lupans.*
 6) *kubikānes, huoruns. d. te tēnes, huoris tehdä.* huoruns on häijy
 7) *deulluopadas them to boliba, loi maan ja taivaan.* *luriba* *lako*
 1) *lörda, lauantai*

8) *lyiä, aani.* ^{huuto} *enf. uala*

u

102B

1 lörda

1	keschseharo beiro onga	
2	aka <u>tija</u> hin rixka kvarni aro bekki	
3	= öljä	makkas öljää
4	ma rudd e blöoty	
5	blyötä ka lonno marro	
6	<u>dijom</u> mer	
7	na <u>khaala</u> gresko puistis	
8	sar vaoro	na <u>khaala</u> <u>khalsjidi</u>
9	makhrno <u>dijves</u>	
10	ie <p>l</p> pava <u>a</u> me phu <u>u</u> ridem	
11	bischâdas me	
12	apre menge rikki	

1 isten päätös onkismassa, kelpijharo bciro onga
 2 tähän aikaan on jo hyviä ratasmyllyjä kirkossa
 aka tii hin riikka kuaron aro vekki
 33 Taisaan ika vaiteli kkon iso. oljista = olja
 4 ala pane lilaon! ma zud e blaoty
 55. Uota tami puolanen farkki!, blyöta ka lomo
 66 minne tälön / khtafin, yhten aivitaan
 7 Laccuro / gäpösi jyo kavoisen paistin, vaitte ja maista
 8 paromalla kum omuu, eika kan jyo pienia
 9 ma khurno clives = kestivikka
 10 idjawa me phuridem, autan minun vanhempiam
 111 bichadas mi = kaski meita
 12 Vapre orange rikki, lahote muelle (? Le vitan)

1 manora, fepa = fepa
 21 mare ftarno, onki
 33 — tha, t. matee fima, onkipima
 44 mass, flaski; liha.
 55 matibosko bar, Rafikivi, jeehin kivi
 66 ma ischaven te len, ulhaa monke
 77 ma, — ma: ma sjala ma, ala korke
 88 iskoada ruidas ma, vabando pakoty monua.
 99 ju rerdas ma (map?), portici minup
 1010 manfikki, manfikki.
 111 aja ilakas sas mad, min paha oliminulle (minur.)
 1212 na matu louvo, ei rahaa laavkaan.
 1313 ma. schile himma, minus, on vilo. k. andjava
 1414 — me makkava, voitelen. makklo, vaideltu.
 1515 na matin, ei matin, ruoka.
 1616 mar trom, minus tie. ma, pari dugga
maji, sigarett, beerua
 1717 man, minä, minulle. trin! fin (hiv) man, kol.
 me minulla on. Ala maan ilako kauva,
 tuli minulle paha kohtaus
 1818 ma, ei, nati. mulo mare fepal, mlij. edesta.
 1919 manna. lies m., fait minull!
 2020 ma mar ilouvo, ei minull (ole) rahaa.
 21 me mara, jag flazdar.
 22 manne. Me la ago, m., otan pa illemi.
 2323 auto ape manne, myntaji paalleni. (mangiom e det
lin rukorokki)
 2424 — me manga debles, rukoulen flaa
 2525 mangita, (ihmifille; kiero alalle. mange des
les)
 2626 marknos, markkinaat.
 2727 men, kanta t. et. keroifin
 2828 jampatan bygging rillifin
 2929 machkara men, kestivikka.
 3030 nareide men, lukon maksi melita.
 311 o piero maku, jukka va kmolet
 3232 prissi mange, minua vastaan. k. angla
 3333 markki = markkinaat. on fr. linniba.

103B

1	man <u>eera</u> , tapa		
2	mare starno		
3	---- <u>thaa</u>	t. mare <u>siima</u>	
4	mass, fläski		
5	ma <u>alibosko</u> baar		
6	ma ischaven te len		
7	ma	ma <u>a</u>	ma d <u>jaala</u> ma <u>a</u>
8	ska <u>ada</u> ruddas ma		
9	jou rerdas ma (man?)		
10	mansikki		
11	aja ilakas sas maa		
12	na mari louvò		
13	ma schik himma	k. andjava	
14	me makkava	maklo	
15	na maitin		
16	mar drom	mari bari dugga	
17	man	trin! Sin (hin) man	<u>aalo</u> man ilako kouva
18	ma	noli mu <u>ulo</u> mare s <u>chaal</u>	
19	manna	lies m.	
20	mamar louvo		
21	ma ma <u>araa</u>		
22	manne	me la <u>a</u> apo m.	
23	au <u>ulo</u> ape manne		
24	me manga deoles	mangiom e de?	
25	mangib <u>aa</u>	mange deoles)	
26	marknos		
27	me <u>en</u>	t. ex. hevoisen	
28	####		
29	machkara men		
30	ne <u>eride</u> me <u>en</u>		
31	piero mak <u>aa</u>		
32	prissi mange	k. angla	
33	markni	cnfr. Rinniba	

1	maaga				
2	mange	manne	manne hin	mange richkó	angla mange
3	marenge	k. braggi	maro (Gr.)	luggake mare	
4	makkaha (tiekna)				
5	man	me ielpavaa man			
6	matto				
7	machkaar/-ra?	m. peenne/pen			
8	mahkierno a.				
9	maaro	svetlosko maaro	khevia(e)ko m.	koulo maaro	rillmaaro
10	maal	drommesko m.			
11	malakko dorin jiere				
12	manusch				
13	maaroo	daad m.	maro deevel	mar, maro, mare, <u>maro</u> , mon. <u>maren</u>	mari saaka
14	ma	matenga banges		mangaa (infin.)	
15	mangiba	daadesko m.			
16	mangaas	mangeha	me mangadeoses	me manguvaa	
17	machkurnogaaveske ielpä lijilo	aro maçhkurno vast			
18	ma hin uuhliba				
19	maal				
20	mansa				
21	mensa				
22	tomensa	dével level tomensa			
23	marre sterdinà				
24	markosko diives	k. riniboske	markosko dromm		
25	maalavaha	me maalavaa man			
26	mahka				
27	maskiero	t. rinemaskiero			
28	mattos				
29	met	Douva khamma met menge, def nil jaj hafva med eder			
30	messinga	messing			

11 māga, väetys *mange riekko, minua kohtaan ystävällä*
 22 onahge, minulle. manne, mikulla, mame hin, minulla on. *angla mange, edessari*
 33 ma'tenge kalon. k. braggi. maro (gr.) kala *maro (gr.) kala*
 44 mekkaha (tiekna), laskea arpa. *luggake mare, lupiaukhaale*
 55 man (objekt), minua. me ilpava man, alda witseni. *66 matto, jospurut (keuru)*
 77 ma'kat, kesken. m. penne, keskenänsä, heidän valilla *77 ma'kat, kesken*
 88 ma'khar? ma'kharu d, keskiormi *88 ma'khar? ma'kharu d, keskiormi*
 99 māra, leipi. Kheviako m, reika. (läpi) leipi. *99 māra, leipi*
 100 mā, kumppani. Drommesko m, matkakumpalli *100 mā, kumppani*
 111 mānu'ch, väimoinminen; itominen; Mustalainen *111 mānu'ch, väimoinminen*
 1313 māro, manin. dad m, ifa meidan marifaka, muijan *1313 māro, manin*
 1414 mā, atä. mā tenga banges, alä luute väörin, alä se epäluntom. *1414 mā, atä*
 1515 māngiba, rukous. dādesko m, ifa meidan rukous *1515 māngiba, rukous*
 1616 māngas, rukoukkuamme. māngaha, ifa rukoulet, *1616 māngas, rukoukkuamme*
 1717 māchkurugaveske ielpä tilo, Walmischen (k. k.) *1717 māchkurugaveske ielpä tilo*
 1818 mā hui i'hliba, minun on velkkaa *1818 mā hui i'hliba*
 1919 mā, kumppani *1919 mā, kumppani*
 2020 māsa; minun kanssa (!) *2020 māsa; minun kanssa*
 2121 mānsa, meidan (sinun kanssa. gr.) *2121 mānsa, meidan*
 2222 (to) mānsa, heidan. Sivel level tomusa, glo okom, teidā *2222 (to) mānsa, heidan*
 2323 māre stendina, kalannuotta. *2323 māre stendina*
 2424 mārkosko dives, markkinat k. ziniboske. *2424 mārkosko dives*
 2525 mālavaha, janketaar. me mālavā man, minä pyö *2525 mālavaha, janketaar*
 2626 māhka, kissa *2626 māhka, kissa*
 2727 mātkierot. xine maskiero, kuohari, saburi *2727 mātkierot*
 2828 māttos, ajos *2828 māttos, ajos*
 2929 mā, kanssa. Dama khamma met omenge, det vil jās *2929 mā, kanssa*
 3030 messinga, messans kēparivask *3030 messinga, messans*

11 me'ci, huoli(?) *11 me'ci, huoli(?)*
 22 mealo, likainen *22 mealo, likainen*
 33 menge, soille, da m, arna muulle. *33 menge, soille, da m*
 44 me, me; minun kai me, minun Eggo. *44 me, me; minun kai me*
 55 men' (objekt) me'la *55 men' (objekt) me'la*
 66 mek! paa'la. me, mekkā, omā paa'la. *66 mek! paa'la*
 77 menina, menin, minä mifer *77 menina, menin*
 88 mek ma; paa'la minun! *88 mek ma; paa'la minun!*
 99 mekkela ilkihostar (yla) paa'la pa- *99 mekkela ilkihostar*
 100 mei, kaula. gā deski mei, paulus. *100 mei, kaula*
 111 mer, kuoliaksi. spildaffe m. pistin k. *111 mer, kuoliaksi*
 1212 merra, kuollut. menkoske. kuolir. a. *1212 merra, kuollut*
 1313 meriba, dines te mer, kōtlin. kuoliaksi. *1313 meriba, dines te mer*
 1414 me (pron. poss.) mi hae, minun kyttaar. *1414 me (pron. poss.) mi hae*
 1515 mer me tāvonge, mischa? *1515 mer me tāvonge, mischa?*
 1616 mi (pron. poss.) mi schā, minun edestä, quolista. *1616 mi (pron. poss.) mi schā*
 1717 kaut' minne. ap' minne, paa'kumma (p. lifelt) *1717 kaut' minne*
 1818 miā! penikulma. *1818 miā! penikulma.*
 1919 miēri, minun *1919 miēri, minun*
 2020 me meirā! kuolen. mer miki, kuole pois! *2020 me meirā! kuolen*
 me muijomas, kuolin. sommas muēlo, *me muijomas, kuolin*
 olin kuollut. *olin kuollut.*
 2121 meros; meri *2121 meros; meri*
 2222 done dda, hunnaga *2222 done dda, hunnaga*
 2323 melikia, helmi *2323 melikia, helmi*
 2424 me mekketa, ei laske (tr. a. nangois tarkfeta) *2424 me mekketa, ei laske*
 2525 minfa! muista! minfaoske, maist' atkos pāivi. *2525 minfa! muista!*
 2626 minfaoske, muista. ml m, minun muustakeloni. *2626 minfaoske, muista.*
 te minfas, jos muist' aifer. *te minfas, jos muist' aifer.*
 2727 me mekava, laskeon *2727 me mekava, laskeon*
 2828 me mekaha(?) tiekna, laskeon arpa *2828 me mekaha(?) tiekna, laskeon arpa*
 2929 mak (inf. mek). mek te rinnen, annapas kōinjōttar! *2929 mak (inf. mek). mek te rinnen*
 3030 michcha (michā), saarna. Mulesti m. - kuumissa arna. *3030 michcha (michā), saarna.*

ell

ap. jōjavat
 rillmēto, noillupa
 111 mānu'ch, väimoinminen
 māre'raim māro, manin
 kol-
 va,
 teus
 e det
 korilla
 e det

104B

1	meri				
2	mealo				
3	menge	kem menge to srediba	da m.		
4	me, me	me raske	machkar memme	kai me	
5	menge				
6	mek	dii <u>ves</u> mekkela	k. kham	me mekk <u>aa</u>	nikki mekli
7	men <u>i</u> ina				
8	mek ma!				
9	mekkelà ilkibosta	mekies butti			
10	mei	ga <u>adeski</u> mei			
11	meri	spildaste m.			
12	merra	meriboske	d <u>i</u> ine te mer		
13	meriba				
14	mi	mi rae			
15	rerr me ra <u>aven</u> ge				
16	mi	mi sch <u>aa</u>			
17	menne	ap menne	k. amenne		
18	m <u>i</u> ia				
19	mieri				
20	me meir(d) <u>aa</u>	me <u>er</u> nikki	me muijomas	sommas mu <u>ulo</u>	
21	meros				
22	medda				
23	melikia				
24	na mekkela				
25	minsa	minsavéha			
26	minsiboske	mansibosko di <u>ives</u>	ma m.	te minsahas	
27	me mekáva				
28	me mekhaha (?) tiekna				
29	mak	mek te rimen			
30	miççha (mixxa)	mu <u>uleski</u> m			

105A

1	<u>mool</u> a	khamnaska m			
2	mra <u>a</u> fos?	ma <u>a</u> fos?	madschos	k. schilruddos	
3	mra <u>a</u> siko bersch				
4	morsçh	m. grai	k. dje <u>e</u> no	ar morsche greste (vahetin) ruunaan	k. parodommas
5	morti	mon. mortia			
6	moste	mostu <u>v</u> aa	na moste		
7	moua				
8	morsçhkane <u>kool</u> a				
9	moskro	pachmoskro(-kor?)			
10	mortte	mortschuni <u>doo</u> ri			
11	moriboskiero				
12	mostuvéna				
13	mo				
14	mochto	dosa			
15	moua				
16	<u>moos</u> a				
17	mna <u>a</u> dschos				
18	monda				
19	mordsçhuni bachta	rabrakki (trukkilaisana)			
20	douva <u>mool</u> a				
21	me mote rau (?) kokaros				
22	---- <u>rinna</u> s				
23	moste ielpinas				
24	dela men te mer				
25	meribosko dives				
26	dies te merda gress				
27	ma hi bakk				

- 1 mōla, ateria. Khamnaske m.
- 2 mrafos? mrafos? madschos, halla. k. Schiltuudtos
- 3 mraſiko berſch, hallavnofi. ar morſche grete (vahetin) raa =
naan. k. parabsmmas
- 4 morſch, miespuoli, urospuoli m. grai, v alikka k. djino
- 5 mortti, nahka. mon. mortia na moste, ei pida
- 6 moste, r. matte, pitaa. mostuvā, pitaa, pitaifi.
- 7 moua, Kangas, nummi
- 8 morſchkanē Kōla, vriesvautteet.
- 9 moskiero, nimismies. pachmoskro, alinimismies, piltavouti
- 10 mortte, nahka. morſchkanē dori, (nahka-) pihna
- 11 moriboskiero, nytkyni nytkeen
- 12 mostuvāna, heidän täytyy, pitaa
- 13 mo! nimus
- 14 mochte, doſa.
- 15 moua, Kangas.
- 16 mōja, suo, aſea.
- 17 mnadschos, pakkaneen
- 18 monda, maanantai
- 19 monadschumi bachtae = nahka. tabrakki (turkkilais: ana) eli rah.
- 20 dauva mōla, se makkua.
- 21 me mote rau? kokanos, minun pitaa olla yksp.
- 22 rinnas, piti Rijoitten
- 23 moste ulpinas, pitaa auttaa.
- 24 delomen te mev tekee vaikuttaa, rappaat onetta kuolemaksi
- 25 meribosko dives, kuoleman (murhan) päivä (X² pitha i mūxo, Kuollat ruumis. k. ru perjentain).
- 26 dies te morda gress, (karhu) loi hev. kuoliaksi, Tappo
- 27 ma hi kōkk, minun on nälkä.

- 1 muu, juu
- 2 muusti, kapiwaafi
- 3 muukk! maasta laske! m. phiero, l. irti
- 4 mu = ruott. mā, matte. mu vel, otsoon!
mi vel, tulhoon! mo ter, tekkaat!
- 5 mummuli, Kynttilä
- 6 monnuli (so äfuer i Keuru) kaita
- 7 mukle (mukk le) pade /otte, laskottu? laske (e) Keuru
cht. lle.
- 8 mortte, nälky = posti.
- 9 mukke (mukk) k. en p. mukke, ränge zaiem = heittokivi (pää)
tahiä, lasketai) pois p. mukkeisten (mustalaisten) kytöt
- 10 mukkas a mavi tenka, jätetäin, k. otelua, lasko
j. muusta, aatos meste.
- 11 mülengi taſſa, vefikaari (vegn bage)
- 12 mülēna, kuummituksia.
- 13 muoda, naama. boholinmuoda, leviänau.
manen.
- 14 müleſki mixa = rümmissaarna.
- 15 mūlo, han kuoli (mare fchat, miij. edsti?)
- 16 murano, perullinen.
- 17 müri, marja (?-yja?) kramujatke müri, gik
lajunni.
- 18 muu, juu; minun, opsa (mon. epin. muu ägo, minun, muu)
mūlo mass, kuollutta laka
- 19 mūlo! kuollut, k. meira, mūlaski k. cormo
- 20 mūxo, Kuollat ruumis. k. ru onfr. mer
- 21 müros, muuri
- 22 muubria, kapiwaafi
- 23 muskaris, vapikka. onfr. kalvōs.
- 24 mykrā, mykrā

105B

1	mui				
2	muski				
3	mukk!	m. phiero			
4	mu	mu <u>reel</u>	mu <u>veel</u>	mo <u>reer</u>	
5	mummu <u>uli</u>				
6	mommuli				
7	mukle (? muk le) padesatte				
8	mortte				
9	mukke	(? mukken) niikki <u>raavenge</u> raien			
10	mukkas a mari ténka				
11	mu <u>ulengi</u> taffla				
12	mu <u>ulena</u>				
13	muoda	boholimuoda			
14	mu <u>uleski</u> mixa				
15	mu <u>ulo</u>	(mare sçha <u>al</u> , meij. edestä)			
16	murano				
17	mure	kramujenke mu <u>uri</u>			
18	mui	mui iego	mui drouve ie <u>egibe</u>		
19	mu <u>ulo</u>		mu <u>ulo</u> mass	mu <u>uloski</u>	cnfr. mer
20	mu <u>ulo</u>	k. ru			
21	mu <u>uros</u>				
22	mussia				
23	muskaris	cnfr. kalvos			
24	mykrä				

1	na	Na da meri		
2	<u>naal</u>	<u>naal</u> uno angusch		
3	naschela	<u>paan</u> n.	naschimen	cnfr. Nikki
4	nakk	nakkeska <u>glaasi</u>	k. rengi	
5	nango	me divisa kattes nanges	k. andjava	
6	<u>naarikenti</u>			
7	<u>naab</u>	<u>naau</u>	<u>naau</u> (Grönstr.)	
8	<u>naae</u>			
9	<u>naatá</u>			
10	navasiira	navaziir(d)a		
11	<u>naa rii</u>	k. mari		
12	naingiero			
13	naingiereskela <u>ani</u>			
14	na	<u>naa</u>	Da na	cnfr. bi
15	<u>naarido</u>	k. bedochekiero		
16	<u>naana</u> djidji	nana <u>as</u> ri. ar <u>huudar</u> n. buklas		
17	<u>naarti</u>	k. <u>eega</u>	omainen	
18	na sal tu butte dukàdo	na ingo phanniba		
19	<u>nee</u>	(kanska: <u>neer</u>); <u>neeride</u>	au <u>neeride</u>	
20	nevo	khammeha neojä		
21	nemmave <u>ela</u>	cnfr. rakkavaa		
22	<u>né</u> (d)a			
23	nevo / nev			
24	na passano			
25	nango ilkiba			
26	naengo siria			
27	<u>naar</u> varerenn	k. vareren		

106B

1	nisch				
2	nikki	djaanikki	pre nikki	sommas nikki	raao froina nikki
3	nijal				
4	nijeesko roon				
5	neeride	mu ve n.			
6	nieots	kahtata uri n.			
7	norbottnos				
8	na	Hin Hemmi reere?	Naana, nikki		
9	higer te kokala nikki!		hin		
10	dja #####				
11	nikki deolesta				
12	nikki naschimen				
13	niöda				
14	neer hyästa				
15	mukke (n) nikki				
16					
17	ngaali	n. puorta			
18	annaal (?)	angaal(?)			
19	ngaala menne				
20	nga	djuu gress nga			
21	nga manne				

107A

- 1 nooda nooi
- 2 baschama ap deolske nooda
- 3 mutta

Noodi gudaad taikka: Noodi gu davel

- 1 | ^{nōdi} nōda, armo. armollinen. nōdi gudā² taikka: nōdi gu da² nōrda, lauantai
vel, armollinen jumala!
- 2 | bafchamaq Deolaska nōda, kunnan ehtaallinen
- 3 | mutta, muttu, räijy
- 4 | nōy²ä, tuohi
- 5 | nōyälös
nōyēles, palkku. tiom goe' nōyēleske,
sain makkaran palkkattani
- 6 | jukham rakkaava
- 7 | olen jukhamat tarpēkfi
- 8 | raijo dēvel, herra jumala.
- 9 | hideolekano rakko, jumalatoon pōhka.
- 10 | ratvale vodri, veripit vustet
- 11 | vidpōfona yōnā schielifat
- 12 | Kaurimstari kauronni puzhulfi, djidjawa hūpe kirkette
- 13 | Kaja = gāta
- 14 | termi (ojuli) hin rangide allti = nuori (vainjon xina kauronni)

107B

- 1 nyörda
- 2 nöyr(d/l)ä
- 3 nyälös
- 4 nyeles l*ij*om goe' n*yy*eleske
- 5 rakkavaa
- 6 rarpaaksi
- 7 rajjo deevel
- 8 bideolekano raklo
- 9 ratvale vodri
- 10 schielisrat
- 11 djudjava huuse kurkeske
- 12 gaata
- 13 terni (djuli) hin rangide allti

1	rakkiba	vago r.			
2	rachal	mon. raschschala			
3	rachchaleske rakkiba				
4	rakkerváha	te rakkave <u>en</u>			
5	joon rakkavena	rakkavas	rakkavapa bu <u>ut</u> khochiba	me rakrava <u>a</u>	marakke riri
6	rankano, - i,	rangane ba <u>ale</u>	---- koo <u>la</u>		
7	rankiba				
8	ra <u>a</u> la pes me	k. hadel			
9	rae	raski	k. filasni + baro	Herran nimi	k. ###
10	ra <u>ani</u>				
11	me ranna <u>a</u>	te ranna	rannelà	rannel	sossa rannena ranniba
12	rallo	r. li <u>in</u>			
13	raklo	réresko r.	k. gadjekuno		
14	rango re <u>er</u>	deoleske raklo			
15	rankiba				
16	repanis	djinom repajengi ba <u>ar</u> dja <u>alo</u> (hin) drom dje <u>enes</u>	tjenstako re <u>ee</u>		
17	rae	baro r.			
18	raklo	terno r.	kraijisko r.		
19	rakli	cnfr. rai			
20	rat	rat	parn rat	va <u>ak</u> naven rassa	parn rat
21	rake				
22	rap	rap prastelo	ar mo rat		
23	rangingiero				
24	ratteskiero	ka <u>ale</u> r.	perner r.		
25	ragliki	rellikis	k. lantos		
26	rankierom le ti <u>u</u> rukkeski karsibossa patriake kui ko ollila				

1 repàisa	t. repa <u>anis</u>		
2 rindzja	rindza		
3 ta riger are khangari			
4 rigisme	ma rigisme		
5 na riigina ar bekkos			
6 riisa			
7 riitaau ba <u>al</u>	r. varerén ba <u>al</u>		
8 ridsch	ridsch	Rireski ph <u>uu</u>	
9 rienavetiko			
10 roe			
11 riga <u>avi</u> sçhello	me rigava <u>a</u>	riga <u>as</u>	ra <u>au</u> ko rachal t* bolle
12 ma ro			
13 me r(d)rouva <u>a</u>	rouela		
14 ro <u>ou</u> vedomma			
15 rommeste	me rae hin r.		
16 te rinnen	(cnfr. rannen)	r. je <u>ek</u> li <u>in</u>	
17 rania			
18 rannuvela	puchchuni r.		
19 rannoa perdali ba <u>a</u>			
20 te rikkave <u>e</u>	= ? Na le <u>ena</u> te rikkave vare deolen		
21 te rikkaves	riker to mui		
22 ma rikkeva vare deole	k. kai	pitää Ylan palvelusta	
23 ru <u>ues</u> ke			
24 rubli			
25 rakkerva <u>a</u> aha	: Na la <u>a</u> douva akrimen (? rakr.)		
26 (r)akkeravéna romaniséel finitike ribb			
27 rakkiboskiero / rakkiboskogae			
28 raki	brisçhod <u>i</u> ies r.		

- | | | |
|----|---|-----------------|
| 1 | te risso (? Te risso) | <u>a</u> alo t. |
| 2 | risto aro khoffos | |
| 3 | rigiba | |
| 4 | rigina | |
| 5 | Riggakiero | |
| 6 | <u>ri</u> itadas (hriitadas) ririkike <u>s</u> ääpi | |
| 7 | rospuutto | rospuutto |
| 8 | roçhiba (?) | bango r. |
| 9 | <u>r</u> oodiba | |
| 10 | <u>r</u> oodilas <u>ph</u> uu <u>j</u> ake tiensta | |

1 te risso (ste rrisso) sattumaan. älä t....

2 risto aro khoffos, jattui neitees.

3 rigiba, kuldetus

4 rigina, kuldittaa.

5 rigga kiero, Synjami (Pohjois-Venäjällä)

6 ritadas (hritadas) erimike säpi - poisnytti (ropi) limmu (limmuta) siiven.

7 rospuutto, rospuutto, Relirikko.

robos, māserobou, Leipauuni

8 roshiba (?), tadistus. bango (?), väärä t.

9 rōdiba, kiva jopu

10 rōdilas pñujake tienfta, haki pitäjän viikaa.

1 me rōdova, etni, kaen.

2 rōdā, hakea

3 rommes

4 romeska, mustalaistyttö. Sar purano hin r. te la? Kuinka vanhana on miehen ätän?

5 romanifelenge rāie, mustalaistytöt

6 romani fet, mustalainen. Porttiku a. s., Venäjä mustalainen. Enfr. sikava

7 romu, mies. me lä mange t romu, otan mi nulle miestä. Hien tome romu: onko teillä mies?

8 romja, vaimo. leno romja, otan vaimoa

9 romani-fet hin vari staja sar gāje, on toista laia (sukua) kuin talonpojat.

10 romanesko djeno nau passano perke dju Jake. mustalaismies ei (ok) uskollinen vaimollensa.

11 rommos, mustalaismies. me lä rommos, minä otan miestä.

12 ruggos, mies.

13 rukkeski karpi'bossa, puun karvimiselle.

14 ru, fupi. me dariadiomas rēsta.

15 ruk; puv.

16 rublos, rupla. papertiko a. R. fētāro R. trinup

1	me r(dl) <u>o</u> odova		
2	<u>ro</u> odaa		
3	rommes		
4	romeska	Sar purano hin r. <u>le</u> ela?	
5	romanisélenge raie		
6	romani set	Porttiku(o) r.s.	cnfr. Sikiava
7	romm	me <u>la</u> a mange romm	Hin tome romm?
8	romja	leno romja	
9	romani_set hin vari <u>sla</u> aga <u>sa</u> ar <u>ga</u> aje		
10	romanesko djéno na passano peske djujake		
11	rommos	Me <u>la</u> a rommos	
12	ruggos		
13	rukkeski kansibossa		
14	ru	me dariadiomas	
15	ruk!		
16	rublos	papertiko r.	

110A

- 1 ruggos
- 2 rumstéraveena
- 3 rup dsçhido r. rupani vaar(d/r)i
- 4 e rudia e rudia kharina

110B

- 1 räe uro r. Anias me raske
- 2 rääkädas (raklo)

1) ruggos, ruis

2) rumstéravēna, rajufivat. rusto. rumstern
mulkata

3) rup, hopia. disthido r, clavi hopia. rupani väri = hopia pikari
K. triup.

4) c media, nutja, norppen. erudia khalina, jokya
nen palas.

1) rāe, herra. üro r, Rorkia herra. Amias
one raske, toi minun herralle.

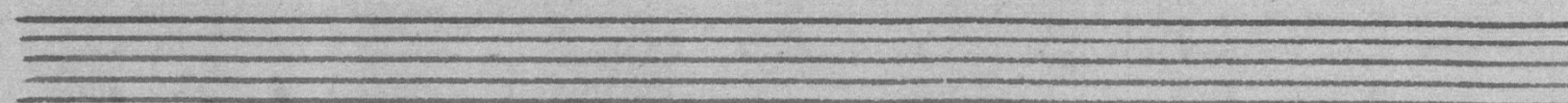
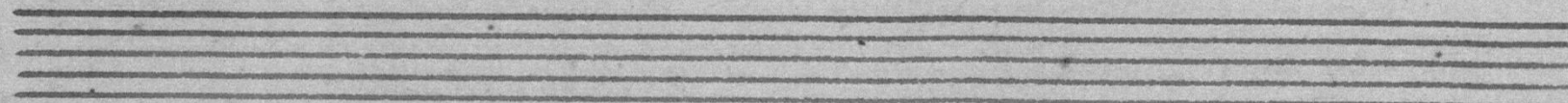
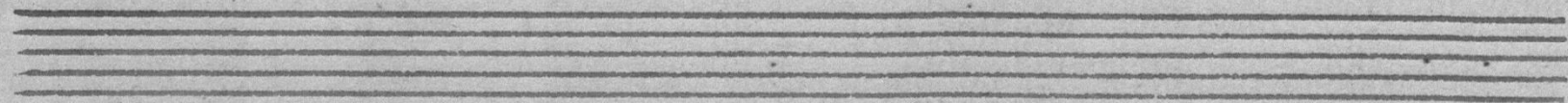
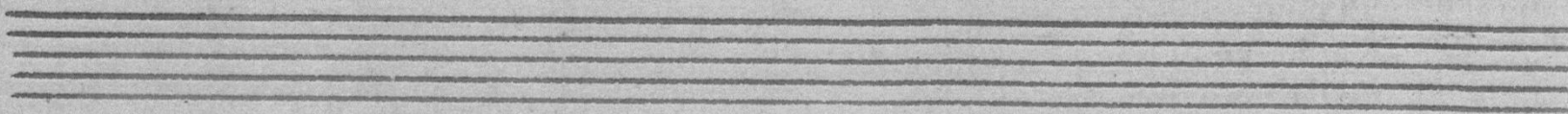
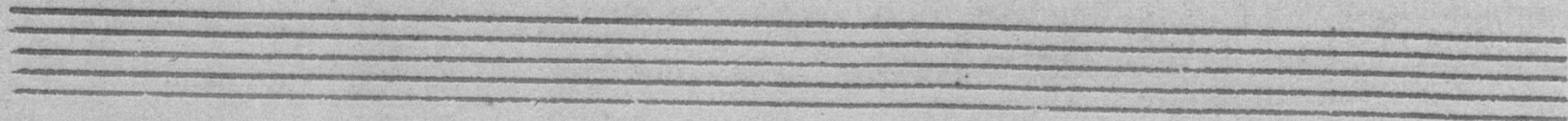
2) rääkadas (rakto), (jooka) rääkäfi (elavifin)

- 1 k. fort
- 2 änga k. enga
- 3 äe Auri it richko, äe richkas arraki

A 1 äkkiä, pian, joutuu, äkkiä k fort-

2 langa, nultu. K. en ga

3 ä. Auri it richko, äe richkas arraki = ulkona yhtä hyvä, kuin (hyvä) sijalla?



1	öm			
2	me öksadiom	k. vildadiom		
3	öija	Öijakof <u>o</u> oros	Öijako stardo	Öijakoph <u>u</u>
4	ömsiba			
5	me ömsadas	ö ap Öija		
6	ömsedilo	<u>buut</u> fol'ke ömsadas		
7	ömsades ar ka ph <u>u</u>			
8	nikki som öksymene deolesta			

0¹ 1 om¹ arka
 22 me oksadiom, Eksyia. k. veldadiom.

3¹ oija, saari. aijakoforas, Viapori. Oijako stardo, Viaporis v arki. Oijakofita - Saarijoni
 4² omfiba², muutto
 55 me omfadas, muuton asuntopaikkaa. o² ap² oija, Viaporin.

6² omfedilo, muuttui. but polke omfadas, paljon kanfaa (kanfaj) muutti.
 7² omfades ar ka pku, muutti tähän petäjään.

8² rikki som okpymenk deolosta, puijes ol. okpymyk jlast.

- 1 Multieki Khangare
- 2 Alavuudaki phuu
- 3 Mouaks phuu
- 4 Barruni khangari
- 5 e Labuvà
- 6 Rengengi phuu
- 7 Orhasphuu
- 8 Kramüjaki ber(l)ga
- 9 = Karviaki phuu
- 10 Teiskaki phuu
- 11 e racheski phuu (rach
- 12 Töysäki khangari
- 13 Veevakugaa
- 14 Ättöriki phuu

- 1 Multieki Khanzari
 2 Stavudaki phu, Alavunen pitäjä.
- 3 Kangasala mouaks phu.
 4 Kivikirkko (mesiky), Barruni Khanzari
- 5 e Lakuvä Lapua
 6 Langelmäki, Rongenki phu.
- 7 Orinefi, onhasphi
 8 Pehlajavefi, Kramijaki berēja (ezutt. Pihlajamäki)
- 9 Laivola-Karviki phu.
 10 Teisko Tuskaki phu
- 11 e Tachetki phu, 2 Kaastisten p. (Tach = kaati)
- 12 Toysäki Khanzari
- 13 Vevakuga. Kankampia (ezutt. Kankampia by.)
- 14 Attoniki phu

116A

1	Puchumeskhip <u>huu</u> (= lopp-socken)		
2	Öijako <u>fooros</u>		
3	Lenjako <u>fooros</u>		
4	Chaskhesko <u>fooros</u> , Kihassesko <u>fooros</u> , Khasski <u>phuu</u>		
5	Gruoppako <u>fooros</u>		
6	Khimmera (-schymmel(r)ako) <u>fooros</u>		
7	Peeresko <u>fooros</u> , Bejeresko <u>fooros</u> (Beirskof.)		
8	Porikko thém. Poritiko. Portikothem	Poringiero. Poretiko them	
9	Martlaki <u>phuu</u>		
10	Thuujalo them (Savu) myös:	Savos	= Pitçhip <u>huu</u>
11	Hämös, Hämosko them, Dju <u>ualoko</u> them I. -lo <u>fooroskedomma</u>		
12	Noorbotnos, -sko them		
13	Sa*sitika t. Sastetiko		
14	Pburg		
15	Virosko them		
16	Krabbjaki <u>phuu</u> t. Sastersko <u>phuu</u>		
17	Goneski <u>phuu</u>		
18	Kurkeski <u>phuu</u>		
19	Fru <u>xuleskhi</u> ---		
20	Parleskho ---		
21	= Öijahip <u>huu</u>		

- 1) Loppis, Puchumeski pñu. (- lopp-sacken)
- 2) Storg, Oija, Ojakofofos.
- 3) Turku, Lenjakoforos.
- 4) Weinsk. Chascheskoforos, Khasseskoforos, Khasski pñu
- 5) Kuopio, Gruoppakoforos
- 6) Vaasa, Khimmera- sekymmetakoforos
- 7) Pietari Peereskoforos, Bojereskoforos (Bojerskot)
- 8) Venäjä, Poritiko them. Poritiko them. Venäläinen = Pringiero. Poritiko them
- 9) Marttila, Marttala pñu.
- 10) Savo, Thujala them (savu) myös: Savos = Savolainen. Savo = Pitzki pñu.
- 11) Kame, Kamos, Kamosko them, Djualoko them t. - lofofoshedommas.
- 12) Pohjanmaa, Norkosnos, -sko them.
- 13) Saffetika, Saffalain t. Sastetiko.
- 14) Pburg, Pietara
- 15) Viro, Verosko them
- 16) Raunius sr, Krabbjaki pñu t. Sasterosko pñu.
- 17) Karjala, Gnuovano them
- 18) Saikkjärvi, Goneski pñu.
- 19) Puhjajarven pitaja, Kurkelki pñu.
- 20) Puhjaristin r., Jousuleski
- 21) Valkjärvi, Parleskko
- 22) Saarijärvi = Ojaki pñu.
- 1) Keurati, Keurnulla, Ritscheski pñu (Keurnusantaja)
- 2) Antjari, Ruj Panjaskiptu (relin)
- 3) Suomenmaa, Simitiko them
- 4) Vekt, Vektiki pñu
- 5) Perno, Pennaki pñu
- 6) Elomaki, Lok aliptu.
- 7) Nonjako them
- 8) Orimäe, Orhiskiptu
- 9) Suverige, Suedi, Suedingo pñu
- 10) Uusmaa, Ueod them
- 11) Loppis, Puchumeski pñu
- 12) Agos, Thundor, Djualoforos
- 13) Tausstehus = Kälofofos, Djualoforos!!
- 14) Zillis, Zidaki pñu.
- 15) Rorji, Rurjakoforos
- 16) Marttyhanju, Venjakiptu (: juntekkojuntkint)
- 17) Viburg, ke
- 18) Pohjovalke
- 19) Moskovaalainen (Pivolan Mustalajpita) Whelado (= suomen mustalaisten sotamies)

1	Keurati	Ritscheski <u>phuu</u>
2		Panjaski <u>phuu</u>
3		Finitiko them
4		Vihtiki <u>phuu</u>
5		Pernaki phu
6		Pokaliph <u>uu</u>
7	Norjako them	
8		Orhiskiphu
9		Sveedi, Sveidengo <u>phuu</u>
10		Neoa them
11		Pukhumeski phu
12		#### : Djualoforos
13		= Kaalofooros, djualofooros!!
14		Jidaki <u>phuu</u>
15		Burgakoforos
16		Rurjaki <u>phuu</u>
17	Viburjake	
18	Abouvake	
19		Khelado